

KONWENCJA HANDLOWA

między Polską a Austrią, podpisana w Wiedniu dnia 11 października 1933 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dn. 15 marca 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr. 30, poz. 263).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu jedenastym października tysiąc dziewięćset trzydziestego trzeciego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związkowym Republiki Austriackiej konwencja handlowa wraz z aneksami A, B, C, D, E, F, protokółem końcowym, porozumieniem sanitarno-weterynaryjnym i dołączonym doń protokółem końcowym o następującem brzmieniu dosłownem:

Przekład.

KONWENCJA HANDLOWA

między Polską i Austrią, podpisana dnia 11 października 1933 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej i Prezydent Związkowy Republiki Austriackiej w równym stopniu ożywieni pragnieniem ułatwienia rozwoju stosunków gospodarczych między Polską i Austrią, postanowili zawrzeć konwencję handlową i w tym celu wyznaczyli jako swych pełnomocników:

z jednej strony:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

P. Jana GAWROŃSKIEGO, Chargé d'Affaires Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu;
P. Włodzimierza ADAMKIEWICZA, Doktora Praw, Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Spraw Zagranicznych;

z drugiej strony:

Prezydent Związkowy Republiki Austriackiej:

P. Engelberta DOLFUSSA, Doktora Praw, Kancelarza Związkowego,

którzy, po zakomunikowaniu sobie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i w należytej formie zgadzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Obywatele każdej z Wysokich Uklądających się Stron będą mogli w ramach i stosownie do warunków ustawodawstwa krajowego, które jest lub będzie w mocy, przybywać, podróżować, przebywać i osiedlać się na terytorjum drugiej Strony, lub je opuszczać w każdym czasie, bez jakichkolwiek ograniczeń innych, niż te jakim podlegają lub będą podlegali obywatele kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Powyzsze postanowienie nie upoważnia ich do domagania się zastosowania praw krajowców z powołaniem się na postanowienia traktatów istniejących w chwili wprowadzenia w życie niniejszej konwencji.

Rozumie się, że postanowienia te nie naruszają ustaw i przepisów każdej z Wysokich Uklądających się Stron, dotyczących dopuszczania i kontrolowania cudzoziemców. Wysookie Uklądające się Strony zgadzają się jednak na to, aby te ustawy i przepisy nie były stosowane w sposób wyłączający całe kategorie osób z korzyści wynikających z postanowień konwencji.

Rozumie się, że postanowienia niniejszej konwencji nie osłabiają postanowień będących obecnie w mocy lub tych, które mogą być wydane w przyszłości co do dopuszczania i zatrudniania pracowników i robotników cudzoziemskich na terytorjum każdej z Wysokich Uklądających się Stron i, że traktowanie kraju najbardziej uprzywilejowanego nie roz-

CONVENTION COMMERCIALE

entre la Pologne et l'Autriche, signée le 11 octobre 1933.

Le Président de la République de Pologne et le Président Fédéral de la République d'Autriche, animés d'un égal désir de favoriser le développement des relations économiques entre la Pologne et l'Autriche, ont décidé de conclure une Convention Commerciale et ont désigné à cet effet comme leurs plénipotentiaires:

D'une part:

le Président de la République de Pologne:

M. Jan GAWROŃSKI, Chargé d'Affaires de la République de Pologne à Vienne,
M. Włodzimierz ADAMKIEWICZ, docteur en droit, Chef de Section au Ministère des Affaires Etrangères.

D'autre part:

le Président Fédéral de la République d'Autriche:

M. Engelbert DOLFUSS, docteur en droit, Chancelier Fédéral,

qui après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, lesquels ont été reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes pourront dans le cadre et suivant les modalités de la législation du pays qui est ou sera en vigueur entrer, voyager, séjourner et s'établir dans le territoire de l'autre ou l'abandonner en tout temps sans être soumis à des restrictions de quelque nature qu'elles soient, autres que celles auxquelles sont ou seront soumis les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Cette disposition ne les autorise pas à réclamer l'application des droits de nationaux en invoquant les dispositions des traités existant au moment de la mise en vigueur de la présente Convention.

Il est entendu que ces stipulations ne portent pas atteinte aux lois et règlements de chacune des Hautes Parties Contractantes relatifs à l'admission et à la police des étrangers. Les Hautes Parties Contractantes, toutefois, sont d'accord pour que ces lois et règlements ne soient pas appliqués de façon à exclure des catégories entières de personnes du bénéfice des stipulations de la Convention.

Il est entendu que les dispositions de la présente Convention n'infirmant pas les dispositions qui sont actuellement en vigueur ou qui pourraient être prises à l'avenir pour l'admission et l'emploi des employés et ouvriers étrangers sur le territoire de chacune des Hautes Parties Contractantes et que le traitement de la nation la plus favorisée ne s'é-

ciąga się na traktaty, które zostały lub mogą być zawarte przez jedną z Wysokich Ukladających się Stron z trzecimi Państwami w sprawie stosowania postanowień wyżej przytoczonych.

Art. 2.

Obywatele każdej z Wysokich Ukladających się Stron będą korzystali, na terytorjum Strony drugiej w ramach i stosownie do warunków ustawodawstwa, które jest lub będzie w mocy, z traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego w zakresie prawa posiadania, nabywania, zajmowania i odnajmowania wszystkich dóbr, ruchomości i nieruchomości i rozporządzania niemi w jakikolwiek sposób nie podlegając w żadnym z wyżej wymienionych wypadków opłatom, podatkom, bądź ciężarom jakiegokolwiek nazwy innym lub wyższym niż te, które są lub będą ustanowione dla własnych obywateli. Postanowienia te nie stanowią przeszkody do ewentualnego pobierania należnych opłat przy dokonywaniu formalności kupna nieruchomości.

Pod warunkiem wzajemności, obywatele każdej z Wysokich Ukladających się Stron nie będą mogli być poddawani traktowaniu mniej korzystnemu od własnych obywateli w dziedzinie zarządzeń o wywłaszczeniu na cele użyteczności publicznej, bądź sprawy publicznej, lub, gdy chodzi o zarządzenia wywłaszczeniowe dla celów obrony narodowej, albo bezpieczeństwa publicznego — traktowaniu mniej korzystnemu, aniżeli obywatele kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Przez zarządzenie wywłaszczenia rozumie się wszelkie zarządzenia ogólne ograniczające, postanowienia i restrykcje dotyczące prawa własności, bądź użytkowania wszelkich dóbr, praw i interesów posiadanych legalnie.

Obywatele jednej z Wysokich Ukladających się Stron nie będą poddawani pod względem wysyłania zagranicę ich majątku ruchomego, jak również spadków, opłatom innym, bądź wyższym, niż obywatele kraju najbardziej uprzywilejowanego w wypadkach analogicznych.

Obywatele jednej z Wysokich Ukladających się Stron będą mieli na terytorjum drugiej Strony wolny dostęp do sądów w ramach i stosownie do warunków ustawodawstwa krajowego, które jest lub będzie w mocy, zarówno dla dochodzenia jak i dla obrony ich praw we wszystkich szczeblach jurysdykcji ustanowionych przez prawo.

Będą oni mogli we wszystkich instancjach posługiwać się adwokatami i wszelkiego rodzaju agentami uprawnionymi przez prawo miejscowe i będą mogli korzystać pod wszystkimi temi względami z tych samych praw i przywilejów, które są lub będą udzielone obywatelom własnym.

Co się tyczy kaucji judicatum solvi i bezpłatnej pomocy prawnej, sprawa ta uregulowana jest przez konwencje specjalne.

Art. 3.

Obywatele każdej z Wysokich Ukladających się Stron mogą w ramach i stosownie do warunków

tend pas aux traités qui ont été ou pourraient être conclus par l'une des Hautes Parties Contractantes avec des tiers Etats au sujet de l'application des dispositions précitées.

Article 2.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes jouiront sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre et suivant les modalités de la législation qui est ou sera en vigueur du traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne le droit de posséder, d'acquérir, d'occuper et de louer tous biens, meubles et immeubles, et d'en disposer de quelque manière que ce soit sans être assujettis dans aucun des cas mentionnés à des taxes, impôts ou charges sous quelque dénomination que ce soit autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront établis pour les nationaux. Ces dispositions ne font pas obstacle à la perception, le cas échéant, de taxes afférentes à l'accomplissement des formalités d'achat d'immeubles.

Sous condition de réciprocité les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes ne pourront être soumis à un traitement moins favorable que les nationaux en ce qui concerne les mesures d'expropriation pour cause d'utilité publique ou d'intérêt général ou, lorsqu'il s'agit de mesures d'expropriation pour les besoins de la défense nationale ou de la sécurité publique, à un traitement moins favorable que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Par mesure d'expropriation on entend toutes les mesures générales de limitation, dispositions, restrictions affectant les droits de propriété ou d'usage de tous biens, droits et intérêts légalement possédés.

Les ressortissants d'une des Hautes Parties Contractantes ne seront pas soumis à l'égard de l'expédition à l'étranger de leurs biens mobiliers ainsi que de l'héritage à des taxes autres ou plus élevées que les ressortissants de la nation la plus favorisée dans les conditions analogues.

Les ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes auront sur le territoire de l'autre Partie un libre accès auprès des tribunaux de justice dans le cadre et suivant les modalités de la législation du pays qui est ou sera en vigueur tant pour réclamer que pour défendre leurs droits à tous les degrés de juridiction établis par la loi.

Ils pourront employer dans toutes les instances les avocats et agents de toutes classes autorisés par les lois du pays et jouiront sous tous ces rapports des mêmes droits et avantages qui sont ou seront accordés aux nationaux.

En ce qui concerne la caution judicatum solvi et l'assistance judiciaire gratuite, la matière est réglée par des conventions spéciales.

Article 3.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes pourront, dans le cadre et suivant

ustawodawstwa, które jest lub będzie w mocy wykonywać na terytorjum Strony drugiej na tych samych warunkach co własni obywatele wszystkie rodzaje przemysłu i handlu, jako też wszystkie rzemiosła i zawody, których wykonywanie nie jest lub nie będzie zastępowane ustawowo dla własnych obywateli.

Art. 4.

Rozumie się, że postanowienia wymienione w artykułach poprzednich nie uchylają w niczem ustaw, rozporządzeń i przepisów specjalnych w przedmiocie handlu, przemysłu, porządku i bezpieczeństwa publicznego oraz wykonywania pewnych rzemiosł i zawodów, jakie są czy będą w mocy w każdym z obu krajów i stosowane będą do wszystkich obywateli.

Art. 5.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron nie będą na terytorjum drugiej Strony uiszczali za osoby swe i mienie, jak również za wykonywanie wszelkich rodzajów handlu, przemysłu, rzemiosł i zawodów żadnego innego podatku, opłaty czy obciążenia jakiegokolwiekby one były, innych lub wyższych niż te, które są pobierane od własnych obywateli.

Postanowienia te nie stoją na przeszkodzie pobieraniu w danym razie bądź tak zwanych opłat pobytowych, bądź opłat związanych z wypełnieniem formalności administracyjnych, przyczem rozumie się, że obywatele obu krajów będą pod tym względem korzystać z traktowania narówni z obywatelami kraju najbardziej przywilejowanego.

Art. 6.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron będą wolni na terytorjum drugiej Strony od wszelkiej służby wojskowej w armji, gwardji lub milicji narodowej, i od wszystkich świadczeń bądź pieniężnych, bądź w naturze, zastępujących osobistą służbę wojskową.

Będą oni również wolni od wszelkich obowiązkowych czynności urzędowych, sądowych, administracyjnych lub municypalnych, z wyjątkiem opieki (kurateli) nad swymi współobywatelami, zarówno jak od wszelkich rekwizycji lub danin wojskowych.

Wyjątek jednak stanowią obowiązki połączone z posiadaniem z jakiegokolwiek tytułu dóbr nieruchomych i ruchomych, jak również świadczenia wojskowe, do spełniania których mogą być powołani wszyscy własni obywatele jako właściciele ziemscy lub dzierżawcy, lub jako właściciele nieruchomości lub ruchomości.

Art. 7.

Spółki akcyjne i inne spółki handlowe, przemysłowe, finansowe, ubezpieczeniowe, komunikacyj-

les modalités de la législation qui est ou sera en vigueur, exercer, sur le territoire de l'autre, dans les mêmes conditions que les nationaux, toutes sortes d'industries et de commerces, ainsi que tous métiers ou professions, dont l'exercice n'est pas ou ne serait pas, suivant la loi, réservé aux nationaux.

Article 4.

Il est entendu que les stipulations énoncées dans les articles précédents ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie, de police, de sûreté générale et d'exercice de certains métiers et professions qui sont ou seront en vigueur dans chacun des deux pays et applicables à tous les étrangers.

Article 5.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes n'auront à payer, sur le territoire de l'autre pour leurs personnes et leurs biens, ainsi que pour l'exercice de toutes sortes de commerce, industries, métiers et professions, aucun impôt, taxe, ni charge, de quelque nature que ce soit, autres ou plus élevés que ceux perçus sur les nationaux.

Ces dispositions ne font pas obstacle à la perception, le cas échéant, soit de taxes dites de séjour, soit de taxes afférentes à l'accomplissement des formalités de police, étant entendu que les ressortissants des deux pays jouiront à cet égard du traitement accordé aux ressortissants de la nation la plus favorisée.

Article 6.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront exempts, sur le territoire de l'autre, de tout service militaire dans les forces armées, gardes ou milices nationales et de toute contribution, soit en argent, soit en nature, remplaçant le service militaire personnel.

Ils seront également dispensés de toute fonction officielle obligatoire judiciaire, administrative ou municipale, sauf celle de la tutelle (curatelle) sur leurs connationaux, ainsi que de toute réquisition ou prestation militaire.

Sont exceptées, toutefois, les charges attachées à la possession à un titre quelconque de biens immobiliers et meubles ainsi que des prestations militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre en tant que propriétaires fonciers ou fermiers ou propriétaires d'un bien immeuble ou meuble.

Article 7.

Les sociétés par action et les autres sociétés commerciales, industrielles, financières, d'assurance,

ne i transportowe, które mają swoją siedzibę na terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron i tam są założone zgodnie z prawami krajowemi, będą uznane za prawnie istniejące na terytorjum drugiej Strony. Będą one tam miały wolny dostęp do sądów oraz prawo występowania w sądach, bądź w charakterze powoda, bądź pozwanego.

Dopuszczenie wymienionych spółek do wykonywania handlu lub przemysłu na terytorjum drugiej Układającej się Strony będzie uregulowane przez ustawy i przepisy, które obowiązują lub będą obowiązywały na tem terytorjum.

Istnieje zgoda między Wysokimi Układającymi się Stronami co do tego by nie stwarzać przez udzielanie uprzedniego zezwolenia przeszkody do osiedlania się spółek, wykonujących czynności ogólnie dozwolone spółkom wszystkich innych krajów i aby nie cofać raz danego zezwolenia o ile nie zachodzi wykroczenie przeciwko ustawom i przepisom krajowym, wyłączając oprócz tego wszelką odmowę lub odwołanie oparte wyłącznie na współzawodnictwie gospodarczem.

Działalność spółek, założonych na podstawie ustawodawstwa jednej z Wysokich Układających się Stron, o ile jest ona wykonywaną na terytorjum drugiej Strony będzie podlegać prawom i przepisom tej ostatniej. We wszystkich wypadkach spółki wyżej wymienione, będą korzystały po ich dopuszczeniu z tych samych praw, które są lub będą przyznane w tej dziedzinie spółkom o tym samym charakterze kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Powyższe spółki nie będą płaciły na terytorjum drugiej Strony z powodu wykonywania handlu i przemysłu żadnych podatków, należności, ani opłat innych, lub wyższych od tych, które są pobierane od spółek krajowych.

Spółki te będą mogły, w ramach i stosownie do warunków ustawodawstwa, które obowiązują lub będzie obowiązywało w danym kraju, nabywać wszelkiego rodzaju majątek ruchomy i nieruchomy.

Art. 8.

Podatki wewnętrzne, pobierane na rachunek Państwa, gmin, lub korporacji na terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron, które obciążają lub będą obciążały produkcję, wytwórczość, obieg lub spożycie jakiegokolwiek artykułu, nie dotkną pod żadnym pozorem produktów drugiej Strony w sposób silniejszy i bardziej kępujący niż produkty krajowe tego samego rodzaju, bądź w braku tych produktów, także produkty kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Art. 9.

Produkty naturalne i wyroby pochodzące i przychodzące z terytorjum celnego polskiego, wliczone w taryfie, Lista A, dołączonej do niniejszej konwencji, będą dopuszczone przy ich imporcie do Austrii za opłatą ceł, oznaczonych w wymienionej taryfie lub ceł niższych, które Austrija może przyznać

de communication et de transport, qui ont leur siège sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes et y sont constituées en vertu des lois de ce pays, seront reconnus légales dans le territoire de l'autre. Elles y auront libre accès auprès des Tribunaux et y pourront ester en justice, soit pour intenter une action, soit pour défendre.

L'admission desdites sociétés à l'exercice de leur commerce ou de leur industrie, sur le territoire de l'autre Haute Partie Contractante, sera réglée par les lois et dispositions qui sont ou seront en vigueur sur ce territoire.

Les Hautes Parties Contractantes sont toutefois d'accord pour ne pas établir, par le moyen de l'autorisation préalable, une entrave à l'établissement des sociétés exerçant une activité généralement permise aux sociétés de tous autres pays, et pour ne pas révoquer l'autorisation une fois donnée, sinon en raison de contraventions aux lois et réglemens du pays, s'interdisant en outre tout refus ou révocation fondés uniquement sur des raisons de concurrence économique.

L'activité des sociétés établies sous la législation d'une des Hautes Parties Contractantes en tant qu'elle s'exerce sur le territoire de l'autre sera soumise aux lois et réglemens de celle-ci. Dans tous les cas les sociétés ci-dessus mentionnées jouiront après leur admission des mêmes droits qui sont ou seront accordés en ces matières aux sociétés de même nature de la nation la plus favorisée.

Lesdites sociétés n'auront à payer, dans le territoire de l'autre Partie, pour l'exercice de leur commerce ou de leur industrie, aucun impôt, droit, ni taxe, autres ou plus élevés que ceux perçus sur les sociétés nationales.

Ces sociétés pourront, dans le cadre et suivant les modalités de la législation qui est ou sera en vigueur dans le pays, acquérir toutes sortes de biens meubles et immeubles.

Article 8.

Les droits intérieurs, perçus pour le compte de l'Etat, des communes ou des corporations dans le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes qui grèvent ou grèveront la production, la fabrication, la circulation ou la consommation d'un article, ne frapperont, sous aucun prétexte, les produits de l'autre Partie d'une manière plus forte ou plus gênante que les produits indigènes de même espèce ou, à défaut de ces produits, que ceux de la nation la plus favorisée.

Article 9.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier polonais, énumérés dans le tarif annexe A, joint à la présente Convention, seront admis, à leur importation en Autriche, en acquittant les droits fixés par ledit tarif, ou les droits plus réduits que l'Autriche pourrait

takim samym produktom jakiegokolwiek innego obcego państwa.

Produkty naturalne lub wyroby pochodzące i przybywające z obszaru celnego polskiego, inne, niż te, które umieszczone są w taryfie, aneks A, będą traktowane przy ich imporcie do Austrii na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego, co się tyczy ceł przywozowych, jak również wszystkich współczynników, dodatkowych opłat lub nadwyżek, których cła są lub mogą być przedmiotem.

Produkty naturalne i wyroby, pochodzące i przychodzące z Austrii, wyliczone w taryfie, aneks B, załączonej do niniejszej konwencji, będą dopuszczone przy ich imporcie na obszar celnym Polski za opłatą ceł, oznaczonych w powyższej taryfie, lub ceł niższych, które Polska mogłaby przyznać takim samym produktom jakiegokolwiek obcego państwa.

Produkty naturalne i wyroby, pochodzące i przychodzące z Austrii, inne niż te, które są oznaczone w taryfie, aneks B, będą traktowane przy ich imporcie na obszar celnym polski na stopie kraju najbardziej uprzywilejowanego, o ile chodzi o cła importowe, jak również o współczynniki, dodatkowe opłaty, lub nadwyżki, których cła są lub mogą być przedmiotem.

Z uwagi na zalecenia konferencji w Stresie, Rząd Polski udzieli produktom austriackim wyliczonym w załączonych Listach C i D, aż do wyczerpania kontyngentów tam wymienionych, możliwości korzystania z ceł preferencyjnych, oznaczonych w tych listach. Lista D odnosi się do nowej taryfy polskiej, która wchodzi w życie 11 października 1933 r. Obydwie Wysokie Układające się Strony porozumieją się co do daty, w której wyżej wymienione cła preferencyjne wejdą w życie.

Art. 10.

Przy eksporcie na terytorjum drugiej Układającej się Strony, nie będą pobierane cła wywozowe, bądź jakiegokolwiek opłaty, inne lub wyższe, niż przy eksporcie tych samych towarów do jakiegokolwiek innego kraju.

Art. 11.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się do niestosowania w handlu z drugą Stroną przy imporcie i eksporcie, traktowania innego, lub mniej przychylnego, niż to, które jest stosowane w odniesieniu do Państwa trzeciego. Zobowiązanie to obejmuje mianowicie stosowanie przepisów celnych, odprawy celnej, badanie i analizy towarów importowanych, opłatę odprawy ceł i należności, jak również klasyfikację i interpretację taryfy celnej.

Wysokie Układające się Strony zobowiązują się do zakomunikowania sobie wzajemnie urzędów i władz, upoważnionych do dostarczania wszelkiego rodzaju informacji, dotyczących zastosowania opłat, formalności itd.

concéder aux mêmes produits d'un pays étranger quelconque.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier polonais, autres que ceux figurant dans le tarif annexe A, seront traités, à leur importation en Autriche, sur le pied de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits sur l'importation ainsi que tous coefficients, surtaxes ou majorations dont les droits sont ou pourraient être l'objet.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance de l'Autriche, énumérés dans le tarif annexe B, joint à la présente Convention, seront admis, à leur importation sur le territoire douanier polonais, en acquittant les droits fixés par ledit tarif, ou les droits plus réduits que la Pologne pourrait concéder aux mêmes produits d'un pays étranger quelconque.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance de l'Autriche, autres que ceux figurant dans le tarif annexe B, seront traités, à leur importation sur le territoire douanier polonais, sur le pied de la nation la plus favorisée, en ce qui concerne les droits sur l'importation ainsi que tous coefficients, surtaxes ou majorations dont les droits sont ou pourraient être l'objet.

Vu les recommandations de la Conférence de Stresa le Gouvernement Polonais fera bénéficier les produits autrichiens énumérés aux listes C et D ci-jointes, jusqu'à concurrence des contingents y indiqués, des droits préférentiels fixés dans ces listes; la liste D se rapporte au nouveau tarif polonais qui entre en vigueur le 11 octobre 1933. Les deux Hautes Parties Contractantes s'entendront sur la date à laquelle les droits préférentiels susmentionnés entreront en vigueur.

Article 10.

A l'exportation vers le territoire de l'autre Haute Partie Contractante, il ne sera pas perçu des droits de sortie ou taxes quelconques, autres ou plus élevés qu'à l'exportation des mêmes marchandises vers un autre pays quelconque.

Article 11.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à appliquer dans le commerce avec l'autre, à l'importation et à l'exportation, un traitement ni autre ni moins favorable que celui, appliqué vis-à-vis d'un tiers Etat. Cet engagement comprend notamment l'application des règlements douaniers, la procédure douanière, la vérification et l'analyse des marchandises importées, le paiement des droits et charges ainsi que la classification et l'interprétation des tarifs de douane.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à se communiquer réciproquement les offices et autorités chargés de fournir toutes informations relatives à l'application des taxes, formalités, etc.

Produkty, pochodzące z jakiegokolwiek kraju tuzeciego i podlegające przeróbce przemysłowej na terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron, będą uważane przy imporcie na terytorjum drugiej Układającej się Strony, jako produkt kraju, gdzie przeróbka miała miejsce, pod warunkiem, że nadwyżka wartości, osiągniętej przez tę przeróbkę, bądź z racji dodanego surowca, bądź przez dokonaną pracę uszlachetniającą, odpowiadałaby co najmniej 50% wartości globalnej towaru przerobionego.

Art. 12.

Produkty austriackie, zarówno naturalne, jak i wyroby, które będą wprowadzone do Polski tranzytem przez terytorjum innych krajów, oraz produkty polskie, zarówno naturalne, jak i wyroby, które będą wprowadzone do Austrii tranzytem przez terytorjum innych krajów, zarówno jak produkty naturalne i wyroby innych krajów, które będą wprowadzone tranzytem przez terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron na terytorjum drugiej Strony, nie będą podlegały z chwilą ich importu cłom lub opłatom innym, bądź wyższym, niż gdyby one były importowane bezpośrednio z ich kraju pochodzenia przez granicę lądową, bądź przez jakikolwiek kraj trzeci.

Postanowienie to stosuje się zarówno do towarów, które przeszły tranzytem bezpośrednio, jak i do towarów, które w czasie tranzytu zostały przeładowane, przepakowane, lub magazynowane pod warunkiem, aby we wszystkich tych wypadkach towary, pozostały pod opieką urzędów celnych, należących do krajów, przez które towary zostały przewożone, które to urzędy wystawią odpowiednie świadectwa.

Art. 13.

Aż do chwili, gdy będzie mogła być ustalona w stosunkach między obu Wysokimi Układającymi się Stronami zupełna wolność handlu, zakazy i ograniczenia importu i eksportu, które dla przyczyn natury gospodarczej obowiązują lub obowiązować będą na terytorjum celnem jednej z Wysokich Układających się Stron, będą mogły mieć zastosowanie do handlu Strony drugiej, tylko w tym wypadku, jeżeli zakazy te i ograniczenia dotyczyć będą wszystkich innych państw.

Art. 14.

Zobowiązania ustalone w poprzednim artykule nie mają zastosowania do zakazów lub ograniczeń następujących kategorii, pod warunkiem jednakże, by one nie były stosowane w sposób stwarzający dowolną dyskryminację między krajami obcymi, gdzie istnieją te same warunki i aby nie stanowiły one ukrytego ograniczenia obrotów międzynarodowych:

1. Zakazy lub ograniczenia dotyczące bezpieczeństwa publicznego;

Les produits provenant d'un tiers pays et ayant subi une transformation industrielle sur le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes, seront considérés à l'importation sur le territoire de l'autre Haute Partie Contractante comme produit du pays où la transformation aura eu lieu, à condition que l'augmentation de valeur acquise par cette transformation, soit à cause de la matière première incorporée, soit par le travail d'affinissage subi, corresponde au moins à 50 pourcent de la valeur globale de la marchandise transformée.

Article 12.

Les produits autrichiens, tant naturels que fabriqués, qui seront introduits en Pologne en transit par le territoire d'autres pays et les produits polonais, tant naturels que fabriqués, qui seront introduits en Autriche en transit par le territoire d'autres pays, ainsi que les produits naturels ou fabriqués d'autres pays qui seront introduits en transit par le territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes sur le territoire de l'autre, ne seront pas soumis, lors de leur importation, à des droits de douane ou taxes autres ou plus élevés que s'ils avaient été importés directement de leur pays d'origine par la frontière terrestre ou par n'importe quel pays tiers.

Cette disposition s'applique tant aux marchandises ayant immédiatement passé en transit, qu'aux marchandises qui pendant le transit ont été transbordées, réemballées ou emmagasinées, à condition que dans tous ces cas les marchandises soient restées sous la surveillance des bureaux de douane appartenant au pays par où les marchandises ont transité, qui délivreront des certificats dans ce sens.

Article 13.

Jusqu'au moment où l'entière liberté du commerce pourra être établie entre les deux Hautes Parties Contractantes, les prohibitions ou restrictions à l'importation ou à l'exportation, qui sur le territoire douanier de l'une des Hautes Parties Contractantes sont ou seront mises en vigueur pour des raisons d'ordre économique, ne pourront être appliquées au commerce de l'autre Partie que dans les cas où les prohibitions ou restrictions concerneraient aussi tous les autres Etats.

Article 14.

Les engagements stipulés à l'article précédent ne sont pas applicables aux mesures de prohibitions ou restrictions des catégories suivantes, à la condition toutefois, qu'elles ne soient pas appliquées de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire entre les pays étrangers où existent les mêmes conditions, ni de manière à constituer une restriction déguisée des échanges internationaux:

1. Prohibitions ou restrictions relatives à la sécurité publique,

2. Zakazy lub ograniczenia wydane z pobudek moralnych lub humanitarnych;

3. Zakazy lub ograniczenia dotyczące handlu bronią, amunicją i materiałem wojennym lub w okolicznościach wyjątkowych wszelkiem innym zaopatrzeniem wojennym;

4. Zakazy lub ograniczenia wydane ze względów na ochronę zdrowia publicznego lub w celu zapewnienia ochrony zwierząt lub roślin przeciwko chorobom, owadom i pasorzytom szkodliwym, o ile sprawy te nie zostały uregulowane specjalnymi konwencjami;

5. Zakazy lub ograniczenia eksportu, mające na celu ochronę mienia narodowego w zakresie sztuki, historii lub archeologii;

6. Zakazy lub ograniczenia stosowane do złota, srebra, banknotów czyli pieniądza papierowego i papierów wartościowych;

7. Zakazy i ograniczenia, mające na celu rozciągnięcie na produkty zagraniczne systemu ustalonego wewnątrz kraju odnośnie do produkcji, handlu, przewozu i spożycia podobnych produktów krajowych;

8. Zakazy i ograniczenia, stosowane do produktów, które stanowią lub stanowić będą wewnątrz kraju w zakresie produkcji lub handlu przedmiot monopolów państwowych albo monopolów wykonywanych pod nadzorem państwa.

Art. 15.

Rozumie się, że nic w poprzednich dwóch artykułach nie narusza prawa obu Wysokich Układających się Stron do przedsięwzięcia w okolicznościach nadzwyczajnych i nienormalnych niezbędnych środków dla ochrony żywotnych interesów kraju.

Art. 16.

Jeżeli jedna z Wysokich Układających się Stron poddaje produkty kraju trzeciego wyższym cłom niż te, które stosowane są do tychże produktów Strony drugiej, lub jeżeli poddaje produkty kraju trzeciego zakazom i ograniczeniom przywozowym niestosowanym do tych samych produktów Strony drugiej, będzie ona mogła, w wypadku konieczności, uzależnić stosowanie niższych ciał przywozowych do produktów, pochodzących od Strony drugiej, lub ich dopuszczenie do wwozu, od przedstawienia świadectwa pochodzenia.

Wysokie Układające się Strony zobowiązują się czuwać nad tem, aby handlu nie utrudniać przez formalności niepotrzebne lub nadmierne opłaty przy wydawaniu świadectw pochodzenia.

Wzmiankowane świadectwa pochodzenia będą wydawane bądź przez władzę kraju pochodzenia, bądź przez właściwe izby handlowe lub rolnicze, niezależnie, od natury towarów.

Oba Rządy będą mogły się porozumiewać co do udzielenia stowarzyszeniom gospodarczym, innym niż wyżej wymienione, uprawnienia do wystawiania świadectw pochodzenia.

2. Prohibitions ou restrictions édictées pour des raisons morales ou humanitaires,

3. Prohibitions ou restrictions concernant le trafic des armes, des munitions et de matériel de guerre, ou, dans des circonstances exceptionnelles, de tout autre approvisionnement de guerre,

4. Prohibitions ou restrictions édictées en vue de protéger la santé publique ou d'assurer la protection des animaux ou des plantes contre les maladies, les insectes et les parasites nuisibles pour autant que ces questions ne sont pas réglées par des conventions spéciales.

5. Prohibitions ou restrictions à l'exportation ayant pour but la protection du patrimoine national artistique, historique ou archéologique.

6. Prohibitions ou restrictions applicables à l'or, à l'argent, aux espèces ou papier-monnaie et aux titres.

7. Prohibitions ou restrictions ayant pour but d'étendre aux produits étrangers le régime établi à l'intérieur du pays en ce qui concerne la production, le commerce, le transport et la consommation des produits nationaux similaires.

8. Prohibitions ou restrictions appliquées à des produits qui font ou feront à l'intérieur du pays en ce qui concerne la production ou le commerce l'objet des monopoles d'Etat ou des monopoles exercés sous le contrôle de l'Etat.

Article 15.

Il est entendu que rien dans les deux articles précédents ne portera atteinte au droit des deux Hautes Parties Contractantes à prendre les mesures nécessaires pour sauvegarder dans des circonstances extraordinaires et anormales les intérêts vitaux du pays.

Article 16.

Si l'une des Hautes Parties Contractantes frappe les produits d'un tiers pays de droits plus élevés que ceux applicables aux mêmes produits de l'autre Partie, ou si elle soumet les produits d'un tiers pays à des prohibitions ou restrictions d'importation non applicables aux mêmes produits de l'autre Partie, elle aura en cas de nécessité la faculté de faire dépendre l'application des droits d'entrée réduits aux produits provenant de l'autre Partie, ou leur admission à l'entrée, de la présentation d'un certificat d'origine.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à veiller à ce que le commerce ne soit pas entravé par des formalités inutiles ou par des taxes exagérées pour la délivrance des certificats d'origine.

Lesdits certificats d'origine seront délivrés soit par une autorité du pays d'origine, soit par les Chambres de Commerce ou d'Agriculture compétentes selon la nature des produits.

Les deux Gouvernements pourront se mettre d'accord pour déléguer à des associations économiques, autres qu'à celles susmentionnées, la faculté de délivrer des certificats d'origine.

W wypadku gdyby świadectwa pochodzenia nie miały być wydawane przez władzę rządową, Rząd kraju importującego będzie mógł żądać, aby były one wizowane przez władze dyplomatyczne lub konsularne kompetentne w miejscu, z którego są wysyłane towary. Przesyłki pocztowe będą zwolnione od świadectwa pochodzenia, jeżeli będzie chodziło o przywóz nie mający charakteru handlowego.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się podjąć na żądanie jednej z nich, rokowania na temat możliwości całkowitego zwolnienia przesyłek pocztowych od świadectw pochodzenia.

Art. 17.

Odnośnie do towarów, przy imporcie których Wysokie Układające się Strony czynią zależnym traktowanie od pewnych warunków, dotyczących ich składu, stopnia czystości, jakości, stanu zdrowotności, strefy produkcji lub od innych warunków analogicznych, oba Rządy zbadają wspólnie, czy nie możnaby formalności kontroli granicznej uprościć przez okazywanie świadectw wystawianych przez władze lub instytucje kompetentne kraju eksportującego.

W tym wypadku Wysokie Układające się Strony zobowiązują się uwzględniać świadectwa analizy, dotyczące produktów naturalnych i wyrobów, zastrzegając sobie prawo poddania ich sprawdzeniu, które uwarunkuje sposób traktowania towaru.

Każdy z obu Rządów będzie miał obowiązek notyfikowania drugiemu wykazu instytucji i laboratoriów oficjalnych, upoważnionych do wystawiania świadectw analizy.

W związku z powyższym oraz pragnąc dostosować się do postanowień art. 13 Międzynarodowej Konwencji Genewskiej o uproszczeniu formalności celnych z dnia 3 listopada 1923 r. Wysokie Układające się Strony zobowiązują się zawrzeć specjalne układy co do metod analizy, jakimi mają posługiwać się instytucje i laboratoria oficjalne, co do rodzaju i charakteru prób, w celu określenia wymaganego stopnia czystości dla przywożonych produktów, aby nie doprowadzać do zakazu bezwzględnego.

Art. 18.

Porozumienie sanitarno - weterynaryjne, regulujące system importu i tranzytu zwierząt i produktów zwierzęcych, zawarte przez Wysokie Układające się Strony w dniu dzisiejszym stanowi integralną część niniejszej konwencji.

Art. 19.

Pod warunkiem reeksportu lub reimportu i z zastrzeżeniem niezbędnych środków kontroli, za-

Dans le cas où ces certificats ne seraient pas délivrés par une autorité gouvernementale, le Gouvernement du pays importateur pourra exiger qu'ils soient visés par les autorités diplomatiques ou consulaires compétentes pour le lieu d'où les marchandises sont expédiées.

Les colis postaux seront dispensés du certificat d'origine quand il s'agit d'importations ne revêtant pas un caractère commercial.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord d'entamer sur demande d'une d'elles des pourparlers visant la possibilité d'une libération générale des colis postaux des certificats d'origine.

Article 17.

Pour les marchandises dont les Hautes Parties Contractantes font dépendre le traitement à l'importation de certaines conditions relatives à la composition, au degré de pureté, à la qualité, à l'état sanitaire de la zone de production, ou à d'autres conditions analogues, les deux Gouvernements examineront ensemble si les formalités de contrôle à la frontière ne pourraient être simplifiées par la production d'un certificat délivré par les autorités ou institutions compétentes du pays d'exportation.

Dans ce cas, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à tenir compte des certificats d'analyse concernant les produits naturels et fabriqués, tout en se réservant le droit de faire procéder à toute vérification qui conditionnerait le régime à appliquer à la marchandise.

Chacun des deux Gouvernements devra notifier à l'autre la liste des institutions et laboratoires officiels chargés de délivrer les certificats d'analyse.

Comme conséquence de ce qui précède et dans le désir de se conformer aux dispositions de l'article 13 de la Convention Internationale de Genève pour la simplification des formalités douanières du 3 novembre 1923, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à conclure des accords spéciaux relatifs aux méthodes d'analyse à suivre par les institutions ou laboratoires officiels, à la nature et au caractère des épreuves, dans le but de déterminer le degré de pureté exigible pour les produits à importer, de façon à ne pas aboutir à une prohibition.

Article 18.

L'arrangement sanitaire-vétérinaire réglant le régime de l'importation et du transit des animaux et des produits animaux conclu par les Hautes Parties Contractantes à la date de ce jour fait partie intégrante de la présente Convention.

Article 19.

A condition de réexportation ou de réimportation et sous la réserve des mesures nécessaires de

rządzeń obowiązujących, oraz zdeponowania gwarancji, przeznaczonych dla zabezpieczenia pobrania opłat, ewentualnie należnych zwolnienie z wszystkich opłat wwozowych i wywozowych będzie udzielane w granicach ustawodawstwa obowiązującego na:

- a) artykuły przeznaczone do naprawy;
- b) narzędzia, instrumenty, narzędzia mechaniczne, które przedsiębiorca, bądź firma handlowa jednej z Wysokich Układających się Stron eksportuje na terytorjum drugiej Strony, ażeby przedsięwziąć tam przy pomocy personelu roboty montażowe, próbne lub reparacje, bez względu na to czy powyższe przedmioty będą wysłane przez przedsiębiorstwo przewozowe, lub importowane przez sam personel;
- c) oddzielne części maszyn, wysłanych z jednego z obu krajów do drugiego dla dokonania tam prób;
- d) towary (z wyjątkiem artykułów spożywczych), które są wysłane na targi lub na wystawy;
- e) pojazdy i skrzynie przewozowe, przekraczające granicę w celu przewożenia przedmiotów z terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron na terytorjum drugiej, nawet wówczas, kiedy one wracają ponownie naładowane, gdziekolwiekby ładowanie miało miejsce, pod warunkiem wszakże, że nie będą one używane w międzyczasie do transportów wyłącznie wewnątrz kraju; przyczem ustalono, że każdy z tych dwóch sposobów transportu obejmuje akcesoria niezbędne do użytku podręcznego w czasie transportu i, że termin 6-cio miesięczny udzielony jest celem reeksportu;
- f) próbki i wzory, zgodnie z międzynarodową konwencją o uproszczeniu formalności celnych podpisaną w Genewie dnia 3 listopada 1923 r. przyczem termin na reeksport oznaczony został na 12 miesięcy.

Przedmioty z metali cennych importowane przez komiwojażerów jako próbki pod warunkiem czasowego wpuszczenia, będą, na żądanie, wolne od obowiązkowego stemplowania, o ile zostanie dana dostateczna kaucja. O ile te przeróbki nie są reeksportowane w oznaczonym terminie, zdeponowana kaucja przepada nie przesądzając ewentualnych innych sankcyj przewidzianych przez prawo.

Art. 20.

Kupcy, fabrykanci i inni przemysłowcy (zarówno jak i komiwojażerowie na ich usługach), którzy wykażą się przedstawieniem karty legitymacyjnej, wydanej przez kompetentne władze ich kraju, iż są uprawnieni w Państwie, gdzie mają swoje miejsce zamieszkania do wykonywania handlu lub przemysłu, i że uiszczają tam opłaty i podatki, ustalone przez prawo, — będą mieli prawo dokonywania zakupów na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony u kupców, lub przemysłowców, zarówno jak w publicznych lokalach sprzedaży.

contrôle, des réglemens en vigueur et de la consignation des garanties destinées à assurer l'encaissement des taxes qui seraient éventuellement dûes, la franchise de toutes taxes d'entrée et de sortie sera accordée dans les limites de la législation en vigueur pour:

- a) les objets destinés à être réparés;
- b) les outils, les instruments et l'outillage mécanique qu'un entrepreneur ou une maison sociale de l'une des Hautes Parties Contractantes exporte dans le territoire de l'autre pour y faire entreprendre par un personnel des travaux de montage, d'essais ou de réparation, que ces objets soient expédiés par une entreprise de transport ou qu'ils soient importés par le personnel lui-même;
- c) les pièces détachées de machines envoyées de l'un des deux Pays dans l'autre pour y subir des épreuves;
- d) les marchandises (à l'exception des articles de consommation) qui sont envoyées aux foires ou aux expositions;

e) les voitures et les caisses de déménagement qui franchissent la frontière dans le but de transporter les objets du territoire de l'une des Hautes Parties Contractantes dans le territoire de l'autre, même lorsqu'elles retournent nouvellement chargées, n'importe où le chargement ait eu lieu, à condition toutefois qu'elles n'aient pas été employées dans l'entretemps à des transports uniquement à l'intérieur du pays; il est convenu que chacun de ces deux moyens de transport s'entend avec les accessoires nécessaires à l'usage usuel durant le transport et qu'un délai de six mois est accordé pour la réexportation;

f) les échantillons et modèles conformément à la Convention Internationale pour la simplification des formalités douanières, signée à Genève, le 3 novembre 1923, le délai pour la réexportation étant fixé à douze mois.

Les objets en métaux précieux, importés par les voyageurs de commerce comme échantillons sous le régime de l'admission temporaire, seront sur demande exempts du poinçonnage obligatoire si une caution suffisante est fournie. Si ces échantillons ne sont pas réexportés dans le délai fixé, la caution déposée devient caduque sans préjudice aux sanctions ultérieures éventuelles prévues par la loi.

Article 20.

Les négociants, fabricants et autres industriels (ainsi que les voyageurs à leur service) qui prouvent par l'exhibition d'une carte de légitimation délivrée par les autorités compétentes de leur pays, qu'ils sont légalement autorisés dans l'Etat, où ils ont leur domicile, à exercer leur commerce ou leur industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts établis par la loi, auront le droit de faire des achats dans le territoire de l'autre Haute Partie Contractante chez des négociants ou industriels ou dans les locaux de vente publics.

Będą oni mogli również przyjmować zamówienia nawet na podstawie próbek, u kupców, lub u innych osób, które dla swego handlu czy przemysłu używają towarów, odpowiadających tym próbkom. Nie będą oni poddani za czynności wyliczone w niniejszym artykule żadnym opłatom lub należyciom.

Postanowienia powyższe nie stosują się do przemysłu okrężnego, do kolportażu i do poszukiwania zamówień u osób, nietrudniących się ani przemysłem, ani handlem, i Wysokie Układające się Strony zastrzegają sobie w tym względzie całkowitą swobodę swego ustawodawstwa.

Kupcy lub przemysłowcy, zaopatrzeni w karty legitymacyjne, wyżej wymienione, zarówno jak i komiwojażerowie na ich usługach, będą mieli prawo posiadać przy sobie próbki lub wzory, ale nie towary.

Karty legitymacyjne będą zgodne z załączonym wzorem (Aneks B). Żadna wiza konsularna, ani inna nie będzie wymagana dla tych kart legitymacyjnych.

Postanowienia Międzynarodowej Konwencji o uproszczeniu formalności celnych, podpisanej w Genewie dnia 3 listopada 1923 r., będą stosowane do traktowania przy imporcie i przy reeksportacji próbek i wzorów. Pod tym względem, jak również co do każdej innej sprawy przewidzianej w niniejszym artykule, Wysokie Układające się Strony udzielą sobie wzajemnie traktowania kraju najbardziej uprzywilejowanego.

Art. 21.

Obywatele jednej z Wysokich Układających się Stron, udający się na targi i wystawy na terytorium Strony drugiej dla wykonywania tam swego handlu — o ile będą mogli przedstawić kartę tożsamości według załączonego wzoru (Aneks F), wystawioną przez władze państwa, którego są obywatelami — traktowani tam będą wzajemnie, tak jak własni obywatele.

Art. 22.

Wysokie Układające się Strony przyznają sobie wzajemnie wolność tranzytu poprzez swoje terytoria i zobowiązują się nie pobierać z tego tytułu żadnych opłat tranzytowych.

Wysokie Układające się Strony będą stosować się w kwestjach tranzytu do postanowień, zawartych w Statucie, stanowiącym część integralną konwencji o wolności tranzytu, podpisanej w Barcelonie dnia 20 kwietnia 1921 r.

W wypadku, gdy któryś z krajów graniczących z jedną z Wysokich Układających się Stron zamknie całkowicie granice dla ruchu bezpośredniego zarówno osób, jak i towarów, z tą Wysoką Układającą się Stroną, za wyjątkiem ruchu granicznego,

Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillons, chez les négociants ou autres personnes qui, pour leur commerce ou leur industrie, utilisent des marchandises correspondant à ces échantillons. Ils ne seront astreints pour les activités énumérées au présent article à aucune taxe ou redevance.

Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux industries ambulantes, au colportage et à la recherche de commandes chez les personnes n'exerçant ni industrie, ni commerce et les Hautes Parties Contractantes se réservent, à cet égard, l'entière liberté de leur législation.

Les négociants ou industriels munis de la carte de légitimation susmentionnée et les voyageurs de commerce à leur service auront le droit d'avoir avec eux des échantillons ou des modèles, mais non des marchandises.

Les cartes de légitimation seront conformes au modèle annexé (Annexe E). Aucun visa consulaire ou autre ne sera exigé pour ces cartes de légitimation.

Les dispositions de la Convention Internationale pour la simplification des formalités douanières signée à Genève le 3 novembre 1923 s'appliqueront au traitement de l'importation et de la réexportation des échantillons et modèles. Sous ce rapport ainsi que pour toute autre matière visée par le présent article les Hautes Parties Contractantes s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée.

Article 21.

Les ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes se rendant aux foires et marchés sur le territoire de l'autre, à l'effet d'y exercer leur commerce, y seront réciproquement traités comme les nationaux, s'ils peuvent présenter une carte d'identité d'après le modèle annexé (Annexe F), délivrée par les autorités de l'Etat dont ils sont ressortissants.

Article 22.

Les Hautes Parties Contractantes s'accordent réciproquement la liberté du transit à travers leur territoire et elles s'engagent à ne percevoir, de ce chef, aucun droit de transit.

Les Hautes Parties Contractantes se conformeront, quant au transit, aux dispositions contenues dans le Statut faisant partie intégrante de la Convention sur la liberté du transit, signée à Barcelone, le 20 avril 1921.

Dans le cas où un pays limitrophe d'une des Hautes Parties Contractantes ferme sa frontière d'une manière générale à tout trafic direct des personnes ou des marchandises avec cette Haute Partie Contractante — exception faite du trafic fronta-

wspomniana Wysoka Ukladająca się Strona nie będzie zobowiązana do udzielenia na tej zamkniętej granicy wolności tranzytu, przewidzianej niniejszym artykułem.

Austria przyjmuje do wiadomości § 4 artykułu XXII Traktatu Ryskiego.

Art. 23.

Na kolejach żelaznych nie będzie się czynić żadnej różnicy między obywatelami Wysokich Ukladających się Stron przy przewozie podróżnych bagaży i przesyłek pośpiesznych tak pod względem wysyłki, przewozu, cen przewozu, jako też opłat publicznych, związanych z przewozem.

Art. 24.

Towary nadawane do przewozu w Austrii, a mające być wysłane do Polski lub tranzytem przez Polskę z przeznaczeniem do kraju trzeciego, nie będą traktowane na polskich kolejach w równych warunkach mniej przychylnie w odniesieniu do wysyłki przewozu, cen przewozu i opłat publicznych związanych z przewozem kolejowym, jak towary tego samego rodzaju nadawane do przewozu w Polsce i wysyłane w tym samym kierunku i na tym samym przebiegu. To samo postanowienie będzie miało zastosowanie na kolejach austriackich do towarów nadawanych do przewozu w Polsce i wysyłanych do Austrii lub w tranzycie przez Austrię do kraju trzeciego.

Zgodnie z ustępem poprzednim nie będą zatem obowiązywać następujące warunki, którym jedna z Ukladających się Stron podporządkuje stosowanie taryf kolejowych, zniżek przewozowych lub ulg dla wysyłek tego samego rodzaju, pochodzących z terytorjum drugiej Strony:

a) żądanie stwierdzenia kraju pochodzenia towaru lub takiej nazwy, na którą nie mógłby претендовать analogiczny towar drugiej Strony;

b) zobowiązanie sprowadzania towarów pewnymi linjami kolejowymi;

c) warunek przewozu złożonego drogą żelazną i drogą wodną;

d) obowiązek sprowadzania towarów przez drogi przemysłowe, prywatne bocznicę kolejowe, lub pojazdy drogowe, jak również zakaz przeładunku;

e) żądanie by surowiec lub półfabrykat, przeznaczony do wyrobu towaru korzystającego z ulg, był wysyłany w całości lub części linjami krajowymi.

Natomiast zachowają ważność następujące warunki, od których uzależnione będzie stosowanie

lier — ladite Haute Partie Contractante ne sera pas tenue d'accorder pour cette frontière fermée la liberté de transit prévue par cet article.

L'Autriche prend acte du paragraphe 4 de l'article XXII du Traité de Riga.

Article 23.

Sur les chemins de fer aucune différence ne sera faite, en ce qui concerne le transport des voyageurs, des bagages et des colis express, entre les ressortissants des Hautes Parties Contractantes quant à l'expédition, au transport, aux prix de transport et aux charges publiques connexes au transport.

Article 24.

Les marchandises remises au transport en Autriche et devant être expédiées à destination de la Pologne ou en transit par la Pologne à destination d'un Etat tiers ne seront pas traitées sur les chemins de fer polonais, à conditions égales, moins favorablement en ce qui concerne l'expédition, le transport, les prix de transport ou les charges publiques connexes au transport que les marchandises de même nature remises au transport en Pologne et expédiées dans la même direction et sur le même parcours. La même disposition sera applicable sur les chemins de fer autrichiens aux marchandises remises au transport en Pologne et expédiées à destination de l'Autriche ou en transit par l'Autriche à destination d'un Etat tiers.

Conformément à l'alinéa précédent seront notamment sans effet les conditions suivantes auxquelles l'une des Parties Contractantes subordonnerait l'application des Tarifs de chemins de fer, des prix de transport réduits ou d'autres faveurs aux expéditions de même nature en provenance du territoire de l'autre Partie:

a) l'exigence de l'origine nationale de la marchandise ou d'une dénomination à laquelle ne saurait prétendre une marchandise analogue de l'autre Partie;

b) l'obligation de faire venir les marchandises par certaines lignes de chemins de fer;

c) la condition de transport combiné par voie ferrée et par voie d'eau;

d) l'obligation de faire venir les marchandises par des voies industrielles, voies de raccordement privées ou sur des véhicules routiers, ainsi que l'interdiction du transbordement;

e) l'exigence que la matière première ou le produit semiouvré destinés à la marchandise admise à un régime de faveur aient été expédiés en totalité ou en partie sur des lignes du pays.

Par contre, seront valables notamment les conditions suivantes auxquelles est subordonnée l'appli-

taryf kolejowych, ulgowych cen przewozu lub innych ulg dla wysyłek tego samego rodzaju, pochodzących z terytorjum Strony drugiej:

- a) warunek spożycia wewnętrznego;
- b) zobowiązanie dostarczenia pewnych minimalnych ilości w określonym terminie;
- c) zobowiązanie dostarczenia jednorazowo ilości towaru, wystarczającej dla pełnopociągowego ładunku lub określonej grupy wagonów;
- d) ograniczenia zniżek taryf przewozowych do użytku mieszkańców zamieszkałych w gminach sąsiednich.

Art. 25.

Postanowienia artykułów 23 i 24 nie odnoszą się do ulg taryfowych przyznanych instytucjom dobroczynnym lub oświecenia publicznego albo transportom publicznej administracji bądź w wypadku przejściowej klęski powszechnej, ani do ulg przyznanych urzędnikom publicznym lub przedsiębiorstw przewozowych, bądź przesyłkom przedsiębiorstw przewozowych.

Art. 26.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się, iż taryfy bezpośrednie dla przewozu osób, bagaży, przesyłek pośpiesznych i towarów pomiędzy terytorjami Wysokich Układających się Stron, jak również dla przewozu pomiędzy terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron i terytorjum państwa trzeciego, w tranzycie przez terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony, winny być ustalone jak tylko okaże się rzeczywista tego potrzeba.

Kwestja, czy istotnie zachodzi rzeczywista potrzeba ustalenia taryfy bezpośredniej w ramach taryf obowiązujących dla przewozu osób, bagaży, przesyłek pośpiesznych i towarów, rozstrzygnięta zostanie stosownie do zdania administracji kolejowej, która ją wysunie.

Art. 27.

Wysokie Układające się Strony zobowiązują się przedsięwziąć w granicach swoich kompetencji wszelkie środki dla usunięcia każdej przeszkody, jaka mogłaby powstać w pewnych wypadkach w odniesieniu do przewozów osób, bagaży, przesyłek pośpiesznych i towarów pomiędzy terytorjami jednej z Wysokich Układających się Stron a terytorjum państwa trzeciego poprzez terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony.

Wysokie Układające się Strony postarają się o uwzględnienie potrzeb bezpośredniego przewozu

cation des tarifs de chemins de fer, des prix de transport réduits ou d'autres faveurs aux expéditions de même nature en provenance du territoire de l'autre Partie:

- a) la condition de consommation intérieure;
- b) l'obligation de remettre certaines quantités minimum dans un délai fixé;
- c) l'obligation de remettre en même temps une quantité de marchandises suffisante pour former un train complet ou un groupage déterminé;
- d) la limitation des réductions de tarifs de transport aux habitants domiciliés dans les communes avoisinantes.

Article 25.

Les dispositions des articles 23 et 24 ne visent pas les réductions de tarifs accordées en faveur des oeuvres de charité ou d'instruction publique ou pour des transports de l'administration publique ou dans le cas d'une calamité publique temporaire, ni celles accordées aux employés publics ou d'entreprises de transport ou aux envois des entreprises de transport.

Article 26.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent que des tarifs directs pour le trafic des voyageurs, des bagages, des colis express et des marchandises entre les territoires des Hautes Parties Contractantes ainsi que pour le trafic entre les territoires de l'une des Hautes Parties Contractantes et ceux d'un tiers Etat, en transit par le territoire de l'autre Haute Partie Contractante, devront être établis en tant que le besoin effectif s'en fera sentir.

La question si un besoin effectif se fait sentir d'établir des tarifs directs dans le cadre des tarifs en vigueur pour le trafic des voyageurs, des bagages, des colis express et des marchandises, sera décidée selon l'avis de l'administration des chemins de fer qui en fait la proposition.

Article 27.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesures de leur compétence pour abolir toute entrave qui pourrait se présenter en certains cas en ce qui concerne le trafic des voyageurs, des bagages, des colis express et des marchandises entre les territoires d'une des Hautes Parties Contractantes et ceux d'un tiers Etat à travers les territoires de l'autre Haute Partie Contractante.

Les Hautes Parties Contractantes s'efforceront à ce qu'il soit tenu compte des nécessités du trafic

między ich terytorjami oraz pomiędzy terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron i państwem trzecim poprzez terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony przez wprowadzenie bezpośrednich pociągów osobowych i towarowych i o postępowanie w duchu wzajemnej zgody w stosunku do kwestyj, dotyczących służby ruchu i przewozu.

Przy dostarczaniu wagonów, potrzeby wewnętrznych przewozów jak i eksportu na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony będą w zasadzie traktowane według słuszności.

W szczególności przy dostarczaniu wagonów dla potrzeb eksportu, przeznaczonego dla drugiej Wysokiej Układającej się Strony, nie będzie się stosowało systemu mniej korzystnego niż przy dostarczaniu wozów dla potrzeb eksportu przeznaczonego dla Państw trzecich.

Art. 28.

Obywatele, ich majątek oraz okręty, każdej z Wysokich Układających się Stron będą traktowane przez drugą Stronę w portach i we wszystkim, co dotyczy żeglugi morskiej wogóle w ten sam sposób, jak własni obywatele, ich mienie i okręty, lub państwa najbardziej uprzywilejowanego. Kabotaż zastrzeżony jest dla bandery narodowej.

Świadectwa pojemności statków jednej z Wysokich Układających się Stron będą przyjmowane przez władze drugiej, bez poddawania ich nowym badaniom w szczególności co do obliczenia opłat, jednak pod warunkiem, aby przepisy pojemnościowe, obowiązujące w państwie, w którym świadectwo było wystawione, były uznane za równoznaczne z przepisami pojemnościowymi drugiego państwa.

Art. 29.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się podjąć, gdy tylko będzie to możliwe, rokowania w sprawie zawarcia układu o ubezpieczeniach społecznych obywateli obu krajów.

Art. 30.

Traktowanie według klauzuli największego uprzywilejowania, przewidziane w artykułach poprzednich, nie stosuje się do:

a) przywilejów, które są lub mogłyby być w przyszłości udzielone przez jedną z Wysokich Układających się Stron dla ułatwienia obrotu pogranicznego z krajem sąsiadującym w strefie nie przekraczającej 15 kilometrów z jednej i drugiej strony granicy;

direct entre leurs territoires et entre les territoires d'une Haute Partie Contractante et celui de tiers Etats à travers le territoire de l'autre Haute Partie Contractante en établissant des services directs de trains de voyageurs et de marchandises et de procéder dans un esprit de conciliation réciproque sous les rapports du service du mouvement et du transport.

Lors de la fourniture des wagons les besoins du trafic intérieur et de l'exportation dans le territoire de l'autre Haute Partie Contractante seront, en principe, traités d'une manière équitable.

En particulier, en ce qui concerne la fourniture des wagons pour le trafic d'exportation à destination des territoires de l'autre Haute Partie Contractante, il ne sera pas procédé d'une manière moins favorable, que lors de la fourniture des véhicules pour le trafic d'exportation à destination de tiers Etats.

Article 28.

Les ressortissants, leurs biens et les navires de chacune des Hautes Parties Contractantes seront admis par l'autre Partie, dans les ports et en ce qui concerne la navigation maritime en général, au même traitement que les ressortissants, leurs biens et navires nationaux ou ceux de la nation la plus favorisée. Le cabotage maritime est réservé au pavillon national.

Les certificats de jaugeage des navires de l'une des Hautes Parties Contractantes seront acceptés par les autorités de l'autre sans qu'il soit procédé à de nouvelles mesures, notamment pour le calcul des droits, à condition toutefois que les règles de jaugeage en vigueur dans l'Etat où le certificat a été délivré, soient reconnues équivalentes aux règles de jaugeage de l'autre Etat respectif.

Article 29.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent d'entamer aussitôt que possible des négociations pour la conclusion d'un accord sur les assurances sociales des ressortissants des deux pays.

Article 30.

Le traitement de la nation la plus favorisée, prévu aux articles précédents ne s'applique pas:

a) aux privilèges qui sont ou pourraient être accordés par l'une des Hautes Parties Contractantes pour faciliter le trafic frontalier avec les pays limitrophes et dans une zone n'excédant pas 15 km de part et d'autre de la frontière;

b) tymczasowego systemu celnego, ustalonego między polskim Górnym Śląskiem, a Śląskiem niemieckim, przez konwencję niemiecko - polską w sprawie Górnego Śląska, podpisaną w Genewie dnia 15 maja 1922 r.;

c) przywilejów, ulg, lub immunitetów, które Polska udzieliła lub miałaby udzielić krajom bałtyckim, jako to: Łotwie, Estonji, Litwie i Finlandji, o ile nie udzieliła ich także innemu państwu.

Rozumie się wszakże, że przywileje przyznane przez Polskę powyżej wymienionym krajom, nie mogą przekraczać przywilejów przyznanych na takie same towary austriackie zgodnie z art. 9;

d) osobnych klauzul traktatów, zawartych między jedną z Wysokich Układających się Stron, a Państwem trzecim, dla wyrównania opodatkowania krajowego i zagranicznego, celem określenia suwerenności obu krajów w przedmiocie nakładania obciążeń, a mianowicie dla uniknięcia podwójnego opodatkowania.

Art. 31.

Spory, które mogłyby wyłonić się między Wysokimi Układającymi się Stronami, co do wykładni lub zastosowania niniejszej konwencji taryf i innych załączonych do niej dokumentów, oraz protokołu końcowego, a które nie mogłyby być rozstrzygnięte w drodze dyplomatycznej, będą poddane Trybunałowi Arbitrażowemu.

Trybunał Arbitrażowy będzie składać się z trzech członków, z których po jednym wyznaczy każda z Wysokich Układających się Stron w terminie trzech miesięcy od chwili zgłoszenia przez jedną z Wysokich Układających się Stron pod adresem drugiej żądania ustanowienia Trybunału Arbitrażowego, trzeciego zaś, który będzie przewodniczącym, wyznaczą wspólnie obie Wysokie Układające się Strony, z pośród obywateli trzeciego państwa. W wypadku, gdyby Wysokie Układające się Strony nie mogły dojść do porozumienia co do osoby przewodniczącego, Prezydent Republiki Szwajcarskiej będzie proszony o uskutecznienie tego mianowania.

Gdy zaidzie potrzeba Strony ułożą zapis określający przedmiot sporu i tryb postępowania.

Orzeczenie arbitrów będzie miało moc obowiązującą.

W razie, gdyby jedna z Wysokich Układających się Stron podała w wątpliwość kompetencję Trybunału Arbitrażowego co do osadzenia poszczególnego wypadku, postępowanie arbitrażowe zostanie zawieszona, a każda z Wysokich Układających się Stron będzie miała możność poddać sprawę kompetencji Stałemu Trybunałowi Sprawiedliwości Międzynarodowej w Hadze.

b) au régime douanier provisoire institué entre la Haute Silésie polonaise et la Haute Silésie allemande par la convention germano-polonaise relative à la Haute Silésie signée à Genève le 15 mai 1922;

c) aux privilèges, faveurs ou immunités que la Pologne a accordés ou viendrait à accorder aux pays Baltés à savoir Lettonie, Estonie, Lithuanie et Finlande tant qu'elle ne les aura pas accordés aussi à une autre Puissance.

Il est entendu, toutefois, que les privilèges consentis par la Pologne aux Etats mentionnés ci-dessus ne pourront pas excéder les privilèges consentis pour les mêmes marchandises autrichiennes conformément à l'article 9.

d) aux clauses spéciales de traités conclus entre l'une des Hautes Parties Contractantes et un tiers Etat pour équilibrer l'imposition à l'intérieur et à l'étranger, pour délimiter la souveraineté des deux Pays en matière de contribution et notamment pour éviter la double imposition.

Article 31.

Les différends qui viendraient à s'élever entre les Hautes Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention, des tarifs et d'autres documents y annexés et du protocole final et qui n'auraient pu être résolus par la voie diplomatique seront soumis à un Tribunal Arbitral.

Le Tribunal Arbitral sera composé de trois membres dont un nommé par chaque Haute Partie Contractante dans un délai de trois mois à compter de la demande adressée par l'une des Hautes Parties Contractantes à l'autre de constituer un tribunal arbitral et le troisième, qui sera Président, désigné d'un commun accord par les deux Hautes Parties Contractantes parmi les ressortissants d'une tierce Puissance. Au cas où les Hautes Parties Contractantes ne pourraient se mettre d'accord sur la personne du Président, le Président de la Confédération Suisse sera prié de procéder à la désignation nécessaire.

Le cas échéant, les Parties rédigeront un compromis déterminant l'objet du litige et la procédure à suivre.

La décision des arbitres aura force obligatoire.

Au cas où l'une des Hautes Parties Contractantes contesterait la compétence du Tribunal Arbitral à juger d'un cas particulier, la procédure arbitrale sera laissée en suspens et chaque Haute Partie Contractante aura la faculté de soumettre la question de compétence à la Cour Permanente de Justice Internationale à La Haye.

Art. 32.

Rząd Polski, któremu zostało powierzone prowadzenie spraw zagranicznych Wolnego Miasta Gdańska w myśl art. 104 Traktatu Wersalskiego i artykułów 2 i 6 Konwencji Paryskiej między Polską i Wolnym Miastem Gdańskiem z dnia 9 listopada 1920 r., zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Ukladającą się w niniejszym traktacie i że przyjmuje obowiązki oraz nabywa prawa z niego wypływające.

Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszego traktatu, które Rzeczpospolita Polska zawiera w stosunku do Wolnego Miasta Gdańska, zgodnie ze swoimi prawami, wypływającymi z odnośnych traktatów.

Art. 33.

Niniejsza konwencja będzie ratyfikowana i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie możliwie jak najprędzej.

Wejdzie ona w życie piętnastego dnia po wymienianie dokumentów ratyfikacyjnych.

Z chwilą wejścia w życie niniejszej konwencji, konwencja handlowa między Republiką Austriacką a Polską, podpisana w dniu 25 września 1923 r. przestanie działać.

Konwencja niniejsza pozostanie w mocy do dnia 15 października 1934 r.

Jeżeli wypowiedzenie przez jedną z Wysokich Ukladających się Stron nie nastąpi przynajmniej na 3 miesiące przed datą, konwencja niniejsza będzie przedłużona w drodze milczącej zgody i pozostanie w mocy aż do wypowiedzenia jej przez jedną z Wysokich Ukladających się Stron.

W tym ostatnim wypadku konwencja niniejsza przestanie działać w 3 miesiące po dacie wypowiedzenia.

Na dowód czego odnośni pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję i wycisnęli na niej swoje pieczęcie.

Sporządzono w Wiedniu w dwóch egzemplarzach, dnia 11 października 1933 r.

Jan Gawroński
Adamkiewicz

Dollfuss

Article 32.

Le Gouvernement Polonais, auquel il appartient d'assurer la conduite des affaires extérieures de la Ville Libre de Danzig, en vertu de l'article 104 du Traité de Versailles et des Articles 2 et 6 de la Convention de Paris, entre la Pologne et la Ville Libre de Danzig du 9 novembre 1920, se réserve le droit de déclarer que la Ville Libre est Partie Contractante du présent Traité et qu'elle accepte les obligations et acquiert les droits en dérivant.

Cette réserve ne se rapporte pas aux dispositions du présent Traité que la République de Pologne contracte en ce qui concerne la Ville Libre de Danzig, conformément à ses droits découlant des traités y relatifs.

Article 33.

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie aussitôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur le 15-ème jour après l'échange des instruments de ratification.

A partir de la mise en vigueur de la présente Convention la Convention Commerciale entre la République de Pologne et la République d'Autriche, signée le 25 septembre 1922, cessera de produire ses effets.

La présente Convention restera en vigueur jusqu'au 15 octobre 1934.

Si la dénonciation, par l'une des Hautes Parties Contractantes, n'a pas eu lieu au moins trois mois avant cette date, la présente Convention sera prorogée par tacite reconduction et restera en vigueur jusqu'à sa dénonciation par l'une des Hautes Parties Contractantes.

Dans ce dernier cas la présente Convention cessera de produire ses effets trois mois après la date de la dénonciation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Vienne, en double exemplaire, le 11 octobre 1933.

Jan Gawroński
Adamkiewicz

Dollfuss

ANEKS A.

Pozycja tar. austrjackiej	N A Z W A T O W A R U	Cło od 100 kg w kor. złotych
20	Melasa	bez cła
ex 30	Strączkowe: a) fasola b) groch c) wyka, lubin	3 10 bez cła
ex 41	Nasiona i owoce oleiste: a) mak, jak również dojrzałe główki maku	12
42	Nasienie koniczyny	4
ex 44	Nasiona osobno niewymienione:	
U w a g a :	Nasiona buraków pastewnych	bez cła
ex 55	Swinie wagi: c) powyżej 40 do 150 kg 1) powyżej 40 kg do 135 kg 2) dla ilości rocznej równej 48% importu austriackiego świń polskich wagi powyżej 40 kg do 110 kg w r. 1929 za osobnymi zaświadczeniami 3) powyżej 135 kg do 150 kg d) powyżej 150 kg	13 bez cła bez cła
ex 56	Konie	bez cła
64	c) rzeźne a) jaja drobiu	bez cła
ex 67	dla ilości rocznej równej 14,25% importu austriackiego z Polski jaj drobiu w r. 1931, za osobnymi zaświadczeniami	18
ex 68 a	Szczecina świńska	bez cła
ex 96	Pierze w paczkach wagi: 1) 80 kg i więcej a) surowe, darte ręcznie lub półobrobione nie w drodze mechanicznej	bez cła
ex 97	Mięso a) świeże, mrożone (z wyjątkiem mięsa mrożonego zamorskiego), solone: 1) świńskie a) świnię bite, wagi powyżej 90 kg sztuka, oczyszczone i odarte z tłuszczu także w połówkach po 45 kg lub więcej za osobnymi zaświadczeniami b) inne mięso świńskie ex 3) mięso cielęce (także cielęta bite) c) przerobione (suszone, peklowane, wędzone, także gotowane): mięso świńskie rodzajów znanych pod nazwą: karczek, łopátka i boczek dla kontyngentu rocznego 800 q za osobnymi zaświadczeniami	16 26 20 75
ex 110	a) i b) kielbasy z mięsa: kielbasa krakowska polska kielbasa trwała	110 110
ex 294	b) inne ziemie i substancje mineralne osobno niewymienione, surowe, palone, mielone lub myte: dolomit palony	bez cła
ex 295	c) węgiel drzewny a) inny	bez cła bez cła
U w a g a :	Węgiel drzewny dla wysokich pieców i hut za osobnym pozwoleniem	bez cła
ex 295	Drzewo budulcowe i drzewo użytkowe: a) iglaste i bukowe: 2) tarte wzdłuż, cięte, łupane, suszone inaczej nieobrobione	
U w a g a 2:	Drzewo iglaste i bukowe z poz. 295a 1) i 2) do użytku przemysłowego i rzemieślniczego w ilości ustalonej przez Związkowego Ministra Skarbu w porozumieniu ze Związkowym Ministrem Handlu i Komunikacji oraz Związkowym Ministrem Rolnictwa i Lasów	bez cła

Pozycja tar. austriackiej	N A Z W A T O W A R U	Cło od 100 kg w kor. złotych
ex 298	b) dykty	18
	1) surowe	
ex 365	c) stopy żelaza	bez cła
	ex 4) ferromangan	
ex 509	Związki chemiczne organiczne	2
	g) 1. kwas karbolowy surowy i krezoł	
	h) 1. kwas karbolowy oczyszczony w kryształach, nawet chemicznie czysty	3.60
523	a) 2. biały siarczek cynku, litopon, biel Griffita	bez cła

ANEKS B.

Nr. taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	C ł o
z 211 p. 2	Kunerat	50 dla kont. rocznego 300 q
" 296 p. 4	Kwas węglowy w kapslach	50
" 299 p. 22	Fosforan sodowy	40
" 312 p. 1	Minja i glejta ołowiane	13
" 320 p. 3	Żelazicjanek potasowy	35
" 321 p. 2	Georadjum	bez cła
" 390 p. 2-b	Struny zwierzęce o grubości powyżej 1 mm i o długości powyżej 4 mtr.	5000
" 416	Ziemie, farby z domieszką barwnika organicznego w ilości 5% i mniej	
	a) farby czerwone	75
	b) inne	20
" 464	Wyroby z wosku modelowego	1200
" 466 p. 2	Kleje-pasty w tubkach	250
" 472 p. 2	Rolki hektograficzne	200
" 539 p. 2	Oprawy skórzane do książek, albumów, notesów itp.	} Z okuciami i ozdobami ze srebra
" 540 p. 2	Albumy, notesy w oprawach skórzanych, ramki ze skóry	
" 542 p. 1-b	Walizy i torby ze skóry z podszewką ze skóry lub jedwabiu	4500
" 542 p. 3	Nesesery	1300
" 543	Getry ze skóry	1300
" 630 p. 1	Przędza konopna, pojedyncza, surowa Nr. 8 i mniej num. ang. do celów tkackich za pozwoleniem Min. Skarbu	400
Uw. 1.		75
" 663	a) Linoleum	
	1. gładkie, jednobarwne w rolach	140
	2. drukowane albo wielobarwne w rolach i wszelkiego rodzaju w kawałkach	180
	b) Imitacja linoleum na tekturze	100
698	Wyroby dziane osobno niewymienione, bawełniane, o wadze 1 tuzina sztuk	
	1. surowe bielone:	
	b) powyżej 800 g do 3000 g	1300
	2. barwione:	
	b) powyżej 800 g do 3000 g	1600
	4. przybrane	
	b) powyżej 800 g do 3000 g	2000
" 713 p. 1	Gorsety, pasy biodrowe, biustonosze z tkanin bawełnianych	3500
" 746 p. 2-c	Grzebienie z gumy twardej	750
" 756 p. 2	Mąka drzewna	3
" 772 p. 1	Nieklejone forniery z drzew egzotycznych	20

Nr. taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	C i o
z 777 p. 2-b	Meble, oprócz giętych i bambusowych i ich części, fornierowane, malowane, lakierowane, politurowane	230
z 793 p. 2	Miazga drzewna o zawartości wody 50% i mniej	1 dla kontyngentu rocznego 10.000 q
807 p. 1	Fibra wulkanizowana	60
z 815	Papier wszelki, oprócz osobno wymienionego o wadze 1 m ² powyżej 28 g 1. o zawartości miazgi drzewnej powyżej 30% b) barwiony w masie	40
z 819	Karton 1. niebarwiony o wadze 1 m ² a) powyżej 500 g b) 500 g i mniej 2. barwiony w masie o wadze 1 m ² a) powyżej 500 g b) 500 g i mniej 3. barwiony na powierzchni o wadze 1 m ² a) powyżej 500 g b) 500 g i mniej	60 90 80 110 110 140
z 820 i uw. 6 do poz. 821	Tapety trumienne z ciągłymi deseniami, wyciśniętymi na całej powierzchni w arkuszach	600+30
z 825 p. 1	Preparowany papier do kalkowania	195
z 828	Kubki i naczynia z papieru impregnowane parafiną	250
z 834 p. 1-b	Ozdoby papierowe do trumien	450
z 837 p. 1-b	Ilustrowane czasopisma poświęcone modom w obcych językach	bez cła
z 839 p. 2	Nuty nieobjęte p. 1 tej pozycji	30
z 868	Płyty heraklitowe	3,30
911 p. 2	Przędza szklana, loczkowana	400
z 912	Wyroby z waty i z przędzy szklanej	1000
924 p. 1	Balony do fabrykacji żarówek	250
z 924 p. 2	Rurki szklane do wyrobu stopek, rurki do wypompowywania powietrza, pałeczki szklane do wyrobu pręcików—dla produkcji żarówek	150
z 930 p. 2-c	Żelazo taśmowe i stal taśmowa, obłożone o grubości 0,3 mm i mniej	30
934	Wyroby z żeliwa kowalnego nieobrobione o wadze sztuki: 1. powyżej 25 kg 2. powyżej 3 do 25 kg 3. powyżej 500 g do 3 kg 4. powyżej 200 do 500 g 5. 200 g i mniej	20 34 40 50 70
947	Drut żelazny i stalowy w kręgach o największym wymiarze przekroju: 1. powyżej 3 do 6 mm 2. powyżej 1 do 3 mm 3. powyżej 0,5 do 1 mm 4. powyżej 0,3 do 0,5 mm 5. 0,3 mm i mniej	22 32,50 48 75 105
948	Drut cięty do spawania, pokryty warstwą chemikalij	90
952	Liny, także z ośrodkiem konopnym lub jutowym, postronki — z drutu żelaznego, stalowego, — o średnicy lub grubości pojedynczych drutów: 1. powyżej 2 mm 2. powyżej 1 do 2 mm 3. powyżej 0,5 do 1 mm 4. powyżej 0,3 do 0,5 mm 5. 0,3 mm i mniej	70 80 105 130 165

Nr. taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	C ł o
z 953	Tkaniny z drutu żelaznego, stalowego o średnicy lub grubości:	
	3. powyżej 0,5 do 1 mm	95
	4. powyżej 0,3 do 0,5 mm	120
	5. 0,3 mm i mniej	150
„ 959 p. 1	Plomby z blachy żelaznej lub stalowej niepokryte	150
„ 960 p. 1	Blacha na sita dziurkowana, — wygięta i przycięta o grubości 4 mm	
	i mniej, niepokryta, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 10 kg	45
	b) powyżej 1 do 10 kg	75
	d) skówki do lasek i do rękojeści z blachy żelaznej i stalowej, nie-	
	pokryte	40
„ 960 p. 3	Okucia do torebek z blachy żelaznej niklowane, o wadze sztuki:	
	d) powyżej 20 do 50 g	250
	e) 20 g i mniej	250
„ 960 p. 3-e	Klamerki do książek, narożniki do książek, szyny do książek	250
„ 964	Wyroby żelazne i stalowe również z dodatkiem pospolitych materia-	
	łów, oprócz osobno wymienionych:	
	toczone, wiercone, frezowane, heblowane, szlifowane, polerowane,	
	o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 kg	100
	b) powyżej 5 do 100 kg	150
	c) 5 kg i mniej:	
	I. skówki do lasek i rękojeści	40
	II. inne	190
981 uw. 3	Blachy, paski i taśmy prostokątne o szerokości powyżej 20 mm do	
	300 mm podlegają cłu z dodatkiem	20%
„ 988 p. 1	Rury o osi prostej miedziane i mosiężne, spawane, ciągnięte o wadze	
	1 m bieżącego	
	a) powyżej 500 g	145
	b) powyżej 250 do 500 g	200
	c) 250 g i mniej	250
„ 994	Wyroby z metali i stopów, objętych poz. 977—981, oprócz osobno wy-	
	mienionych:	
	p. 2 obrabione bez ozdób wypukłych i rżniętych, również z dodatkiem	
	pospolitych materiałów, o wadze sztuki:	
	c) powyżej 100 g do 1 kg	800
	d) powyżej 20 do 100 g	1000
	e) 20 g i mniej	1200
	p. 3 ornamenty, przybory biurkowe, medaliony, odlewy rzeźb itp. wyro-	
	by, chociażby z ozdobami odlanymi lub rżniętymi, o wadze sztuki:	
	c) powyżej 100 g do 1 kg	1400
	d) 100 g i mniej	1600
„ 998	Płatki aluminiowe, za pozwoleniem Ministra Skarbu	10
„ 1000 p. 1	Kilofy, oskardy	40
	p. 3 łopaty, szpadle, chociażby z trzonami:	
	a) surowe	40
	p. 5 Widły, chociażby bejcowane, lakierowane z trzonami lub bez	50
	p. 6 a) kosy	25
	b) sierpy	25
„ 1001 p. 1	c) babki do klepania kos o wadze sztuki 5 kg i mniej	80
„ 1001 p. 2	Imadła:	
	a) ręczne	170
	b) równoległe, do rur	80
	c) inne	70
	p. 6 Gładziki, podsadzaki, przebijaki, przecinaki itp. narzędzia kowalskie,	
	oprócz osobno wymienionych	110
1002 p. 1	a) Pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina	
	powyżej 3 kg	160

Nr. taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	C i o
p. 8	a) II. Klucze do nakrętek bez ruchomej szczęki o wadze sztuki 500 g i mniej	150
1005 p. 1	Wiertła spiralne o wadze sztuki: a) powyżej 1 kg b) powyżej 500 g do 1 kg c) powyżej 150 g do 500 g d) 150 g i mniej	300 500 750 1100
z p. 2 1006	a) Świdry do kamieni o wadze sztuki powyżej 3 kg Narzędzia i przybory wiertnicze itd. (cała pozycja) o wadze sztuki: 1. powyżej 500 kg 2. powyżej 300 do 500 kg 3. powyżej 100 do 300 kg 4. 100 kg i mniej	150 60 100 150 190
z 1008	Kielnie murarskie	170
1013 p. 1	Łoły do szycia, oprócz osobno wymienionych	800
p. 4	Igllice workowe, siatkowe, żaglowe, do sznurowania i pakowania	250
z p. 5	Prądki i szydełka	250
1014 p. 1	Haftki, sprzączki, klamerki, zapinki i t. p. drobne wyroby do celów konfekcyjnych: a) żelazne, stalowe — niczem niepokryte, lakierowane, oksydowane, pokryte nieszlachetnymi metalami: I jednobarwne b) z innych nieszlachetnych metali	350 500
	Uwaga do 1014 p. 1 a) i b):	
p. 2	Haftki, sprzączki, klamerki, zapinki itp. drobne wyroby do celów konfekcyjnych, srebrzone, będą clone według odpowiednich stawek autonomicznych z dodatkiem	50%
z p. 3	a) szpilki do włosów żelazne i stalowe	400
p. 4	a) szpilki żelazne i stalowe	300
p. 4	a) agrałki żelazne i stalowe	330
1015 p. 1	Kółka i haczyki do obuwia, również pokryte innymi materiałami, żelazne, stalowe	400
1018 p. 1	Noże i widelce stołowe, deserowe i do owoców:	
	a) żelazne, stalowe, również bez oprawy lub w oprawie z materiałów pospolitych, z wyjątkiem w oprawie z metali nieszlachetnych	550
p. 2	b) z innych metali nieszlachetnych oraz ich stopów itd.	1000
z p. 4	Wyroby nożownicze do użytku rzemieślniczego, kuchennego, oprócz osobno wymienionych, stalki do ostrzenia — również w oprawach z materiałów pospolitych	315
z p. 4	b) I. kozłki	80
z 1019 p. 1	a) cynowane łyżki ze stali Martenowskiej c) łyżki, trzonki do widelców i noży, koziołki i łopatki ze stopów miedzi	150 1000
p. 2	Galanteria stołowa z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981	1000
1021 p. 5	a) Dysze z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981	300
z 1026 p. 2	a) Żelazka do prasowania, żeliwne, niepokryte nieszlachetnymi metalami	60
1027 p. 1	a) I. Piece do ogrzewania pomieszczeń (pokojowe) żeliwne, także o płaszczu blaszanym	55
	b) I. Piece gazowe żeliwne	80
z p. 3	Ścienne grzejniki kąpielowe	330
p. 5	Kuchenki żeliwne (rechauds)	125
1032 p. 2	Sprężyny meblowe z drutu stalowego	80
p. 4	a) I. inne sprężyny stalowe o wadze sztuki powyżej 1 kg	100
1049 p. 1	a) I. Turbiny wodne o wadze od 1200 do 5000 kg	70
	II. Turbiny wodne o wadze powyżej 5000 kg	60

Nr. taryfy cennej	N A Z W A T O W A R U	C i o
z 1051 p. 1	Kolumnowe pompy studzienne, żeliwne o wadze sztuki: c) powyżej 75 do 300 kg d) 75 kg i mniej	60 60
z 1031 p. 4	Maszynki do mięsa, maszynki do lodów, młynki, prasy do owoców, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów objętych poz. 977 — 981 a) maszynki do mięsa b) inne	110 120
z 1082	I. Maszyny do prania, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki: 3. od 500 do 2000 kg 4. od 25 do 500 kg II. Holendry, maszyny do odwadniania, do zgęszczania przy fabrykacji papieru, celulozy i miazgi drzewnej, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów objętych poz. 977 — 981 o wadze sztuki: 1. powyżej 5000 kg 2. od 2000 do 5000 kg 3. powyżej 500 do 2000 kg	110 140 65 75 100
1084 p. 2	b) Koła pasowe prasowane z blachy żelaznej	60
1085 p. 10	Części maszyn i aparatów, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki: a) żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981: I. powyżej 100 kg a) regulatory do turbin wodnych b) inne II. powyżej 25 do 100 kg III. 25 kg i mniej b) z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, oraz wymienione w p. 1 z zawartością tych metali i stopów powyżej 10%: I. powyżej 100 kg II. 25 do 100 kg III. 25 kg i mniej	100 140 230 300 190 280 350 50
z 1098 p. 7	Zęby do młocarni	50
z 1114	Elektryczne piecyki do ogrzewania i warki do wody z żelaza i stali, również z dodatkiem materiałów pospolitych o wadze sztuki: 1. powyżej 100 kg 2. 50 do 100 kg 3. 10 do 50 kg	225 275 375
z 1127 p. 1	Druty emaljowane o średnicy: c) powyżej 0,1 do 0,3 mm d) 0,1 mm i mniej	350 700
z 1129	Oprawy do żarówek	500
1167 p. 6	Mikroskopy	2 600
p. 9	Geodezyjne instrumenty optyczne	1 000
z 1178 p. 4	a) Płyty gramofonowe o wadze sztuki powyżej 75 g	700
z 1182 p. 1	b) Oplecione struny jelitowe, jako też nieoplecione o grubości 0,6 mm i więcej i długości 1,20 m i mniej	5 000
z 1188 p. 7	Przybitki wołokowe do naboju	300
z 1192 p. 1	b) Kapelusze słomkowe wykończone	4
1193 p. 1	Pręty parasolowe oraz ich części, również części składowe mechanizmów parasolowych chociażby lakierowane	180
z Uwagi a)	Pręty parasolowe oraz ich części, również części składowe mechanizmów parasolowych, niklowane i mosiądzowane	25%
1196 p. 2	Parasole, parasolki, laski z parasolami — pokryte tkaniną z jedwabiu sztucznego lub półjedwabną:	od sztuki

Nr. taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	C ł o
1196 p. 3	a) niewzorzystą i nieprzybrane b) wzorzystą, przybrane	6 od sztuki 10 od sztuki
1197 p. 1	b) Laski i kije do parasoli z drzewa lub trzciny, obróbrane, proste lub wygięte, lakierowane lub politurowane, również z rączką z innego gatunku drewna, bez dodatkowych ozdób i inkrustacji, chociażby ze skówką na końcu	10 od sztuki 18 od sztuki
1197 p. 3	b) Laski i kije do parasoli z drzewa lub trzciny, również z rączką z innego gatunku drewna — frezowane, rzeźbione, wypalane, także ze skówkami z metali, rogu lub sztucznego rogu	250
z 1197	Laski z drzewa wiśniowego, również z okuciami na końcu	500
z 1198 p. 1	Rączki do parasoli i lasek z drzewa, rogu, rogu sztucznego, żywicy sztucznej, celuloidu	75
z 1216 p. 1	Guziki spodniowe z blachy żelaznej	1000
1224	Spinki, trzymacze do krawatów, spinacze do kołnierzyków, — z metali nieszlachetnych, materiałów pospolitych, — oprócz osobno wymienionych: 1. pozłacane, posrebrzane, emaljowane 2. inne	250 2400 1500
z 1225	Spinki do kołnierzy i mankietów z dodatkiem masy perłowej	2750
1252 p. 3	Mechanizmy do skoroszytów i segregatorów	300
p. 5	Maszynki do spinania papieru	900
z 1253 p. 2	Maszynki ręczne do zacinania ołówków	1300
z 1273 p. 1	Puderniczki z materiałów pospolitych chociażby pozłacane i posrebrzane	3000

ANEKS C.

Nr. pozycji taryfy celnej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 35 z p. 5-b	Albumina	16.—	1.500
z 55 z p. 1	Skóry podeszwowe, pasowe i branzlowe — w całości, połówkach, kawałkach i skrawkach, oprócz skóry szpaltowanej: z a) wyprawy roślinnej	160.—	2.000
z p. 2	skóry podeszwowe, pasowe i branzlowe w kruponach i słupcach: a) wyprawy roślinnej	160.—	3.000
z p. 3	skóry wierzchnie miękkie bydłce, końskie i cielęce: z b) wyprawy mineralnej, czarne i kolorowe, jako to: boxcalf, kid-calf, rind-box i inne: I. czarne — w całości, w połówkach — o wadze całej skóry: a ¹) powyżej 1,2 kg b ¹) 1,2 kg i mniej II. kolorowe — w całości, w połówkach — o wadze całej skóry: a ¹) powyżej 1,2 kg b ¹) 1,2 kg i mniej	400.— 500.— 450.— 550.—	140

Nr. pozycji taryfy celnej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 57 z p. 1	Obuwie i wyroby skórzane: obuwie skórzane, oprócz ze skóry juchtowej, z wyjątkiem osobno wymienionego, którego para waży: c) powyżej 900 do 1200 g włącznie d) powyżej 600 do 900 g włącznie e) 600 g i mniej f) obuwie dziecięce o wadze pary 600 g i mniej	507.— 602.— 943.— 624.—	96 = 12.000 par 120 = 24.000 par
z 57 z p. 3	Obuwie skórzane lakierowane, czarne, zamszowe, ze skór krokodylowych, węzowych itp. jako też ze skór z wyciskaniami deseniami oraz materij jedwabnych lub tkanin z domieszką jedwabiu: a) obuwie ze skóry lakierowanej, czarne b) obuwie ze skór krokodylowych, węzowych itp. jako też ze skór z wyciskaniami deseniami, o wadze pary 600 g i mniej c) obuwie ze skór zamszowych o wadze pary 600 g i mniej d) z materij jedwabnych lub z materij z dodatkiem jedwabiu	1.486.— 3.302.— 960.— 1.486.—	72 = 12.000 par 50 = 10.000 par 10 = 2.000 par
z p. 4 a II	Wyroby kaletnicze i galanteryjne, jako to: torebki, woreczki, portmonecki, portycygary, portfele, notesy itp.	5.000.—	20
z 68 z p. 5	Galalit i inne podobne artykuły na podstawie kazeiny, w kawałkach, arkuszach, płytach, sztabach, chociażby szlifowanych lub polerowanych	40.—	800
z 94 z p. 2	Magnezyt i talk: w proszku: a) magnezyt	0.50	10.000
z 104	Sole magnezu i wapnia:		
z p. 3	Węgłany strącone: b) węglan wapnia, nawet z zawartością do 10% węglanu magnezu	5.—	3.000
z 125	Materiały farbiarskie mineralne: Kreda, przemyta albo szlamowana i mielona	2.—	15.000
z p. 3	Farby drukarskie, litograficzne i do powielania:		
z 137 z p. 3	z lit. a) czernidło drukarskie w opakowaniu powyżej 75 kg b) inne oraz farby do powielania: I. nie zawierające pigmentu organicznego II. zawierające pigment organiczny	50.— 125.— 210.—	200 300
z 143	Miedź, nikiel, kobalt, bismut, kadm, aluminium i inne metale osobno niewymienione i ich stopy:		
p. 4	Miedź, nikiel, kobalt, bismut, selen, telur i inne metale osobno niewymienione — wszystko dowolnego przekroju i długości, w prętach, blachach, chociażby szlifowanych i polerowanych, lub z wytłaczaniami wzorami, a także w blachach surowych, wygiętych lub wytłaczanych, o grubości: I. miedź: a) 0,5 mm i wyżej b) poniżej 0,5 do 0,3 mm c) 0,3 mm i mniej II. inne: a) 0,5 mm i wyżej b) poniżej 0,5 do 0,3 mm c) 0,3 mm i mniej	42.— 47.— 59.— 42.— 47.— 59.—	300 300
z p. 5	spiż, bronz fosforowy, mosiądz, tombak, argentyń (nowe srebro) i inne stopy metalowe oprócz osobno wymienionych: c) dowolnego przekroju i długości, w prętach, blachach, chociażby szlifowanych i polerowanych lub z wytłaczaniami wzorami, lub wytłaczanych — o grubości:		

Nr. pozycji taryfy cel- nej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
	a') mosiądz, spiż: I. 0,5 mm i wyżej II. poniżej 0,5 do 0,3 mm III. 0,3 mm i mniej	42.— 47.— 59.—	300
	b') bronz fosforowy i inne bronzy: I. 0,5 mm i wyżej II. poniżej 0,5 do 0,3 mm III. 0,3 mm i mniej	42.— 47.— 59.—	
z 149	Wyroby z miedzi i innych metali i stopów, wymienionych w poz. 143:		
z p. 1	Rury spawane i bez szwu, niepolerowane, chociażby z nasadzonemi kołnierzami o średnicy zewnętrznej: I. z niklu, bronzu, bronzu fosforowego i nowego srebra a) 40 mm i mniej b) powyżej 40 mm II. rury miedziane i mosiężne o grubości ścian poniżej 0,4 mm: a) 40 mm i mniej b) powyżej 40 mm III. rury miedziane i mosiężne o średnicy zewnętrznej 3 mm i mniej: a) 40 mm i mniej	130.— 90.— 130.— 90.— 130.—	200
z p. 5	palniki i rezerwoary do lamp, maszynki naftowe, spirytusowe i inne; lampy lutownicze; piecyki — wszystko w stanie złożonym lub rozłożonym, wszystko z metali, wyszczególnionych w poz. 143; maszynki naftowe, benzynowe, aparaty do ogrzewania i do lutowania	250.—	
z 152 z p. 7	Rury o osi prostej, również gwintowane, rury płuczkowe (t. zw. żerdzie) także z przymocowanemi łącznikami lub kołnierzami; łączniki do rur, zakończenia oraz kształtki: a) łączniki, zakończenia, kształtki z c) rury o osi prostej, również gwintowane, rury płuczkowe (t. zw. żerdzie), wszystko chociażby z przymocowanemi łącznikami lub kołnierzami — o grubości 2 mm i mniej:	60.—	400
z 153	rury stalowe, gładkie	60.—	150
	Kłódki i zamki o wadze sztuki: a) 300 g i mniej b) powyżej 300 g	140.— 90.—	800
z 154	Wyroby z blachy żelaznej i stalowej o grubości mniej niż 4 mm: malowane, drukowane, lakierowane, emaljowane, pokryte niklem lub innymi nieszlachetnymi metalami, pozłotą nieprawdziwą (malarską) itp., oprócz osobno wymienionych: a) piece do ogrzewania mieszkań (pokoi) b) lampy i latarnie do oświetlania elektrycznego, gazowego, naftowego, benzynowego, acetylenowego itp. latarnie ręczne, również małe, oprócz zacisków elektrycznych	90.— 150.—	
z 161 z p. 1	Pilniki o wadze tuzina: b) powyżej 0,4 do 3 kg c) 0,4 kg i mniej	210.— 360.—	80 320
z p. 2	narzędzia osobno niewymienione, z żelaza i stali zwyczajnej, narzędzia stolarskie drewniane, jak wiórniki (heble), ściskacze itp.; napastrki żelazną i stalowe: A. heble drewniane z żelazkiem i bez	140.—	180

Nr. pozycji taryfy cel- nej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
	B. młotki o wadze sztuki:		
	I. powyżej 500 g	70.—	
	II. 500 g i mniej	110.—	
	C. siekiery, topory ciesielskie, o wadze sztuki:		
	a) czarne, również ze szlifowaniem ostrzem:		
	I. powyżej 1 kg	70.—	
	II. 1 kg i mniej	110.—	500
	b) polerowane, szlifowane:		
	I. powyżej 1 kg	90.—	
	II. 1 kg i mniej	125.—	
	D. dłota, żelaza do wiórników	140.—	
	E. naparstki żelazne i stalowe:		
	a) niczem niepokryte	80.—	20
	b) pokryte nieszlachetnymi metalami, również z wkładką we- wnętrzną z metali nieszlachetnych, lub z dodatkiem materia- łów pospolitych	175.—	
z 167 p. 7	Przyrządy i maszyny do podnoszenia, opuszczania i przenoszenia ciężar- ów, zmontowane w całości lub też ich mechanizmy; dźwigi osobo- we i towarowe do napędu ręcznego, parowego, hydraulicznego i elektrycznego, jako to: wciągi, wciągi przesuwne, krążki i wielo- krążki do lin; dźwigi śrubowe zwykłe i na saniach, dźwigi korbowe (lewary) w oprawach drzewnych i metalowych; dźwigarki przyscien- ne i koźłowe, dźwigarki transmisyjne; wyciągi górnicze (hasple), mechanizmy rygów wiertniczych — wszystko bez motorów paro- wych, spalinowych, elektrycznych i części elektrycznych — o wa- dze sztuki:		
	a) 100 kg i mniej	70.—	
	b) powyżej 100 do 300 kg włącznie	65.—	
	c) powyżej 300 do 1000 kg "	60.—	
	d) powyżej 1000 do 5000 kg "	50.—	400
	e) powyżej 5000 do 10000 kg "	40.—	
	f) powyżej 10000 kg	30.—	
z p. 10	silniki spalinowe, stałe i przewoźne o wadze sztuki:		
	a) 500 kg i mniej	200.—	
	b) powyżej 500 do 1500 kg	110.—	300
	c) powyżej 1500 do 3000 kg	80.—	
p. 14	pompy odśrodkowe i turbinowe, oprócz elektropomp z nieodłączalnym napędem elektrycznym i motopomp o wadze sztuki:		
	a) 75 kg i mniej	188.—	
	b) powyżej 75 do 300 kg	141.—	
	c) powyżej 300 do 750 kg	122.—	250
	d) powyżej 750 do 2000 kg	88.—	
	e) powyżej 2000 kg	60.—	
p. 30	armatura parowa, wodociągowa, gazowa, powietrzna, jako to: zawory (wentyle) bezpieczeństwa, redukcyjne, zwrotne; krany, kurki, zasuw- y, poziomowskazy, garczki odwadniające, kurki odpowietrzające; smoczki (injektory); oddzielacze wody i smaru; oliwiarki; gwizdawk- i, buczki (syreny); hydranty, łączniki do węzłów, smoki do pomp; rozpylacze, mundsztuki, strumienice, pływaki:		
	a) żeliwna, zawierająca poniżej 10% innych metali i stopów, wy- mienionych w poz. 143	78.—	
	b) żelazna i stalowa, zawierająca poniżej 10% innych metali i sto- pów, wymienionych w poz. 143	120.—	
	c) z miedzi i jej stopów, również żeliwna, żelazna i stalowa o zawar- tości 10% i wyżej metali, objętych poz. 143 o wadze sztuki:		1.250
	I. 3 kg i mniej	400.—	
	II. powyżej 3 kg	240.—	
	d) wszelka inna	120.—	

Nr. pozycji taryfy cel- nej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z p. 38	<p>maszyny elektryczne: prądnice, silniki elektryczne, przetwornice wszelkie, transformatory, maszyny elektryczne, osobno niewymienione, jako to: elektrowentylatory, pompy, wiertarki, szlifierki itp. z nieodłączalnym napędem elektrycznym, elektromagnesy wszelkie; części maszyn powyżej wymienionych:</p> <p>a) pompy głębinowe z nieodłączalnym napędem elektrycznym, połączonym sprzęgłem, również pompy, przywożone bez silników elektrycznych, wszystko o wadze sztuki:</p> <p>I. 150 kg lub mniej</p> <p>II. powyżej 150 do 500 kg</p> <p>III. powyżej 500 kg</p> <p>z b) inne:</p> <p>wszystkie pod tę pozycję podpadające maszyny, których nie wyrabia się w kraju, za zezwoleniem Min. Skarbu</p>	1.500.— 1.250.— 1.000.—	10 50
z 167	Części maszyn rolniczych:		
z p. 50	<p>z lit. b) noże do sieczkarń:</p> <p>II. bębnowych</p> <p>c) lemiesz i odkładnice</p> <p>e) wszelkie osobno niewymienione</p>	50.— 40.— 60.—	600 500 1.000
z 169 p. 15	Przyrządy i aparaty elektrotechniczne, jako to: oporniki, rozruszniki, regulatory i kontrolery; oporniki teatralne i nastawnice do nich; piorunochrony i przyrządy do tablic rozdzielczych, jako to: bezpieczniki paskowe i rurkowe (również srebrne), łączniki drążkowe i olejowe (wyłączniki i przełączniki), ładownice; wyłączniki samoczynne; skrzynki i szafy rozdzielcze, kondensatory, tablice rozdzielcze, świece do silników spalinowych i inne t. p. aparaty i przyrządy elektryczne i elektrotechniczne:		
p. 15	<p>z b) przełączniki (relais) wszelkie, za zezwoleniem Min. Skarbu:</p> <p>I. 2 kg i mniej</p> <p>wyłączniki rozprężne dla wody i powietrza, za zezwoleniem Min. Skarbu:</p> <p>IV. powyżej 50 do 150 kg</p> <p>V. powyżej 150 kg</p> <p>wszystkie inne w kraju niewyrabiane aparaty za zezwoleniem Min. Skarbu</p> <p>wszystkie inne pod tę pozycję podpadające przyrządy i aparaty elektrotechniczne o wadze sztuki:</p> <p>II. powyżej 2 do 15 kg</p> <p>III. powyżej 15 do 50 kg</p> <p>IV. powyżej 50 do 150 kg</p> <p>V. powyżej 150 kg</p>	30% 30% 30% 720.— 600.— 480.— 300.—	500 300
p. 18	<p>elektryczne żelazka do prasowania i piecyki do ogrzewania:</p> <p>a) żelazka do prasowania, kompletne</p> <p>b) inne</p>	400.— 600.—	75 75
z p. 19	<p>prostowniki rtęciowe, jedynie w naczyniach szklanych, za zezwoleniem Min. Skarbu, o wadze sztuki:</p> <p>a) 5 kg i mniej</p> <p>b) powyżej 5 kg</p> <p>precyzyjne elektryczne przyrządy pomiarowe, za zezwoleniem Min. Skarbu, o wadze sztuki:</p> <p>a) 5 kg i mniej</p> <p>b) powyżej 5 kg</p>	10% 325.— 240.50	300 50
z p. 19	specjalne liczniki elektryczne za zezwoleniem Ministerstwa Skarbu, o wadze sztuki:	240.50	50

Nr. pozycji taryfy cel- nej z dnia 26 cz. rwca 1924 r	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z p. 20	żarówki w oprawie: z b) z nitką metalową	1.000.—	150.000 sztuk
z p. 22	z d) lampki katodowe (radiotechniczne) materiały instalacyjne do sieci elektrycznej (na podstawie norm V. D. E. oraz potwierdzenia P. V. Przemysłu Elektrycznego): z a) rurki izolacyjne z masy izolacyjnej: z I. pokryte blachą żelazną, również cynkowaną, ołowioną z II. pokryte blachą żelazną mosiądzowaną, lakierowaną, blachą mosiężną	7.000.— 126.— 210.—	18 300
z p. 29	aparaty radiowe i ich części: z a) aparaty odbiorcze, nadawcze, wzmacniacze, przekaźniki fotoelektryczne, o wadze sztuki: II. 50 kg i mniej z b) słuchawki radiowe, głośniki, mechanizmy głośnikowe, przekaźniki gramofonowe (adaptory), kondensatory skrzydełkowe, mikrofony radiowe, części aparatów, osobno niewymienionych, o wadze sztuki: II. 10 kg i mniej	2.400.— 1.400.—	4.000 sztuk 75
z 172	Instrumenty muzyczne: 1. a) fortepiany z 3. a) fisharmonje	800.— 370.—	20 sztuk 10 "
z 177 z p. 6	Papier wszelki, oprócz osobno wymienionego, w arkuszach i rulonach, biały lub zabarwiony w masie, bez ozdób i znaków wodnych, o wadze większej niż 28 g w 1 m ² , również zaopatrzony w jednostajną linjaturę zeszytową niebieską lub szarą: c) bez zawartości masy drzewnej lub z zawartością masy drzewnej 30% i mniej na 1 m ² o wadze:		
z p. 6 c	I. powyżej 90 g II. powyżej 48 do 90 g III. powyżej 28 do 48 g d) bez zawartości masy drzewnej albo z zawartością masy drzewnej 30% lub mniej, barwiony	50.— 30.— 40.— 55.—	8.000
z p. 10	papier pergaminowy o wadze powyżej 28 g na 1 m ² : a) naturalnego koloru	55.—	1.000
z p. 11	papier o wadze powyżej 28 g w 1 m ² , gumowany, barwiony lub lakierowany na powierzchni: z b) barwiony na biało albo lakierowany: I. nieprasowany z c) inaczej niż na biało barwiony lub lakierowany: I. nieprasowany II. prasowany	90.— 110.— 140.—	250 400 50
z p. 13	papier wszelki, o wadze 28 g lub mniej w 1 m ² : z d) kalka do kopjowania, do pisania ręcznego lub maszynowego, w opakowaniu dla sprzedaży detalicznej: I. dla maszyn do pisania w opakowaniu do 100 kartek II. inny w opakowaniu do 500 kartek	350.— 350.—	50
z p. 23	papier i karton złożony, srebrzony, brązowany oraz z ozdobami; dekalkomania, wyroby z papieru i kartonu, oprócz osobno wymienionych; wyroby z papieru zbitego z ozdobami, oprócz osobno wymienionych szablony malarskie	700.—	30
z 186 p. 1	Wełna czesana, przędzona i nitkowana: a) niebarwiona b) barwiona	10.— 15.—	10.000 za zezwoleniem Min. Skarbu dla przędzała
z 195 z p. 4	Tkaniny z jedwabiu sztucznego: jedno- lub wielobarwne o szerokości najwyżej 58 cm, zaopatrzone w brzegi o utkaniu taftowem o szeroko-		

Nr. pozycji taryfy cel- nej z dnia 26 czerwca 1924 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 197	ści nie węższej, niż 5 mm, przeznaczone do wyrobu parasoli i para- solek — za pozwoleniem Min. Skarbu — wagi w 1 m ² :	1.500.—	50
	a) powyżej 120 g b) 120 g lub mniej	2.000.—	
z 205 p. 3 z 209 z p. 1	Tkaniny półjedwabne, jedno- lub wielobarwne o szerokości nie wyżej 58 cm, zaopatrzone w brzegi o utkaniu rypsowem szerokości nie węższej niż 5 mm, przeznaczone do wyrobu parasoli i parasolek — za pozwoleniem Min. Skarbu — wagi w 1 m ² :	1.000.—	150
	a) powyżej 120 g b) powyżej 60 do 120 g włącznie c) 60 g lub mniej	1.500.— 2.000.—	
z 205 p. 3 z 209 z p. 1	Wyroby dziane wełniane	1.548.—	100
	Bielizna wykończona i niewykończona:		
z 205 p. 3 z 209 z p. 1	a) zwykła, wykonana z materiałów, objętych poz. 187, p. 1 i 2, oraz poz. 188, p. 1 i 2:	1.000.—	60
	I. koszule męskie II. kołnierze i mankiety	750.—	

ANEKS D.

Poz. taryfy celnej z dnia 11 paździer- nika 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 129 z p. 4 z 497	Albumina	16.—	1500
z p. 3	Skóry twarde wyprawione na podeszwy, pasy, brandzle:		
	skóry w całości, połówkach lub częściach, oprócz osobno wymienio- nych:		
z p. 4	a) wyprawy roślinnej	160.—	2000
	w słupcach, kuponach:		
z 505	a) wyprawy roślinnej	160.—	3000
	Skóry wyprawy mineralnej, oprócz osobno wymienionych, koloru na- turalnego, czernione:		
p. 1	w całości, połówkach, wagi w całej skórze:		
	a) powyżej 1,2 kg b) 1,2 kg lub mniej	400.— 500.—	140
z 506	Skóry wyprawy mineralnej, oprócz osobno wymienionych, kolorowe:		
	p. 1	w całości, połówkach, wagi w całej skórze:	
554	a) powyżej 1,2 kg b) 1,2 kg lub mniej	450.— 550.—	64= 8000 par
	Obuwie ze skóry chromowej, którego para waży:		
555	1) powyżej 900 g	507.—	60= 12000 par
	2) powyżej 600 g do 900 g	682.—	
	3) 600 g lub mniej	943.—	
z 556	Obuwie ze skóry gemzowej, chevreaux, chevrette lub imitacji gemzy, którego para waży:		
	1) powyżej 600 g	682.—	32=4000 par
	2) powyżej 450 g do 600 g	943.—	
3) 450 g lub mniej	943.—		
p. 1	Obuwie skórzane osobno niewymienione:		
	lakierowane, czarne, którego para waży:		
p. 2	a) powyżej 750 g b) 750 g lub mniej	1.486.— 1.486.—	72= 12000 par
	inne, oraz objęte poz. 554, 555 z wyciśniętym deseniem, którego para waży:		
p. 2	c) 60 g i mniej		
	I. ze skóry zamszowej II. inne	940.— 3.302.—	50= 10000 par

Poz. taryfy celnej z dnia 11 paździer- nika 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 559	Obuwie z tkanin jedwabnych, brokatu, lamy oraz materiałów, zawierających domieszkę jedwabiu, szychu, złota, srebra — wszystko z podeszwą skórzaną:		
p. 1	z tkanin jedwabnych oraz z materiałów, zawierających domieszkę jedwabiu	1.486.—	10 = 2000 par
	Przy cleniu obuwia nie będą brane pod uwagę dodatki z innych materiałów lub gatunków skór, objętych pozycjami 554, 555, 556 i 559, które byłyby powodem zastosowania ceł wyższych, o ile nie służyłyby one jedynie do wzmocnienia lub wynosiłyby powyżej 20% powierzchni wierzchniej części obuwia.		
z 537	Wyroby kaletnicze i galanteryjne ze skór wszelkich, jako to: torebki, woreczki, portmonetki, papierošnice, portfele, teki, futerały do tor- netek, futeraliki i t. p.; paski:		
p. 1	choćby z dodatkiem materiałów pospolitych, również z okuciami metalowymi, także połączanymi lub posrebrzanymi, lecz bez dodatku wewnątrz skóry lub jedwabiu, wagi w sztuce:	3.000.— 4.000.—	
	a) powyżej 150 g b) 150 g lub mniej		
p. 2	objęte p. 1 wyroby kaletnicze i galanteryjne z dodatkiem wewnątrz skóry lub jedwabiu, wagi w sztuce:	3.750.— 5.000.—	30
	a) powyżej 150 g b) 150 g lub mniej		
z 540	Albumy i notesy w oprawach skórzanych, ramki ze skóry:		
z p. 1	Albumy, notesy bez dodatku kosztownych materiałów lub metali szlachetnych, choćby z częściami z metali pospolitych połączanych, posrebrzanych	3.000.—	
z 488	Materiały plastyczne sztuczne na podstawie kazeiny, żelatyny, kroch- malu, tenolu, mocznika, formaliny i t. p., jak galalit, bakelit, trolit i t. p.		
z p. 2	galalit i inne podobne artykuły na podstawie kazeiny:		
	a) nieobrobione, choćby zabarwione, w kawałkach lub proszku, również z domieszką mąki drzewnej, azbestowej, ziemi okrzem- kowej i t. p.; odpadki;	50.—	
	b) w blokach, płytach, arkuszach prętach, rurach:	55.—	800
	I. nieobrobionych	60.—	
	II. szlifowanych, polerowanych, sklepanych, z wyciśniętym wzorem		
z 155	Magnezyt, rodzimy, również palony:		
p. 2	mielony	0,50	10 000
z 303	Związki wapnia:		
p. 3	węglan strącony, również z zawartością do 10% węglanu magnezu	5.—	3.000
z 151	Kreda:		
p. 2	mielona, szlamowana	1,50	15.000
z 418	Przyrządzone farby drukarskie, litograficzne i do innych celów gra- ficznych oraz do powielania:		
z p. 1	czarne farby w opakowaniu o wadze:		
	a) powyżej 75 kg	50.—	125
	b) 75 kg lub mniej	125.—	75
p. 2	inne:		
	a) niezawierające barwnika organicznego	125.—	300
	b) zawierające barwnik organiczny	210.—	
z 931	Stal szlachetna: stal węglista i stopowa we wszelkich postaciach, oprócz odlewów i wyrobów kutech, o wytrzymałości powyżej 55 kg/mm ² :		

Nr. pozycji taryfy cel- nej, z dnia 11 paździer- nika 1933 r	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z p. 1	we wlewkach surowych, podwalcowanych i ryglach: a) stal węglista o zawartości 0.65% i powyżej węgla, stal manganowa o zawartości manganu powyżej 6%	12.50	3900
z p. 2	w prętach o dowolnej formie przekroju i długości: a) stal węglista i manganowa o składzie jak w p. 1 lit. a)	15.—	
z p. 3	w blachach i taśmach: a) stal węglista i manganowa o składzie jak w p. 1 lit. a)	15.—	
z p. 2 lit. a)	stal węglista i manganowa o składzie jak w p. 1 lit. a) na podstawie zezwolenia Ministra Skarbu do wyrobu piłników: I. płasko-spiczastych oraz owalnych o wszelkiej wielkości II. trójgraniastych o szerokości boku do 9 mm włącznie oraz o długości boków powyżej 23 mm III. półokrągłych o szerokości do 9 mm i o grubości do 9 mm IV. okrągłych o przekroju do 6 mm	10.— 10.— 10.— 10.—	600
z p. 2	w prętach o dowolnej formie przekroju i długości: b) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. b)	25.—	
z p. 3	w blachach i taśmach: b) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. b)	25.—	
z p. 2	w prętach o dowolnej formie przekroju i długości: c) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. c)	90.—	850
z p. 3	w blachach i taśmach: c) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. c)	90.—	
z 977	Miedź:		
p. 3	pręty o największym wymiarze przekroju powyżej 10 mm	42.—	300
z p. 4	blachy prostokątne o szerokości powyżej 300 mm i grubości: a) surowe: I. powyżej 0,5 mm II. powyżej 0,3 do 0,5 mm III. 0,3 mm lub mniej	42.— 47.— 59.—	
z 980	Nikiel i inne osobno niewymienione metale oraz ich stopy: p. 3 pręty o największym wymiarze przekroju powyżej 10 mm z p. 4 blachy prostokątne o szerokości powyżej 300 mm; a) surowe o grubości: I. powyżej 0,5 mm II. powyżej 0,3 do 0,5 mm III. 0,3 mm lub mniej	42.— 42.— 47.— 59.—	
z 981	Mosiądz, tombak, spiż, bronz fosforowy i inne stopy miedzi: A) mosiądz, spiż: p. 3 pręty o największym wymiarze przekroju powyżej 10 mm z p. 4 płyty lane, blachy prostokątne o szerokości powyżej 300 mm: a) surowe, o grubości: I. powyżej 0,5 mm II. powyżej 0,3 do 0,5 mm III. 0,3 mm lub mniej B) bronz fosforowy i inne bronzy: p. 3 pręty o największym wymiarze przekroju powyżej 10 mm z p. 4 płyty lane, blachy prostokątne o szerokości powyżej 300 mm: a) surowe o grubości: I. powyżej 0,5 mm II. powyżej 0,3 do 0,5 mm III. 0,3 mm lub mniej	42.— 42.— 47.— 59.— 42.— 42.— 47.— 59.—	500
z 988	Rury o osi prostej z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981: z p. 1 spawane, ciągnięte — z miedzi, ze stopów miedzi i innych metali oraz ich stopów, oprócz metali i stopów osobno wymienionych, — o wadze 1 m bieżącego:	42.— 47.— 59.—	1.000

Poz. taryfy celnej z dnia 11 paździer- nika 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny		
		Złote	q	
z p. 1	I. z niklu, bronzu, bronzu fosforowego oraz nowego srebra: a) powyżej 500 g b) powyżej 250 do 500 g c) 250 g lub mniej	105.— 125.— 160.—	200	
	II. rury miedziane i mosiężne o grubości ścian poniżej 4 mm a) powyżej 500 g b) powyżej 250 do 500 g c) 250 g lub mniej	105.— 125.— 160.—		
	III. rury miedziane i mosiężne o zewnętrznym przekroju 3 mm i mniej: c) 250 g lub mniej	160.—		
z 1025	Maszynki naftowe, benzynowe, spirytusowe, ich części, oprócz palników; podgrzewacze do karbowek wszelkie:			
z p. 1	naftowe i benzynowe maszynki do gotowania: a) z metali i stopów, objętych poz. 977 do 981: b) inne	250.— 200.—		125
p. 2	maszynki do rozgrzewania, lutowania	250.—		
z 1022	Lampy i latarnie do oświetlenia elektrycznego, gazowego, naftowego, benzynowego, acetylenowego i t. p., jako to: armatury uliczne, żyrandole, płatomery, kinkiety, lampy wagonowe, zbiorniki do lamp; ich części, oprócz osobno wymienionych:			
z p. 3	z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981: b) inne	650.—	70	
z 955	Rury żelazne, stalowe — walcowane, ciągnione, spawane, również z gwintem, przymocowanymi kołnierzami, łącznikami; łączniki do rur, kołnierze zakończenia, kształtki do rur;			
z p. 3	łączniki, zakończenia, kształtki	60.—	400	
p. 1	rury o osi prostej, gładkie lub z przymocowanymi łącznikami, zakończeniami, kształtkami o grubości ścianki rury: b) 2 mm lub mniej:			
	rury stalowe, gładkie	60.—	150	
z 1011	Kłódki, zamki z kluczami — żelazne, stalowe,			
p. 1	również z dodatkiem drewna, miedzi i innych nieszlachetnych metali — o wadze sztuki: a) powyżej 300 g b) powyżej 80 do 300 g c) 80 g lub mniej	100.— 170.— 208.—	1.000	
z 1010 p. 1	Okucia do drzwi, okien, mebli, zasuwki, zawiasy, oprócz osobno wymienionych — żelazne, stalowe: a) surowe, chociażby z otworami, o wadze sztuki: I. powyżej 100 g II. 100 g lub mniej b) polerowane, oksydowane, malowane, pokryte nieszlachetnymi metalami — o wadze sztuki: I. powyżej 100 g II. powyżej 50 g do 100 g III. 50 g lub mniej	80.— 150.— 100.— 180.— 225.—	400	
p. 3	okucia do drzwi, okien, mebli, zasuwki, zawiasy, oprócz osobno wymienionych, z innych metali nieszlachetnych, o wadze sztuki: a) powyżej 100 g b) powyżej 50 do 100 g c) powyżej 20 do 50 g d) 20 g lub mniej	225.— 400.— 600.— 800.—		
p. 4	zawiasy taśmowe (towar metrowy): a) żelazne, stalowe, również pokryte nieszlachetnymi metalami b) z innych nieszlachetnych metali	100.— 225.—		

Poz. taryfy celnej z dnia 11 października 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 1022 p. 2	Lampy i latarnie: z blachy żelaznej: a) niczem niepokryte, lakierowane, emaljowane, malowane, obolwione, cynowane, cynkowane b) szlifowane, polerowane, pokryte innymi nieszlachetnymi metalami	180.— 230.—	}
z 1023 p. 2	Lampki górnicze, latarki, latarnie pojazdowe, ich części: latarnie ręczne, również małe, oprócz elektrycznych: a) z blachy żelaznej, chociażby malowane, lakierowane, pokryte nieszlachetnymi metalami, polerowane lub inaczej obrobione b) z metali i stopów, objętych poz. 977 do 981	150.— 250.—	
z 959 p. 2	Zaciski do skóry z blachy żelaznej, stalowej pokryte nieszlachetnymi metalami, malowane, drukowane, z wyciskaniem wzorami	260.—	
z 1002 z p. 1	Pilniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina: b) powyżej 400 g do 3 kg c) 400 g lub mniej	210.— 360.—	
z 1001 p. 5	Młoty, młotki o wadze sztuki: a) powyżej 500 g b) 500 g lub mniej	70.— 110.—	
z 1002 p. 3	Dłóta, żelaza do wiórników	140.—	
z 1003 p. 1	Siekiery, topory — o wadze sztuk: a) czarne, również ze szlifowanym ostrzem: I. powyżej 1 kg II. 1 kg lub mniej b) polerowane, szlifowane: I. powyżej 1 kg II. 1 kg lub mniej	70.— 110.— 90.— 125.—	
p. 5	wiórniki drewniane z żelazami	140.—	
z 1007	Wiórniki drewniane bez żelaz	140.—	
z 1012 p. 1	Naparstki z nieszlachetnych metali: żelazne, stalowe: a) niczem niepokryte b) pokryte nieszlachetnymi metalami, również z wkładką wewnętrzną z metali nieszlachetnych lub z dodatkiem materiałów pospolitych	80.— 175.—	
z 1057	Narzędzia pneumatyczne, jako to: młotki, wiertarki, ścinarki, ubijarki i t. p. o wadze sztuki 25 kg lub mniej: p. 1 powyżej 15 do 25 kg p. 2 powyżej 7 do 15 kg p. 3 7 kg lub mniej	200.— 300.— 550.—	
z 1050	Maszyny i przyrządy do podnoszenia, opuszczania, przesuwania i przenoszenia ciężarów, oprócz osobno wymienionych, zmontowane w całości lub ich mechanizmy, jako to: wciągi stałe i ruchome, krażki i wielokrażki wyciągowe, dźwigi korbowe, śrubowe i zębate stałe lub ruchome, dźwigarki, dźwigi hydrauliczne, kozły do podnoszenia samochodów, wagonów, wozów tramwajowych, parowozów, statków i t. p., przyciągarki, szpile, przesuwnice i obrotnice wagonowe i parowozowe, dźwigi osobowe i towarowe, suwnice mostowe, żorawie stałe i ruchome, wyciągi górnicze i dla kopalnictwa naftowego, rygi wiertnicze udarowe i obrotowe, żorawie wiertnicze, kolejki wiszące szynowe i linowe, kolejki łańcuchowe i linowe, transportery taśmowe, członowe, ślimakowe, wałkowe i t. p., ełwatory, konwojery; wszystko bez silników i części elektrycznych:		

Poz. taryfy celnej z dnia 11 paździer- nika 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z p. 1	do napędu ręcznego o wadze sztuki: c) powyżej 50 do 200 kg d) 50 kg lub mniej	70.— 70.—	900
p. 2	do napędu mechanicznego o wadze sztuki: a) powyżej 3.000 kg b) powyżej 1.000 do 3.000 kg c) powyżej 300 do 1.000 kg d) 300 kg lub mniej	40.— 50.— 60.— 70.—	
z 1046	Silniki tłokowe, oprócz osobno wymienionych:		
p. 2	silniki spalinowe, stałe i przewoźne o wadze sztuki: a) powyżej 10.000 kg b) powyżej 3.000 do 10.000 kg c) powyżej 1.500 do 3.000 kg d) powyżej 500 do 1.500 kg e) powyżej 300 do 500 kg f) 300 kg lub mniej	64.— 70.— 80.— 100.— 150.— 200.—	
z 1051	Pompy, sprężarki, oprócz osobno wymienionych:		
p. 3	odśrodkowe pompy i sprężarki o wadze sztuki: a) powyżej 4.000 kg b) powyżej 2.000 do 4.000 kg c) powyżej 750 do 2.000 kg d) powyżej 300 do 750 kg e) powyżej 75 do 300 kg f) 75 kg lub mniej	60.— 60.— 88.— 122.— 144.— 188.—	250
z 1036	Osprzęt (armatura) do pary, płynów, gazów, powietrza, jako to: kurki, zawory przelotowe, bezpieczeństwa, zwrotne, redukcyjne i t. p., zasuwki, poziomowskazy, odwadniacze, smoki i ssaki, odpowietrzniki, smoczki (injektory), oddzielacze wody i smarów, oliwiarki, smarownice, gwizdawki, buczki, hydranty, źródła czerpalne, łączniki do węzłów, rozpylacze przemysłowe, wyloty, stojaki czerpalne, pływak, baterje do umywalek, pieców kąpielowych i t. p.:		
p. 1	żeliwny, również z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki: a) powyżej 100 kg b) powyżej 10 do 100 kg c) powyżej 1 do 10 kg d) 1 kg lub mniej	78.— 78.— 78.— 78.—	1.250
p. 2	żelazny, stalowy, również z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki: a) powyżej 100 kg b) powyżej 10 do 100 kg c) powyżej 1 do 10 kg d) 1 kg lub mniej	120.— 120.— 120.— 120.—	
p. 3	z miedzi i jej stopów, również żeliwny, żelazny, stalowy z zawartością powyżej 10% metali i stopów, objętych poz. 977 — 981, o wadze sztuki: a) powyżej 10 kg b) powyżej 1 do 10 kg I. powyżej 3 do 10 kg II. powyżej 1 do 3 kg c) 1 kg lub mniej	240.— 240.— 400.— 400.—	
p. 5	wszelki inny	120.—	
1100	Elektropompy głębinowe z nieodłączalnym napędem elektrycznym o wadze sztuki: I. powyżej 500 kg II. powyżej 150 do 500 kg III. 150 kg lub mniej	1.000.— 1.250.— 1.500.—	

Poz. taryfy celnej z dnia 11 października 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
1099	Maszyny elektryczne wirujące, jako to: prądnice, silniki, przetwornice i t. p., magneto, induktry telefoniczne; maszyny z nieodłączalnym napędem elektrycznym, jako to: elektro-wentylatory, pompy, oprócz głębinowych, wiertarki, szlifierki, elektrodźwigi, odkurzacze, froterki, prostowniki mechaniczne, sygnały akustyczne, magneto-latarki i tym podobne maszyny i aparaty; o wadze sztuki:		
	1. powyżej 10.000 kg	120.—	
	2. powyżej 6.000 do 10.000 kg	130.—	
	3. powyżej 3.000 do 6.000 kg	130.—	
	4. powyżej 500 do 3.000 kg	220.—	
	5. powyżej 150 do 500 kg	280.—	
	6. powyżej 50 do 150 kg	380.—	
	7. powyżej 25 do 50 kg	410.—	
	8. powyżej 10 do 25 kg	500.—	
	9. powyżej 5 do 10 kg	800.—	
	10. 5 kg lub mniej	1.000.—	
1101	Transformatory, elektromagnes, cewki, również bez rdzenia, oprócz osobno wymienionych, sprzęgła, podnośniki elektromagnetyczne i t. p. przyrządy, ich części — o wadze sztuki:		1.250
	1. powyżej 50.000 kg	120.—	
	2. powyżej 10.000 do 50.000 kg	130.—	
	3. powyżej 3.000 do 10.000 kg	130.—	
	4. powyżej 500 do 3.000 kg	220.—	
	5. powyżej 250 do 500 kg	280.—	
	6. powyżej 100 do 250 kg	380.—	
	7. powyżej 50 do 100 kg	410.—	
	8. powyżej 20 do 50 kg	460.—	
	9. powyżej 2 do 20 kg	850.—	
	10. powyżej 500 g do 2 kg	1.035.—	
	11. 500 g lub mniej	1.600.—	
	U w a g a do 1099, 1101: Wszystkie temi pozycjami objęte maszyny elektryczne, które nie są wyrabiane w kraju, za pozwoleniem Ministra Skarbu	10% cła autonom.	3.500
z 1103	Maszyny do spawania elektrycznego łukowego oraz maszyny do nagrzewania nitów, które nie są wyrabiane w kraju, za pozwoleniem Ministra Skarbu	10% cła autonom.	300
z 1098	Części maszyn i narzędzi rolniczych:		
p. 1	lemiesze, odkładnice, płozy	40.—	500
p. 5	noże do sieczkarń	50.—	600
p. 7	inne części, oprócz osobno wymienionych	60.—	1.000
1107	Aparaty i przyrządy elektryczne do włączania, przerywania, zabezpieczania, regulowania i rozdziału prądu:		
	1. Oporniki stałe, zmienne, jako to: rozruszniki, regulatory napięcia, regulatory obrotów, regulatory teatralne, potencjometry i t. p. o wadze sztuki:		
	a) powyżej 150 kg	300.—	
	b) powyżej 50 do 150 kg	420.—	
	c) powyżej 10 do 50 kg	540.—	
	d) powyżej 1 do 10 kg	660.—	
	e) powyżej 100 g do 1 kg	900.—	
	f) powyżej 10 do 100 g	1.800.—	
	g) 10 g i mniej	4.200.—	
	z 2. Szafy i tablice rozdzielcze ze zmontowaną aparaturą; wyłączniki, przełączniki, ograniczniki, oprócz osobno wymienionych; bezpieczniki paskowe i rurkowe, z wyjątkiem korków i wstawek topikowych; wyłączniki w skrzyniach z przekaźnikami, bezpiecznikami i samoczynne; odgromniki różkowe, płytkowe		300

Poz. taryfy celnej z dnia 11 października 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
	i próżniowe; nastawnice, ładownice, skrzynki przyłączowe i t. p. przyrządy; — o wadze sztuki:		
	c) powyżej 150 do 500 kg	300.—	300
	d) powyżej 50 do 150 kg	480.—	
	e) powyżej 15 do 50 kg	600.—	
	f) powyżej 5 do 15 kg	720.—	
	g) powyżej 1 do 5 kg	900.—	
	h) 1 kg i mniej	1.200.—	
z p.2	wyłączniki (przełączniki) wszelkiego rodzaju — za pozwoleniem Ministra Skarbu		
	f) powyżej 5 do 15 kg		30% cła autonom.
	g) powyżej 1 do 5 kg		
	h) 1 kg i mniej		
z p.2	wyłączniki rozprężne dla powietrza i wody, za pozwoleniem Ministra Skarbu		
	b) powyżej 500 do 1.000 kg		30% cła autonom.
	c) powyżej 150 do 500 kg		
z p.1,2 i 3	wszystkie inne, w kraju niewyrabiane aparaty — za pozwoleniem Ministra Skarbu	30% cła autonom.	500
z 1114	Przyrządy elektryczne do podgrzewania, gotowania i temu podobnego użytku domowego, jako to: piecyki do ogrzewania, pralnice, warniki do łazienek, szafy, termostaty, żelazka do prasowania, nagrzewacze do karbowek, rondle, maszynki do kawy, poduszki, kompresy i t. p. przyrządy elektryczne, elementy oporowe do takich przyrządów — z żelaza i stali, również z dodatkiem materiałów pospolitych, — o wadze sztuki:		
p.5	powyżej 200 g do 5 kg		
	a) żelazka do prasowania kompletne	400.—	75
	b) inne	600.—	75
z 1102	Prostowniki rtęciowe, jedynie w oprawie szklanej, za pozwoleniem Ministra Skarbu, — o wadze sztuki:		
p.1	powyżej 1.500 kg		10% cła autonom.
p.2	powyżej 500 do 1.500 kg		
p.3	powyżej 200 do 500 kg		
p.4	powyżej 15 do 200 kg		
p.5	powyżej 5 do 15 kg		
p.6	5 kg lub mniej		
z 1109	Mierniki elektrotechniczne precyzyjne — za pozwoleniem Ministra Skarbu, o wadze sztuki:		
p.1	powyżej 5 kg	240.50	50
p.2	powyżej 500 g do 5 kg	325.—	
p.3	500 g lub mniej	325.—	
z 1110	Specjalne liczniki elektryczne o wadze sztuki powyżej 5 kg — za pozwoleniem Ministra Skarbu	240.50	50
1112	Żarówki elektryczne	1.000.—	150.000 sztuk
	Kontyngent na żarówki, udzielony przez Polskę rozkłada się na wymienione poniżej marki w równych częściach: Osram, Tunggram, Ostar, Elix. Rozumie się, że w wypadku niewykorzystania kontyngentu przez jedną lub kilka firm wymienionych, inne z nich mogą wyczerpać kontyngent całkowity.		
z 1113 p.1	Lampki katodowe	7.000.—	18
z 1126	Rurki izolacyjne (w myśl norm Polskiego Związku Przedsiębiorstw Elektrotechnicznych i na mocy zaświadczenia P. Z. P. Elektr.):		
z p.2	z innych materiałów:		
	z a) pokryte blachą żelazną, także cynkowaną, obołowioną	126.—	300
	z b) pokryte blachą żelazną mosiądzowaną, blachą mosiężną lakierowaną	210.—	

Poz. taryfy celnej z dnia 11 października 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 1118 z p. 1	Aparaty radiowe i ich części: aparaty odbiorcze i nadawcze, wzmacniacze, przekaźniki fotoelektryczne wszelkie, — o wadze sztuki: c) 50 kg lub mniej	2.400.—	4000 szt.
z p. 1 i 2	słuchawki radiowe, głośniki, mechanizmy głośnikowe, przekaźniki gramofonowe (adaptory), mikrofony radiowe oraz wszystkie inne części aparatów radiowych, o wadze sztuki: b) 10 kg lub mniej	1.400.—	75
z 1175	Fortepiany, pianina, organy i ich części: 1. pianina 2. fortepiany 4. fisharmonje	550.— 800.— 370.—	40 szt. 20 " 10 "
815 p. 2	Papier wszelki, oprócz osobno wymienionego, o wadze 1 m ² powyżej 28 g bez zawartości miazgi drzewnej lub z zawartością jej w ilości 30% i mniej: a) niebarwiony b) barwiony w masie	35.— 50.—	} 8000
z 814 p. 1	Papier pergaminowy, o wadze powyżej 28 g w 1 m ² : niebarwiony	55.—	
z 812 z p. 2	Papier wszelki o wadze 1 m ² powyżej 28 g pokryty kleidłem, barwiony, lakierowany, — na powierzchni: barwiony lub lakierowany na biało: a) nielłoczony	90.—	250
p. 3	barwiony lub lakierowany inaczej niż na biało: a) nielłoczony b) tłoczony	110.— 140.—	400 50
z 818	Kalka przebitkowa (papier do kopjowania) oprócz kalki płóciennej; matryce do powielania: kalka przebitkowa (papier do kopjowania) oprócz kalki płóciennej w opakowaniu do sprzedaży detalicznej: a) dla maszyn do pisania, w opakowaniu do 100 kartek b) inna w opakowaniu do 500 kartek	350.— 350.—	} 50
z 835	Szablony malarskie	700.—	
z 592 p. 1	Włna czesana i niedoprzęd: wełna czesana: a) niebarwiona, bielona b) barwiona	10 — 15.—	} 10.000
z 576	U w a g a: Tkaniny, oprócz osobno wymienionych, z jedwabiu sztucznego: jedno — lub wielobarwne o szerokości najwyżej 58 cm, zaopatrzone w brzegi o splocie taftowym szerokości nie węższej niż 5 mm, przeznaczone do wyrobu parasoli i parasolek za pozwoleniem Ministra Skarbu — o wadze 1 m ² : a) powyżej 120 g b) 120 g lub mniej	1.500.— 2.000.—	
z 582 p. 5	Tkaniny półjedwabne jedno- lub wielobarwne o szerokości najwyżej 58 cm, zaopatrzone w brzegi o wiązaniu rypsowem szerokości nie węższej niż 5 mm, przeznaczone do wyrobu parasoli i parasolek — za pozwoleniem Ministra Skarbu, o wadze 1 m ² : a) powyżej 120 g b) 120 g lub mniej	1.500.— 2.000.—	

za pozwoleniem Min. Skarbu dla przedziału

Poz. taryfy celnej z dnia 11 paździer- nika 1933 r.	N A Z W A T O W A R U	Kontyngent celny	
		Złote	q
z 681 z p. 2	Materiały dziane wełniane metrowe o wadze 1 m ² barwione: b) 500 g lub mniej	1.300.—	
z 687 p. 1	Rękawiczki wełniane: nieprzybrane	9.—	od 1 tuzina par
z 693 p. 1	Pończochy, skarpetki wełniane: wszelkie, oprócz objętych p. 2	2.000.—	
z 699 z p. 1	Wyroby dziane, osobno niewymienione, wełniane, o wadze 1 tuzina sztuk surowe, bielone:		} 150
	b) powyżej 900 do 3.600 g	1.500.—	
z p. 2	barwione: a) powyżej 3.600 g	1.600.—	
	b) powyżej 900 do 3.600 g	1.700.—	
z p. 3	z deseniem ażurowym: a) powyżej 3.600 g	1.850.—	
	b) powyżej 900 do 3.600 g	2.000.—	
z p. 4	przybrane: a) powyżej 3.600 g	2.000.—	
	b) powyżej 900 do 3.600 g	2.100.—	
z 707 z p. 3	Bielizna, oprócz pościelowej i stołowej oraz chustek do nosa, uszyta, nieprzybrana: koszule męskie: z tkanin bawełnianych o gęstości osnowy i wątku 70 nitek i mniej w 1 cm ² : z c) kolorowo-tkanych, drukowanych, merceryzowanych, o wadze sztuki: I. powyżej 200 g	1.000.—	100
z p. 10	kołnierzyki, mankiety z materiałów włóknistych	750.—	60

A N E K S E.

WŁADZA WYSTAWIAJĄCA

KARTA LEGITYMACYJNA DLA KOMIWOJAŻERÓW

ważne na czas 12 miesięcy, licząc od daty wystawienia.

Ważne

Nr. karty.....

Zaświadcza się niniejszem, że okaziciel tej karty P.

urodzony w zamieszkały w

ulica Nr. posiada*)

w

w celu handlowym.....

(albo) jest komiwojażerem w służbie firmy (firm)

w która posiada*) (które posiadają)

..... w celu handlowym

Ponieważ okaziciel niniejszej karty zamierza poszukiwać zamówień w wyżej wymienionych krajach i czynić zakupy dla wspomnianej firmy (wspomnianych firm), zaświadcza się, że wspomniana firma (wspomniane firmy) jest (są) upoważniona (e) do wykonywania swego przemysłu i swego handlu w i płaci (płaca) należne z tego tytułu podatki.

....., dnia 193.... r.

Podpis kierownika firmy (firm)

Rysopis okaziciela:

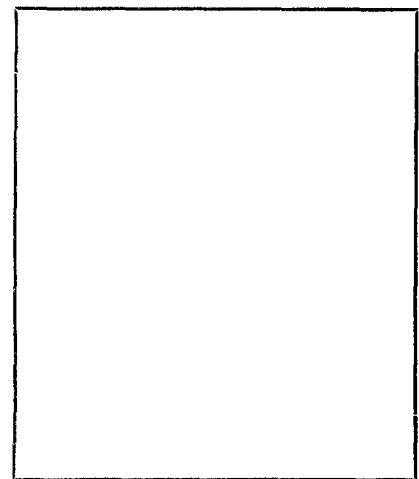
Wiek.....

Wzrost

Włosy

Znaki szczególne.....

Podpis okaziciela



....., dn. 193.... r.

Podpis władzy wystawiającej

*) Oznaczenie fabryki lub handlu.

NB. Jeżeli chodzi o kierownika zakładu handlowego lub przemysłowego należy wypełnić tylko rubrykę 1 formularza.

A N E K S F.

Zaświadcza się, że p.
okaziciel niniejszej karty, zamierzający udać się ze swemi towarami na wystawę i targi
w

(dla obywateli polskich) w Austrii

(dla cobywateli austriackich) w Polsce

zamieszkały w

i jest obowiązany do uiszczania prawem przepisanych opłat i podatków za wykonywanie
swego handlu czy przemysłu.

Niniejsze zaświadczenie jest ważne na przeciąg miesięcy.

(Miejsce, data, podpis i pieczęć władzy,
która wydała zaświadczenie)

Rysopis okaziciela:

.....

ANNEXE A.

Numéro du tarif autrichien	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg couronnes or
20 ex 30	Mélasse Légumes secs: a) Haricots b) Pois d) Vesces, lupins	exempte 3 10 exempts
ex 41	Graines et fruits, oléagineux: a) Graines de pavot, y compris les têtes de pavot mûres	12
42 ex 44	Semences de trèfle Semences, non spécialement dénommées:	4
Remarque ex 55	Semences des betteraves fourragères Porcs, pesant: c) plus de 40 jusqu'à 150 kg 1) plus de 40 jusqu'à 135 kg 2) pour une quantité annuelle égale à 48 pct de l'importation autrichienne de porcs pesant plus de 40 jusqu'à 110 kg de Pologne en 1929 sur attestations spéciales 3) plus de 135 jusqu'à 150 kg d. plus de 150 kg	exempts 18 13 exempts exempts
ex 56	Chevaux: c) de boucherie	exempts
64 a	Oeufs de volaille pour une quantité annuelle égale à 14.25 pct de l'importation autrichienne des oeufs de volaille de Pologne en 1931 sur attestations spéciales	18
ex 67	Poils de porcs	exempts
ex 68 a	Plumes à lit, emballées, pesant: 1) 80 kg et plus a) brutes, ébarbées à la main ou nettoyées grossièrement non par voie mécanique	exempts
ex 96	Viande: a) fraîche, congelée (à l'exception de la viande congelée d'outremer), salée: 1) de porc: a) porcs abattus, pesant plus de 90 kg la pièce, nettoyés et libérés de lard, aussi en demipièces de 45 kg ou plus, contre attestations spéciales b) autre viande de porc ex 3) viande de veaux (incl. veaux abattus) c) préparée (séchée, en saumure, fumée, même cuite): viande de porcs des catégories dénommées Schopfbraten, Rollschulter et Bauchfleisch pour un contingent annuel de 800 q, contre attestations spéciales	16 26 20 75
ex 97 a et b	Saucissons de viande: Saucisson de Cracovie (Krakauerwurst) Saucisson durable de Pologne (Polnische Dauerwurst)	110 110
ex 110 b	Autres terres et matières minérales, non spécialement dénommées, brutes, calcinées, moulues ou lavées: dolomite calcinée	exempt
ex 294 c	Charbon de bois: 2) autres Remarque: Charbon de bois pour hauts fourneaux et fonderies sur autorisation spéciale	exempts exempt

Numéro du tarif autrichien	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg couronnes or
ex 295	Bois de construction et bois d'oeuvre a) bois résineux et d'hêtre: 2) scié dans le sens de la longueur, coupé, fendu, étuvé, non autrement ouvré. Remarque 2. Bois résineux et d'hêtre du No 295 a 1 et 2 pour l'usage industriel et des métiers dans une quantité à fixer par le Ministre Fédéral des Finances de concert avec le Ministre Fédéral du Commerce et des Communications et le Ministre Fédéral de l'Agriculture et des Forêts.	exempts
ex 298 b	Feuilles de placage, superposées et collées: 1) brutes	18
ex 365 c	Alliages de fer: ex 4) Ferromanganèse	exempt
ex 509	Combinaisons chimiques organiques: g/1 Acide, phénique, brut, et crésols h/1 Acide phénique, purifié, cristallisé, même chimiquement pur	2 3.60
523, a, 2	Sulfure de zinc blanc, lithopone, blanc de Griffith	exempt

ANNEXE B.

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg Zloty
ex 211, 2	Kunerat	50 pour un contingent annuel de 300 q
ex 296, 4	Acide carbonique en tubes	50
ex 299, 22	Phosphat de sodium	40
ex 312, 1	Sous-oxyde et oxyde de plomb (Bleiminium und Bleitglätte)	13
ex 320, 3	Cyanure rouge	35
ex 321, 2	Georadium	exempt
ex 390, 2b	Cordes animales, d'un diamètre de plus de 1 mm et d'une longueur de plus de 4 m	5000
416	Terres, couleurs mélangées de 5% et moins de matières colorantes organiques a) couleurs rouges b) autres	75 20
ex 464	Produits de cire modelé	1200
ex 466, 2	Pâte de colle en tubes	250
ex 472, 2	Rouleaux à hectographier	200
ex 539, 2	Reliures en peau ou en cuir de livres, d'albums, de carnets et similaires	6000
ex 540, 2	Albums, carnets avec reliures en peau ou en cuir; cadres en peau ou en cuir	avec ferrements et ornements en argent 4500
ex 542, 1, b	Valises et sacoches en cuir doublés de peau ou de soie	1300
542, 3	Nécessaires	1300
ex 543	Guêtres en cuir	400
ex 630, 1	Fils de chanvre, simples écrus No 3 et moins de l'échelle anglaise, importés pour tissage	
note 1	sur l'autorisation du Ministre des Finances	75

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg Zloty
ex 663	a) Linoléum	
	1) polis, unicolores en rouleaux	140
	2) imprimés ou multicolores en rouleaux et de toutes sortes en pièces	180
	b) Imitation de linoléum sur carton	100
698	Articles de bonneterie de coton, non spécialement dénommés, pesant par douzaine de pièces:	
	1) écrus blanchis	
	b) plus de 800 jusqu'à 3000 g	1300
	2) teints:	
	b) plus de 800 jusqu'à 3000 g	1600
	4) garnis:	
	b) plus de 800 jusqu'à 3000 g	2000
ex 713, 1	Corsets, ceintures-jarrettières, tétonnières en tissus de coton	3500
ex 746, 2 c	Peignes en caoutchouc durci	750
ex 756, 2	Farine de bois	3
ex 772, 1	Placages non collés de bois non européen	20
ex 777, 2, b	Meubles, autres qu'en bois courbé ou en bambou et leurs parties, plaqués, peints, vernis, laqués	230
ex 793, 2	Pâte de bois contenant 50% ou moins d'eau	1 pour un contingent annuel de 10000 q
807, 1	Fibre vulcanisée	60
ex 815	Papier de toute espèce dénommé ailleurs excepté, pesant au-dessus de 28 g par 1 m ²	
	1) contenant au-dessus de 30% de pâte de bois:	
	b) teint dans la masse	40
ex 819	Cartons bristol	
	1) non teint, pesant par mètre carré	
	a) au-dessus de 500 g	60
	b) 500 g ou moins	90
	2) teints dans la masse, pesant par mètre carré	
	a) au-dessus de 500 g	80
	b) 500 g ou moins	110
	3) teints à la surface, pesant par mètre carré	
	a) au-dessus de 500 g	110
	b) 500 g ou moins	140
ex 825, 1	Papier à décalquer préparé	195
ex 828	Coupes et récipients en papier paraffiné	250
ex 820 et note 6 ad 821	Tapisserie de cercueil avec des dessins continus imprimés sur la surface entière	600 + 30
ex 834, 1 b	Ornements de cercueil	450
ex 837, 1 b	Journaux de modes, illustrés, en langues étrangères	exempt
839, 2	Cahiers de musique, autres que nommés sous 1)	30
ex 868	Plaques en héraclithe	3,30
911, 2	Verre filé bouclé	400
ex 912	Ouvrages en ouate et fils de verre	1000
924, 1	Ampoules pour valves électriques	250
ex 924, 2	Tuyaux de verre pour socles, tuyaux de pompes et bâtons de verre pour la fabrication des lampes électriques à incandescence	150
ex 930, 2 c	Tôle de fer, d'acier ordinaire-en bandes, plombée, d'une épaisseur de 0,3 mm ou moins	30
934	Ouvrages en fonte malléable, non ouvrés, pesant par pièce:	
	1. au-dessus de 25 kg	20
	2. au-dessus de 3 à 25 kg	34
	3. au-dessus de 500 g à 3 kg	40
	4. au-dessus de 200 à 500 g	50
	5. 200 g ou moins	70

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg Zloty
947	Fils de fer, d'acier — enroulés — de la plus grande dimension de section: 1. au-dessus de 3 à 6 mm 2. au-dessus de 1 à 3 mm 3. au-dessus de 0,5 à 1 mm 4. au-dessus de 0,3 à 0,5 mm 5. 0,3 mm ou moins	22 32,50 48 75 105
948	Fils coupés pour la soudure, recouverts d'une couche de produits chimiques	90
952	Câbles, même avec âme de chanvre ou de jute, cordes — en fils de fer ou d'acier, d'un diamètre ou d'une épaisseur de fil: 1. au-dessus de 2 mm 2. au-dessus de 1 à 2 mm 3. au-dessus de 0,5 à 1 mm 4. au-dessus de 0,3 à 0,5 mm 5. 0,3 mm ou moins	70 80 105 130 165
ex 953	Toiles en fils de fer ou d'acier d'un diamètre ou d'une épaisseur: 3. au-dessus de 0,5 à 1 mm 4. au-dessus de 0,3 à 0,5 mm 5. de 0,3 mm ou moins	95 120 150
ex 959, 1	Plombs en tôle de fer ou d'acier non recouverts	150
ex 960, 1	Tôles pour cribles en tôle troué-courbés et découpés d'une épaisseur, de 4 mm ou moins, non recouverts, pesant par pièce: a) au-dessus de 10 kg b) au-dessus de 1 à 10 kg	45 75
ex 960, 3	Anses de sacs en tôle de fer, nickelés, pesant par pièce: d) au-dessus de 20 à 50 g e) 20 g ou moins	250 250
ex 960, 1 d	Viroles pour bâtons et pour manches d'outils en tôle de fer et d'acier non recouverts	40
ex 960, 3 e	Fermoirs de livres, coins de livres et rails glissières pour livres	250
964, 1	Ouvrages en fer et en acier même avec addition de matières communes, les dénommés ailleurs exceptés; tournés, percés, fraisés, rabotés, passés à la meule, polis, pesant par pièce: a) au-dessus de 100 kg b) au-dessus de 5 à 100 kg c) 5 kg ou moins I. viroles pour bâtons et pour manches d'outils II. autres	100 150 40 190
981 note 3	Les tôles, les bandes et les feuillards rectangulaires d'une largeur au-dessus de 20 mm à 300 mm sont assujettis aux droits, avec une surtaxe de	20%
ex 988, 1	Tuyaux à axe droit en cuivre et en laiton soudés étirés, d'un poids par mètre courant: a) au-dessus de 500 g b) au-dessus de 250 à 500 g c) 250 g ou moins	145 200 250
ex 994	Ouvrages en métaux et alliages, compris dans les positions 977 — 981, les dénommés ailleurs exceptés 2. ouvrés, sans ornements en relief ni ciselés, aussi avec addition de matières communes, pesant par pièce: c) au-dessus de 100 g à 1 kg d) au-dessus de 20 à 100 g e) 20 g ou moins 3. ornements, garnitures de bureau, médaillons, moulages de sculptures et ouvrages similaires, même avec ornements coulés ou ciselés, pesant par pièce: c) au-dessus de 100 g à 1 kg d) 100 g ou moins	800 1000 1200 1400 1600

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg Zloty
ex 998	Flocons d'aluminium sur l'autorisation du Ministre des Finances	10
1000, 1	Pioches, pics	40
1000, 3	Pelles, bèches, même avec manches:	
	a) brutes	40
1000, 5	Fourches, même décapées, vernies, avec ou sans manches	50
1000, 6	a) faux	25
	b) faucilles	25
ex 1001, 1	c) Enclumettes à faux, pesant par pièce 5 kg ou moins	80
1001, 2	Etaux:	
	a) à main	170
	b) parallèles, pour tubes	80
	c) autres	70
1001, 6	Marteaux à planer, fers à rabattre, chasses à percer, tranches et similaires outils de forges, les dénommés ailleurs exceptés	110
1002, 1	a) Limes, râpes, les dénommées ailleurs exceptées, pesant par douzaine au-dessus de 3 kg	160
1002, 8	a) II. Clefs à écrous, sans mâchoire extensible, pesant par pièce 500 g ou moins	150
1005, 1	Forets hélicoïdaux, pesant par pièce:	
	a) au-dessus de 1 kg	300
	b) au-dessus de 500 g à 1 kg	500
	c) au-dessus de 150 à 500 g	750
	d) 150 g ou moins	1100
ex 1005, 2	Tarrières (Gesteinsbohrer) pesant par pièce:	
	a) au-dessus de 3 kg	150
1006	Outils et ustensiles de sondage du sol etc (la position entière) pesant par pièce:	
	1. au-dessus de 500 kg	60
	2. au-dessus de 300 à 500 kg	100
	3. au-dessus de 100 à 300 kg	150
	4. 100 kg ou moins	190
ex 1008	Truelles	170
1013, 1	Aiguilles à coudre, les dénommées ailleurs exceptées	800
1013, 4	Aiguilles à sacs, à filets, de voilier, passe-lacets et aiguilles d'emballage	250
ex 1013, 5	Crochets et broches	250
1014, 1	Agrafes, boucles, attaches, fermoirs et petits ouvrages similaires pour confection:	
	a) en fer, acier- non recouverts, vernis, oxydés, recouverts de métaux communs:	
	1) unicolorés	350
	b) en autres métaux communs	500
	Note ad 1014, 1 a) b)	
	Agrafes, boucles, attaches, fermoirs et petits ouvrages similaires pour confection argentés, sont assujettis aux droits autonomes correspondant avec une surtaxe de	50%
1014, 2	a) Epingles à cheveux en fer ou acier	400
ex 1014, 3	a) Epingles en fer ou acier	300
1014, 4	a) Epingles de sûreté en fer ou acier	330
1015, 1	Oeillets et crochets pour chaussures, aussi recouverts d'autres matières en fer ou acier	400
1018, 1	Couteaux et fourchettes de table, à dessert et à fruits:	
	a) en fer ou acier, aussi sans manches ou avec manches de matières communes, à l'exception de ceux à manches de métaux communs	550
	b) en autres métaux communs et leurs alliages, etc.	1000
1018, 2	Ouvrages de coutellerie pour artisans, pour cuisine, les dénommés ailleurs exceptés, fusil en acier à aiguiser — aussi à manches en matières communes	315

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kgs Zloty
ex 1018, 4	b) I. Couteaux fermants (Taschenfeitel)	80
ex 1019, 1	a) Cuillers étamés, en acier de Martin	150
1019, 1	c) Cuillers, manches pour fourchettes et couteaux, chevalets, pel- lettes en alliage de cuivre;	1000
1019, 2	Objets pour le service de table en métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981	1000
1021, 5	a) Brûleurs en métaux et alliages compris dans les positions 977—981	300
ex 1026, 2	a) Fers à repasser en fonte, non recouverts de métaux communs	60
1027, 1	a) I. Poêles pour chauffage d'appartements en fonte, même avec addition d'un manteau en tôle de fer	55
1027, 1	b) I. Poêles à gaz en fonte	80
ex 1027, 3	Chauffe-bains fixés au mur	380
1027, 5	Rechauds en fonte	125
1032, 2	Ressorts pour meubles en fil d'acier	80
1032, 4	a) I. Autres ressorts en acier, pesant par pièce au-dessus de 1 kg	100
1049, 1	a) I. Turbines hydrauliques pesant par pièce au-dessus de 1200 kg jusqu'à 5000 kg	70
	II. Turbines hydrauliques pesant par pièce au-dessus de 5000 kg	60
ex 1051, 1	Pompes de puits (Kolonnenbrunnenpumpen) en fonte pesant par pièce c) au-dessus de 75 jusqu'à 300 kg	60
	d) 75 kg et moins	60
ex 1081, 4	Hache-viandes, sorbetières, machines à râper, presseoirs à fruits, même contenant 10% et moins des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981	
	a) hache-viandes	110
	b) autres	120
ex 1082	I. Machines pour blanchisserie, même contenant 10% et moins des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981, pesant par pièce:	
	3. au-dessus de 500 jusqu'à 2000 kg	110
	4. au-dessus de 25 jusqu'à 500 kg	140
	II. Machines servant au dessèchement et à inspissation pour la fabri- cation de papier de cellulose et de la pâte de bois, même contenant 10% et moins des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981, pesant par pièce:	
	1. au-dessus de 5000 kg	65
	2. au-dessus de 2000 jusqu'à 5000 kg	75
	3. au-dessus de 500 jusqu'à 2000 kg	100
1084, 2	b) Poulies à courroies en tôle de fer en bouties	60
1085, 10	Parties de machines et d'appareils les dénommés ailleurs exceptés, pe- sant par pièce	
	a) en fonte, en fer, en acier même contenant 10% et moins des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981:	
	I. au-dessus de 100 kg	
	α) Régulateur pour turbines hydrauliques	100
	β) autres	140
	II. au-dessus de 25 jusqu'à 100 kg	230
	III. 25 kg et moins	300
	b) des métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981 ainsi que dénommés au point 1, contenant au-dessus de 10% desdits métaux et alliages	
	I. au-dessus de 100 kg	190
	II. au-dessus de 25 jusqu'à 100 kg	280
	III. 25 kg et moins	350
ex 1098, 7	Dents pour batteuses	50

No du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux des droits aux 100 kg Zloty
ex 1114	Poêles électriques de cuisine et pour faire bouillir l'eau (Heisswasserspeicher) en fer et acier, aussi avec addition de matières communes— pesant par pièce	
	1. au-dessus de 100 kg	225
	2. au-dessus de 50 jusqu'à 100 kg	275
	3. au-dessus de 10 jusqu'à 50 kg	375
ex 1127, 1	Fils simples recouverts d'émail d'un diamètre:	
	c) au-dessus de 0,1 jusqu'à 0,3 mm	350
	d) 0,1 mm et moins	700
ex 1129	Montures pour lampes électriques	500
1167, 6	Microscopes	2600
1167, 9	Instruments optiques géodésiques	1000
ex 1178, 4	a) Disques de gramophone, pesant par pièce au-dessus de 75 g	700
ex 1182, 1	b) Cordes en boyau filées et non filées d'un diamètre de 0,6 mm plus et d'une longueur de 1,20 m ou moins	5000
ex 1188, 7	Bouchons pour fusils en feutre	300
ex 1192, 1	b) Chapeaux de paille, finis, par pièce	4
1193, 1	Tiges de parapluies et leurs parties ainsi qu'autres parties de montures, le tout même verni	180
ex note a)	Tiges de parapluies et parties d'elles ainsi qu'autres parties de montures, nickelés ou recouverts de laiton	25%
1196, 2	Parapluies, ombrelles, cannes-parapluies, en soie artificielle et demi-soie, par pièce	
	a) sans dessins et non garnis	6
	b) à dessins garnis	10
1196, 3	Parapluies, ombrelles, cannes-parapluies, en soie naturelle, par pièce:	
	a) sans dessins et non garnis	10
	b) à dessins, garnis	18
1197, 1	b) Cannes et manches de parapluies de bois ou de jonc ouvrés, droits et courbés, vernis ou polis, aussi avec des poignées en bois d'une autre espèce, sans ornements ni incrustations supplémentaires même avec une virole au bout	250
1197, 3	b) Cannes et manches de parapluies de bois ou de jonc, aussi avec une poignée en bois d'une autre espèce, fraisés, sculptés, pyrogravés aussi avec viroles en métal, en corne ou en corne artificielle	500
ex 1197	Canne de bois de griottier même avec une virole au bout	75
ex 1198, 1	Poignées de parapluies et de cannes de bois, en corne, en corne artificielle, en résine artificielle, en celluloid	1000
1216, 1	Boutons de pantalon en tôle de fer	250
1224	Boutons pour cols et manchettes, pinces pour cravates, attaches pour faux-cols en métaux communs, en matières communes les dénommés ailleurs exceptés	
	1. dorés, argentés, émaillés	2400
	2. autres	1500
ex 1225	Boutons pour cols et manchettes de nacre	2750
1252, 3	Coulisses pour bibloraptes et classeurs	300
1252, 5	Appareils à attacher les papiers	900
ex 1253, 2	Taille-crayons à main	1300
ex 1273, 1	Boîtes à poudre en matières communes, même dorées, argentées	3000

ANNEXE C.

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 35 ex No 5 b) ex 55 ex No 1	Albumine	16	1.500
ex No 2	Cuir à semelles, à courroies et à semelles intérieures, en peaux entières, demi-peaux, morceaux et rognures, à l'exception du cuir fendu: ex a) tannage végétal	160	2.000
ex No 3	Cuir à semelles, à courroies et à semelles intérieures, en croupions ou flancs: a) tannage végétal	160	3.000
ex No 3	Peaux de dessus, souples, de boeuf, de cheval et de veau: ex b) tannage minéral-noircies ou de couleur-, telles que: boxcalf, kidcalf, rindbox et autres: I. norcies-entières, demi-peaux, le cuir pesant au total: a') plus de 1,2 kg b') 1,2 kg ou moins II. de couleur-entières, demi-peaux, de cuir pesant au total: a') plus de 1,2 kg b') 1,2 kg ou moins	400 500 450 550	140
ex 57 ex No 1	Chaussures et ouvrages en cuir: Chaussures en cuir (sauf en cuir de Russie), non spécialement dénommées, pesant par paire: c) plus de 900 à 1.200 gr inclusivement d) plus de 600 à 900 gr inclusivement e) 600 gr ou moins f) chaussures pour enfants, pesant par paire 600 gr ou moins	507 682 943 624	96 = 12.000 paires 120 = 24.000 paires
ex No 3	Chaussures en cuir verni, noir, en peaux chamoisées, en peaux de crocodile, serpent, etc. ainsi qu'en peaux avec dessins repoussés et en tissus de soie et en tissus mélangés de soie: a) chaussures en cuir verni, noir b) chaussures en peaux de crocodile, serpent, etc. ainsi qu'en peaux avec dessins repoussés, pesant par paire 600 gr. ou moins c) chaussures en cuir chamoisé, pesant par paire 600 gr ou moins d) en tissus de soie et en tissus additionnés de soie	1.486 3.302 960 1.486	72 = 12.000 paires 50 = 10.000 paires 10 = 2 000 paires
ex No 4 a) II	Ouvrages de maroquinerie et articles de fantaisie, tels que: réticules, sacoches, porte-monnaie, porte-cigares, portefeuilles, carnets de notes, etc.	5.000	20
ex 68 ex No 5	Galalithe et autres articles similaires dans lesquels la caséine forme l'élément de base, en morceau, feuilles, plaques, barres, même adoucis ou polis	40	800
ex 94 ex No 2	Magnésite et talc: en poudre: a) magnésite	0,50	10.000
ex 104 ex No 3	Sels de magnésium et de calcium: Carbonates précipités: b) carbonate de calcium, même contenant jusqu'à 10% de carbonate de magnésium	5	3.000
ex 125 ex No 3	Matières colorantes minérales: Craie lavée ou lavée et moulue	2	15.000
ex 137 ex No 3 ex No 3	Couleurs d'imprimerie, de lithographie et pour multiplicateurs: ex lit. a) Noirs d'imprimerie, en emballages pesant plus de 75 kg ex lit. b) Autres couleurs et couleurs pour multiplicateurs: I. sans pigment organique II. avec pigment organique	50 125 210	200 300

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 143 No 4	Cuivre, nickel, cobalt, bismuth, cadmium, aluminium et autres métaux non spécialement dénommés ainsi que leurs alliages: Cuivre, nickel, cobalt, bismuth, sélénium, tellure et autres métaux non spécialement dénommés — de tout profil et de toute longueur —, en barres, feuilles, même adoucies et polies ou avec dessins estampés, ainsi qu'en feuilles brutes courbées ou estampées, d'une épaisseur de: I. Cuivre: a) 0,5 mm ou plus b) moins de 0,5 mm à 0,3 mm c) 0,3 mm ou moins II. Autres: a) 0,5 mm ou plus b) moins de 0,5 mm à 0,3 mm c) 0,3 mm ou moins	42 47 59 42 47 59	300 300
ex No 5	Bronze, bronze phosphoré, laiton, tombac, argentan, métal anglais et autres alliages métalliques non spécialement dénommés: c) de tout profil et de toute longueur, en barres, feuilles, même adoucies ou polies ou avec dessins estampés, ou bien estampées, d'une épaisseur de: a ¹) laiton, bronze: I. 0,5 mm ou plus II. moins de 0,5 mm à 0,3 mm III. 0,3 mm ou moins b') bronze phosphoré et autres bronzes: I. 0,5 mm ou plus II. moins de 0,5 mm à 0,3 mm III. 0,3 mm ou moins	42 47 59 42 47 59	300 1.000
ex 149	Ouvrages en cuivre et autres métaux et alliages dénommés sous le Nr. 143:		
ex No 1	Tuyaux soudés et sans soudure, non polis, même avec collet adapté, ayant un diamètre extérieur de: I. en nickel, bronze, bronze phosphoré et métal anglais: a) 40 mm ou moins b) plus de 40 mm II. tuyaux de cuivre et de laiton ayant une paroi d'une épaisseur inférieure à 0,4 mm : a) 40 mm ou moins b) plus de 40 mm III. Tuyaux de cuivre et de laiton ayant un diamètre extérieur de 3 mm ou moins: a) de 40 mm ou moins	130 90 130 90 130	200
ex No 5	Brûleurs et réservoirs de lampes, réchauds à pétrole, à alcool ou autres; lampes à souder, petits poêles, tous ces articles montés ou démontés, en métaux dénommés sous le Nr. 143; réchauds à pétrole et à essence, appareils de chauffage et de soudage.	250	125
ex 152 ex No 7	Tuyaux à axe droit, même filetés, tuyaux de forage (dits tuyaux-tiges) même avec raccors ou collets y adaptés; raccors pour tuyaux, bouts, ainsi que toutes pièces profilées pour tuyaux: a) raccors, bouts, pièces profilées pour tuyaux. c) Tuyaux à axe droit, même filetés, tuyaux de forage (dits tuyaux-tiges), tous ces tuyaux même avec raccors ou collets y adaptés, ayant une épaisseur de 2 mm. ou moins: tuyaux d'acier, lisses	60	400
ex ex 153 No 2	Cadenas et serrures, pesant par pièce: a) 300 grammes ou moins b) plus de 300 grammes	60 140 90	150 800

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 154 ex No 4	Ouvrages en tôle de fer ou d'acier, d'une épaisseur inférieure à 4 mm.: peints, imprimés, vernis, émaillés, recouverts de nickel ou d'autres métaux communs, de dorure nonvéritable (de peintre), etc. non spécialement dénommés:		
	a) poêles de chauffage pour appartements (chambres)	90	500
	b) lampes et lanternes pour éclairage électrique, pour éclairage au gaz, au pétrole, à l'essence, à l'acétylène, etc.; lanternes portatives, même petites, à l'exception des bornes électriques.	150	
ex 161 No 1	Limes, pesant par douzaine:		
	b) plus de 0,4 kg jusqu'à 3 kg	210	80
	c) 0,4 kg ou moins	360	320
ex No 2	Outils non spécialement dénommés, en fer ou acier commun, outils de menuisier, en bois, tels que rabots, serre-joints, etc.; dés à coudre en fer ou en acier:		
	A) rabots en bois, avec ou sans fer	140	180
	B) marteaux, pesant par pièce:		
	I. plus de 500 gr	70	500
	II. 500 gr ou moins	110	
	C) cognées, haches de charpentier, pesant par pièce:		
	a) noires, même avec tranchant affilé;		
	I. plus de 1 kg	70	500
	II. 1 kg ou moins	110	
	b) polies, aiguisées:		
	I. plus de 1 kg	90	20
	II. 1 kg ou moins	125	
	D) Ciseau, fer pour rabots.	140	
	E) Dés à coudre en fer ou en acier:		
	a) non recouverts	80	20
	b) recouverts de métaux communs, même incrustés de métaux communs ou combinés avec des matières ordinaires.	175	
ex 167 No 7	Appareils et machines pour lever, descendre et transporter des far- deaux, complètement montés, ainsi que leurs mécanismes; monte- charges pour personnes et pour marchandises, à main, à vapeur, hy- drauliques ou électriques, tels que: ascenseurs, monte-charge rou- lants, poulies et moules à câbles; vérins ordinaires ou sur patins; treuils à manivelle avec cadre en bois ou en métal; treuils-consoles et treuils à bâti, ascenseurs à transmission; treuils d'extraction, mé- canismes pour barres d'aisage, tous ces articles sans moteurs à vapeur, à combustion, électriques, et sans parties électriques, pesant par pièce:		
	a) 100 kg ou moins	70	400
	b) plus de 100 à 300 kg inclusivement	65	
	c) plus de 300 à 1000 kg inclusivement	60	
	d) plus de 1000 à 5000 kg inclusivement	50	
	e) plus de 5000 à 10.000 kg inclusivement	40	
	f) plus de 10.000 kg	30	
ex No 10	Moteurs à combustion, fixes et transportables, pesant par pièce:		
	a) 500 kg ou moins	200	300
	b) plus de 500 à 1500 kg	110	
	c) plus de 1500 à 3000 kg	80	
No 14	Pompes centrifuges et à turbine à l'exception des pompes électriques avec moteur électrique inséparable et des motopompes, pesant par pièce:		
	a) 75 kg ou moins	188	250
	b) plus de 75 à 300 kg	144	
	c) plus de 300 à 750 kg	122	
	d) plus de 750 à 2.000 kg	88	
	e) plus de 2.000 kg	60	

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
No 30	Armatures pour conduites de vapeur, d'eau, de gaz, d'air, telles que: soupapes de sûreté, de réduction, de retour; robinets, robinets de désaération; tiroirs; indicateurs de niveau; robinets purgeurs; siphons (injecteurs) séparateurs d'eau et de graisse; graisseurs, sifflets, sirènes; bouches d'eau; raccords de manches à eau, clapets de fond pour pompes; pulvérisateurs, embouchures, valves d'écoulement, flotteurs:		
	a) en fonte, contenant moins de 10% d'autres métaux ou alliages que ceux qui sont repris sous la position 143	78	
	b) en fer ou acier, contenant moins de 10% d'autres métaux ou alliages dénommés sous la position 143	120	
	c) en cuivre ou ses alliages, ainsi qu'en fonte, fer ou acier, contenant 10% ou plus des métaux ou alliages dénommés sous la position 143, pesant par pièce:		1.250
	I. 3 kg ou moins	400	
	II. plus de 3 kg	240	
	d) tous autres	120	
ex No 38	Machines électriques: machines dynamo-électriques, moteurs électriques, convertisseurs de toutes sortes, transformateurs, machines électriques non spécialement dénommées, telles que: ventilateurs électriques, pompes, machines à perforer, à émoudre, etc., avec moteur électrique inséparable; électroaimants de toutes sortes; parties des machines susmentionnées:		
	a) pompes de profondeur avec moteur électrique inséparable; pompes de profondeur accouplées avec un moteur électrique; même importées sans moteur électrique, tous ces articles pesant par pièce:		
	I. 150 kg ou moins	1.500	
	II. plus de 150 à 500 kg	1.250	10
	III. plus de 500 kg	1.000	50
	ex b) autres		
	Toutes les machines rentrant dans la présente position qui ne sont pas fabriquées dans le pays, sur permis du Ministère des Finances	10%	3.800
ex 167	Parties de machines agricoles:		
ex No 50	Couteaux pour hache-paille:		
ex lit. b)	II. à tambour	50	600
	c) socs et versoirs	40	500
	e) de toute sorte, non spécialement dénommés	60	1.000
ex 169	Instruments et appareils électro-techniques, tels que; résistances, démarreurs, régulateurs, appareils de contrôle, rhéostats de théâtre et leurs socles; parafoudres et appareils pour tableaux de distribution tels que: coupe-circuits à bandes et à tubes (même à fil d'argent), interrupteurs et commutateurs à levier et à huile, appareils de charge, interrupteurs automatiques, caisses et armoires de distribution, condensateurs, tableaux de distribution, bougies pour moteurs à combustion et autres appareils électriques et électro-techniques similaires:		
No 15	ex b) commutateurs (relais) de toute sorte, sur permis du Ministère des Finances:		
	I. de 2 kg ou moins	30%	
	Interrupteurs à détente pour eau et air, sur permis du Ministère des Finances:		
	IV. plus de 50 à 150 kg	30%	500
	V. plus de 150 kg		
	Tous autres appareils non fabriqués dans le pays, sur permis du Ministère des Finances	30%	

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
	Tous autres instruments et appareils électro-techniques rentrant dans la présente position et pesant par pièce:		
	II. plus de 2 à 15 kg	720	} 300
	III. plus de 15 à 50 kg	600	
	IV. plus de 50 à 150 kg	400	
	V. plus de 150 kg	300	
No 18	Fers à repasser et réchauds électriques		
	a) fers à repasser complets	400	75
	b) autres	600	75
ex No 19	Redresseurs à mercure, seulement dans des récipients en verre, sur permis du Ministère des Finances, pesant par pièce:		
	a) 5 kg ou moins	} 10%	} 300
	b) plus de 5 kg		
ex No 19	Appareils électriques de mesurage de précision sur permis du Ministère des Finances, pesant par pièce:		
	a) 5 kg ou moins	325	} 50
	b) plus de 5 kg	240,50	
ex No 19	Compteurs électriques spéciaux, sur permis du Ministère des Finances, pesant par pièce:		
	b) plus de 5 kg	240,50	50
ex No 20	Lampes à incandescence avec monture:		
	ex b) à filament métallique	1.000	150.000
	ex d) lampes à cathodes (radiotechnique)	7.000	pièces 18
ex No 22	Matériel pour l'installation de réseaux électriques (selon les règles du V. D. E. et sur attestation du P. V. de l'industrie électrique):		
	ex a) tubes isolants en composition isolante;		
	ex I. revêtus de tôle de fer, même zinguée, plombée	126	} 300
	II. revêtus de tôle de fer, laitonée ou vernie, ainsi que revêtue de feuilles de laiton	210	
ex No 29	Appareils de radio et leurs parties:		
	ex a) appareils récepteurs, appareils émetteurs, amplificateurs, appareils de transmission photoélectrique, pesant par pièce:		
	II. 50 kg ou moins	2.400	4.000 pièces
	ex b) écouteurs, haut-parleurs, mécanismes de haut-parleurs, appareils de transmission gramophonique, condensateurs à oreilles, radiomicrophones, parties d'appareils non dénommés ailleurs, tous ces articles pesant par pièce:		
	II. 50 kg ou moins	1.400	75
ex 172	Instruments de musique		
	1. a) pianos à queue	800	20 pièces
	ex 3. a) harmoniums	370	10 "
ex 177 ex No 6	Papier de toute nature, non spécialement dénommé, en feuilles ou en rouleaux, blanc ou coloré en pâte sans dessins ni filigranes, pesant plus de 28 gr par mètre carré, même comportant des lignes simples, bleues ou grises, pour cahiers:		
	c) ne contenant pas de cellulose ou contenant 30% ou moins de cellulose par mètre carré et pesant:		
	I. plus de 90 gr	50	} 8.000
	II. plus de 48 à 90 gr	30	
	III. plus de 28 à 48 gr	40	
	d) ne contenant pas de cellulose ou contenant 30% ou moins de cellulose, teint	55	
ex No 10	Papier-parchemin pesant plus de 28 gr par mètre carré:		
	a) de couleur naturelle	55	1.000
ex No 11	Papier gommé, coloré ou verni à la surface, pesant plus de 28 gr par mètre carré:		

Numéro du tarif du 26 juin 1924	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex No 13	ex b) coloré ou verni en blanc: I. non comprimé	90	250
	ex c) coloré ou verni autrement qu'en blanc: I. non comprimé	110	400
	II. comprimé	140	50
	Papier de toute nature pesant 28 gr ou moins par mètre carré: ex d) papier à caquer, à écrire à la main ou à la machine: condi- tionné pour la vente au détail: I. Pour machines à écrire, en emballages contenant jusqu'à 100 feuilles	350	50
II. autres, en emballages contenant jusqu'à 500 feuilles	350		
ex No 23	Papier et carton, dorés, argentés, bronzés ou ornés, chromos, articles en papier ou carton, non spécialement dénommés; articles en papier mâché avec ornements, non spécialement dénommés: Gabarits ou patrons pour peintres	700	30
ex 186 No 1	Laine peignée, filée et retorsée: a) non teinte b) teinte	10 15	10.000 sur permis du Minist. des Fin. pour fila- tures.
ex 195 ex No 4	Tissus de soie artificielle: en une ou plusieurs couleurs, ayant une lar- geur maximum de 58 cms, pourvus aux bords d'une armure de taf- fetas ayant une largeur de 5 mm au moins, pour la fabrication des ombrelles ou parapluies — sur permis du ministère des finances — pesant par mètre carré: a) plus de 120 gr b) 120 gr ou moins	1.500 2.000	
ex 197	Tissus mi-soie, en une ou plusieurs couleurs, dont la largeur ne dépasse pas 58 cms., avec bords tissés genre reps d'une largeur de 5 mm au moins, pour la fabrication des ombrelles et parapluies — sur permis du Ministère des finances — pesant par mètre carré: a) plus de 120 gr b) plus de 60 à 120 gr inclusivement c) 60 gr ou moins	1.000 1.500 2.000	
ex 205 No 3 ex 209 No 1	Ouvrages tricotés (bonneterie) en laine Lingerie, achevée ou non: a) ordinaire, en matière reprise sous les positions 187, No 1 et 2 et 188, No 1 et 2: I. Chemises d'homme II. Cols et manchettes	1.548 1 000 750	150 100 60

ANNEXE D.

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 129 ex No 4 ex 497 ex No 3	Albumine Cuir dur tonné à semelles, à courroies et à semelles intérieures. Cuirs en peaux entières, demi-peaux ou morceaux, non dénommés ailleurs: a) tannage végétal	16 160	1.500 2.000
ex No 4	flancs, croupions: a) tannage végétal	160	3.000
ex 505	Cuirs ayant subi un tannage minéral, non dénommés ailleurs, de couleur naturelle, noircis:		

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
No 1	peaux entières, demi-peaux, le cuir pesant au total:		
	a) plus de 1,2 kg	400	}
	b) 1,2 kg ou moins	500	
ex 506	Cuirs ayant subi un tannage minéral, non dénommés ailleurs, en couleur:		} 140
No 1	peaux entières, demi-peaux, le cuir pesant au total:		
	a) plus de 1,2 kg	450	}
	b) 1,2 kg ou moins	550	
554	Chaussures en cuir chromé, pesant par paire:		} 64 = 8.000 paires
	1) plus de 900 gr	507	
	2) plus de 600 à 900 gr	682	
	3) 600 gr ou moins	943	60 = 12.000 paires
555	Chaussures en cuir de chamois, chevreau, chevrette ou imitation de cuir de chamois, pesant par paire:		} 32 = 4.000 paires
	1) plus de 600 gr	682	
	2) plus de 450 à 600 gr	943	
	3) 450 gr ou moins	943	60 = 12.000 paires
ex 556	Chaussures en cuir, non spécialement dénommées:		} 72 = 12.000p.
No 1	Vernies, noires, pesant par paire:		
	a) plus de 750 gr	1.486	}
	b) 750 gr ou moins	1.486	
ex No 2	Autres chaussures en cuir ainsi que les chaussures comprises dans les positions 554 et 555 avec dessins repoussés, pesant par paire:		} 50 = 10.000p.
	c) 600 gr ou moins:		
	I. en peaux chamoisées	960	
	II. autres	3.302	
ex 559	Chaussures en tissus de soie, en brocart de soie, en lamé ainsi qu'en matières additionnées de soie, de clinquant, de fils d'or et d'argent, tous ces articles avec semelles de cuir:		} 10 = 2.000 p.
No 1	En tissus de soie ainsi qu'en matières mélangées de soie	1.486	
	Lors du dédouanement des chaussures ne seront pas pris en considération les accessoires d'autres matières ou des sortes de cuir, qui sont nommées dans les No 554, 555, 556 et 559 et qui donneraient lieu à l'application des droits plus élevés, s'ils ne servaient pas seulement à un renforcement ou s'ils constitueraient plus de 20% de la surface de la partie supérieure des chaussures.		
ex 537	Ouvrages de maroquinerie et articles de fantaisie en cuir de toute nature, tels que: sacs, réticules, porte-monnaie, porte-cigarettes, porte-feuilles, serviettes, étuis à lunettes, étuis etc.; ceintures:		} 30
No 1	même combinées, avec des matières ordinaires ou des garnitures métalliques, aussi dorées, ou argentées, mais sans doublures de cuir ou de soie, pesant par pièce:		
	a) plus de 150 gr	3.000	
	b) 150 gr ou moins	4.000	
No 2	Les ouvrages de maroquinerie et articles de fantaisie compris au No 1 avec doublure de cuir ou de soie, pesant par pièce:		}
	a) plus de 150 gr	3.750	
	b) 150 gr ou moins	5.000	
ex 540	Albums et carnets de notes dans des reliures ou cadres en cuir:		}
ex No 1	Albums et carnets de notes sans addition de matières précieuses ou de métaux précieux, même avec parties en métaux communs dorés ou argentés	3.000	
ex 488	Matières plastiques artificielles, dans lesquelles la caséine, la gélatine, l'amidon, le phénol, la carbanite (urée), la formaline etc. forment l'élément de base, telles que galalithe, bakélite, trolithe, etc.:		

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex No 2	Galalithe et autres articles similaires ayant la caséine pour élément de base:		
	a) non travaillés, même teints, en morceaux ou en poudre, même additionnés de farine de bois, farine d'amiante, terre d'infusoires, etc.; déchets;	50	800
	b) en blocs, plaques, feuilles, barres, tubes:	55	
	I. non travaillés II. adoucis, polis, collés, avec dessins repoussés	60	
ex 155 No 2	Magnésite naturelle, même calcinée: moulue	0,50	10.000
ex 303 No 3	Composés de calcium: Carbonate de calcium, précipité, même contenant jusqu'à 10% de carbonate de magnésium	5	3.000
ex 151 No 2	Craie: moulue, lavée	1,50	15.000
ex 418	Couleurs d'imprimerie détrempees, couleurs lithographiques et couleurs destinées à d'autres usages graphiques ainsi que pour multiplicateurs:		
ex No 1	Couleurs noires en emballages pesant:		
	a) plus de 75 kg	50	125
	b) 75 kg ou moins	125	75
No 2	Autres:		
	a) sans matières colorantes organiques	125	300
	b) avec matière colorante organique	210	
ex 931	Acier fin: acier au carbone et acier allié sous toutes ses formes à l'exception des débris de fonte et des articles forgés, ayant une résistance de plus de 55 kg par millimètre carré:		
ex No 1	En blocs bruts légèrement laminés et en lingots:		
	a) acier au carbone ayant une teneur en carbone de 0,65% ou plus; acier au manganèse ayant une teneur en manganèse de plus de 6%	12,50	3.900
ex No 2	en barres de tout profil et de toute longueur:		
	a) acier au carbone et acier au manganèse selon le No 1 lit. a)	15,—	
ex No 3	Tôles et rubans:		
	a) en acier au carbone et en acier au manganèse selon le No 1 lit. a)	15,—	
ex No 2	Acier au carbone et acier au manganèse en barre selon le No 1 lit. a), destinés à la fabrication des limes sur permis du Ministre des Finances:		
	I. pour les limes plates pointues et pour les limes ovales de toutes dimensions	10	600
	II. pour les limes triangulaires ayant jusqu'à 9 mm inclusivement et plus de 23 mm de côté	10	
	III. pour les limes demi-rondes ayant jusqu'à 9 mm de largeur et jusqu'à 9 mm d'épaisseur	10	
	IV. pour les limes rondes ayant jusqu'à 6 mm de diamètre	10	
ex No 2	En barres de tout profil et de toute longueur:		
	b) acier allié selon le No 1 lit. b)	25	650
ex No 3	Tôles et rubans:		
	b) en alliages d'acier fin selon le No 1, lit. b)	25	
ex No 2	En barres de tout profil et de toute longueur:		
	c) alliages d'acier fin selon le No 1, lit. c)	90	850
ex No 3	Tôles et rubans:		
	c) en alliages d'acier fin selon le No 1, lit. c)	90	

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 977 No 3	Cuivre: Barres ayant une épaisseur de plus de 10 mm	42	300
ex No 4	Feuilles rectangulaires ayant une largeur de plus de 300 mm et une épaisseur de:		
	a) brutes:		
	I. plus de 0,5 mm	42	
	II. 0,3 à 0,5 mm	47	
	III. 0,3 mm ou moins	59	
ex 980 No 3	Nickel et autres métaux non spécialement dénommés ainsi que leurs alliages: Barres ayant une épaisseur de plus de 10 mm	42	300
ex No 4	Tôles rectangulaires ayant une largeur de plus de 300 mm :		
	a) brutes, ayant une épaisseur de:		
	I. plus de 0,5 mm	42	
	II. 0,3 à 0,5 mm	47	
	III. 0,3 mm ou moins	59	
ex 981 No 3	Laiton, tombac, bronze, bronze phosphoré et autres alliages de cuivre: A) laiton, bronze; Barres ayant une épaisseur de plus de 10 mm	42	500
	Plaques fondues, feuilles, rectangulaires, ayant une épaisseur de 300 mm :		
	a) brutes, ayant une épaisseur:		
	I. de plus de 0,5 mm	42	
	II. de 0,3 mm à 0,5 mm	47	
	III. de 0,3 mm ou moins	59	
No 3	B) bronze phosphoré et autres bronzes: barres ayant une épaisseur de plus de 10 mm	42	
No 4	Plaques coulées, feuilles rectangulaires, d'une largeur au-dessus de 300 mm		1.000
	a) brutes, ayant une épaisseur:		
	I. de plus de 0,5 mm	42	
	II. de 0,3 mm à 0,5 mm	47	
	III. de 0,3 mm ou moins	59	
ex 988 ex No 1	Tuyaux à axe droit, des métaux et alliages dénommés dans les positions 977 — 981: soudés ou étirés — en cuivre, en alliages de cuivre et autres métaux ainsi que leurs alliages, à l'exception des métaux et alliages spécialement dénommés — pesant par mètre courant:		200
	I. en nickel, bronze, bronze phosphoré et métal anglais:		
	a) plus de 500 gr	105	
	b) plus de 250 — 500 gr	125	
	c) 250 gr ou moins	160	
	II. tuyaux de cuivre et de laiton ayant une paroi d'une épaisseur inférieure à 4 mm:		
	a) plus de 500 gr	105	
	b) plus de 250 à 500 gr	125	
	c) 250 gr ou moins	160	
	III. tuyaux de cuivre et de laiton ayant un diamètre extérieur de 3 mm ou moins:		
	c) pesant 250 gr ou moins	160	
ex 1025 ex No 1	Réchauds à pétrole, à essence et à alcool ainsi que leurs parties, à l'exception des brûleurs; réchauds pour fers à friser:		125
	Réchauds à pétrole et à essence:		
	a) des métaux et alliages dénommés dans les positions 977 à 981:	250	
No 2	b) autres	200	
	Appareils de chauffage et de soudage	250	

Numéro du tarif applicable à partir du 1 ^{er} octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 1022	Lampes, lanternes pour éclairage électrique, pour éclairage au gaz, au pétrole, à l'essence, à l'acétylène, etc., telles que: armatures pour l'éclairage des rues, lustres, plafonniers, lampes de trains, lampes de wagons, réservoirs à lampes, ainsi que leurs parties, à l'exception de ceux qui sont spécialement dénommés:		
ex No 3	des métaux et alliages dénommés dans les positions 977 — 981:		
	b) autres	650	70
ex 955	Tuyaux de fer et d'acier, laminés, étirés, soudés, même filetés, avec brides ou raccords y adaptés; raccords pour tuyaux, brides, bouts et pièces profilées pour tuyaux:		
ex No 3	raccords, bouts, pièces profilées	60	400
No 1	tuyaux à axe droit, lisses ou avec raccords, bouts, pièces profilées y adaptées, la paroi du tuyau ayant une épaisseur:		
	b) de 2 mm ou moins:		
	tuyaux d'acier, lisses	60	150
ex 1011	Cadenas et serrures avec clés en fer, en acier,		
No 1	même combinés avec du bois, du cuivre et d'autres métaux communs, pesant par pièce:		
	a) plus de 300 gr	100	1,000
	b) plus de 80 à 300 gr	170	
	c) 80 gr ou moins	208	
ex 1010	Ferrures pour portes, fenêtres et meubles, verrous, charnières, non spécialement dénommés, en fer ou en acier:		
ex No 1	a) bruts, même avec ouvertures, pesant par pièce:		
	I. plus de 100 gr	80	400
	II. plus de 50 gr à 100 gr	150	
	b) polis, oxydés, recouverts d'un enduit, recouverts de métaux communs, pesant par pièce:		
	I. plus de 100 gr	100	400
	II. plus de 50 gr à 100 gr	180	
	III. 50 gr ou moins	225	
ex No 3	Ferrures pour portes, fenêtres et meubles, verrous, charnières, non spécialement dénommés, en autres métaux communs, pesant par pièce:		
	a) plus de 100 gr	225	400
	b) plus de 50 à 100 gr	400	
	c) plus de 20 à 50 gr	600	
	d) 20 gr ou moins	800	
No 4	Charnières en bandelettes (au mètre):		
	a) en fer ou en acier, même recouverts de métaux communs	100	400
	b) en autres métaux communs	225	
ex 1022	Lampes et lanternes:		
No 2	en tôle de fer:		
	a) non recouvertes, vernies, émaillées, peintes, plombées, étamées, zungées	180	400
	b) adoucies, polies, recouvertes d'autres métaux communs	230	
ex 1023	Lampes de mineurs, petites lanternes, lanternes pour véhicules, et leurs parties:		
No 2	Lanternes portatives, même petites, sauf les lanternes électriques:		
	a) en tôle de fer, même recouvertes d'un enduit, vernies, recouvertes de métaux communs, polies, ou autrement travaillées	150	500
	b) des métaux et alliages dénommés dans les positions 977 à 981	250	
ex 959	Bornes en tôle de fer et d'acier:		
No 2	recouvertes de métaux communs, peintes, imprimées avec dessins repoussés	260	
ex 1002	Limes non spécialement dénommées, pesant par douzaine:		
No 1	b) plus de 400 gr à 3 kg	210	80
	c) 400 gr ou moins	360	320

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 1001 No 5	Marteaux, pesant par pièce: a) plus de 500 gr b) 500 gr ou moins	70 110	}
ex 1002 No 3	Ciseau, fer pour rabots	140	
ex 1003 No 1	Cognées, haches de charpentier, pesant par pièce: a) noires, même avec tranchant affilé I. plus de 1 kg II. 1 kg ou moins b) polies, aiguisées: I. plus de 1 kg II. 1 kg ou moins	70 110 90 125	} 500
No 5	Rabots en bois, avec fer	140	
ex 1007	Rabots en bois, sans fer	140	} 180
ex 1012 No 1	Dés à coudre en métaux communs: en fer ou en acier: a) non recouverts b) recouverts de métaux communs, aussi avec couche intérieure en métaux communs, ou combinés avec matières ordinaires	80 175	
ex 1057	Outils à air comprimé tels que marteaux, foreuses, outils tranchants, concasseurs, etc., pesant, par pièce, 25 kg ou moins:		}
No 1	plus de 15 à 25 kg	200	
No 2 No 3	plus de 7 à 15 kg 7 kg ou moins	300 550	
ex 1050	Appareils et machines pour lever, descendre, déplacer et transporter des fardeaux, non dénommés ailleurs, complètement montés, ainsi que leurs mécanismes, tels que: poulies et monte-charges, fixes et mobiles, treuils à manivelle, fixes et mobiles, vérins à vis et verins à crémaillère, circs, treuils hydrauliques, vérins de levage pour les automobiles, wagons, tramways, locomotives, navires, etc. treuils d'ancre, appareils pour déplacer et tourner les wagons et locomotives, ascenseurs et monte-charges pour marchandises, ponts-roulants, grues fixes et mobiles, treuils d'extraction pour mines et puits de naphte, grues frappeuses et perforeuses, transporteurs aériens sur rails et sur câbles, transporteurs sur chaînes set sur câbles, transporteurs à rouleaux, articulés, à vis sans fin et élévateurs ou transporteurs similaires, tous ces articles sans moteurs et sans parties électriques:		}
ex No 1	actionnés à la main, pesant par pièce: c) plus de 50 à 200 kg d) 50 kg ou moins	70 70	
No 2	mécaniques, pesant par pièce: a) plus de 3000 kg b) plus de 1000 à 3000 kg c) plus de 300 à 1000 kg d) 300 kg ou moins	40 50 60 70	
ex 1046 No 2	Moteurs à piston, les dénommés ailleurs exceptés à combustion interne, fixes et mobiles, pesant par pièce: a) plus de 10.000 kg b) plus de 3000 à 10.000 kg c) plus de 1500 à 3000 kg d) plus de 500 à 1500 kg e) plus de 300 à 500 kg f) 300 kg ou moins	64 70 80 100 150 200	
ex 1051 No 3	Pompes, compresseurs, non spécialement dénommés: Pompes centrifuges et compresseurs centrifuges, pesant par pièce:		}

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 1036	a) plus de 4.000 kg	60	250
	b) plus de 2.000 à 4.000 kg	60	
	c) plus de 750 à 2.000 kg	88	
	d) plus de 300 à 750 kg	122	
	e) plus de 75 à 300 kg	144	
	f) 75 kg ou moins	188	
No 1	Armatures pour conduites de vapeur, de liquides, de gaz, d'air telles que robinets; soupapes de passage, de sûreté, de retour, de réduction, etc.; vannes d'arrêt; indicateurs de niveau; robinets purgeurs; clapets de fond et soupapes d'aspiration; clapets de désaération; siphons (injecteurs); séparateurs d'eau et de graisse; graisseurs, boîtes à graisse, sifflets, sirènes, bouches à eau; robinets d'écoulement; raccords de manches à eau, pulvérisateurs à usage industriel; valves d'écoulement, indicateurs d'écoulement; flotteurs; batteries pour cuvettes de toilette, chauffe-bains, etc.:		
	en fonte, même contenant 10% ou moins des métaux ou alliages dénommés sous les positions 977 — 981, pesant par pièce:		
	a) plus de 100 kg	78	
	b) plus de 10 à 100 kg	78	
No 2	c) plus de 1 à 10 kg	78	
	d) 1 kg. ou moins	78	
	en fer ou acier, même contenant 10% des métaux ou alliages dénommés sous les positions 977 — 981, pesant par pièce:		
	a) plus de 100 kg	120	
No 3	b) plus de 10 à 100 kg	120	1.250
	c) plus de 1 à 10 kg	120	
	d) 1 kg ou moins	120	
	en cuivre ou ses alliages, ainsi qu'en fonte, fer ou acier, contenant plus de 10% des métaux ou alliages dénommés sous les positions 977 — 981, pesant par pièce:		
No 5	a) plus de 10 kg	240	
	b) plus de 1 à 10 kg:		
	I. plus de 3 à 10 kg	240	
	II. plus de 1 à 3 kg	400	
No 1100	c) 1 kg ou moins	400	
	tous autres	120	
	Pompes de profondeur électriques, avec moteur électrique inséparable, pesant par pièce:		
	I. plus de 500 kg	1.000	50
1099	II. plus de 150 kg à 500 kg	1.250	10
	III. 150 kg ou moins	1.500	
1099	Machines rotatives, électriques, telles que: génératrices, moteurs, convertisseurs, etc., magnétos, inducteurs téléphoniques; machines avec moteur électrique inséparable, telles que: ventilateurs électriques, pompes sauf les pompes de profondeur, machines à perforer, à émou-dre, grues électriques, aspirateurs, machines pour frotteur (scireuses), redresseurs mécaniques, signaux acoustiques, lampes magnétiques ainsi que machines et appareils similaires, pesant par pièce:		
	1. plus de 10.000 kg	120	1.250
	2. " 6.000 jusqu'à 10.000 kg	130	
	3. " 3.000 " 6.000 "	130	
	4. " 500 " 3.000 "	220	
	5. " 150 " 500 "	280	
	6. " 50 " 150 "	380	
	7. " 25 " 50 "	410	
	8. " 10 " 25 "	500	
	9. " 5 " 10 "	800	
	10. 5 kg ou moins	1.000	

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
1101	Transformateurs, électro-aimants, bobines, même sans noyau, non dénommés ailleurs, accouplements, appareils de levage électromagnétiques et appareils similaires, ainsi que leurs parties, pesant par pièce:		
	1. plus de 50.000 kg	120	
	2. " 10.000 jusqu'à 50.000 kg	130	
	3. " 3.000 " 10.000 "	130	
	4. " 500 " 3.000 "	240	
	5. " 250 " 500 "	280	
	6. " 100 " 250 "	380	1.250
	7. " 50 " 100 "	410	
	8. " 20 " 50 "	420	
	9. " 2 " 20 "	850	
	10. " 500 g " 2 "	1.035	
	11. 500 g ou moins	1.600	
	Remarque ad 1099. 1101: Toutes les machines électriques rentrant dans les présentes positions qui ne sont pas fabriquées dans le pays, sur permis du Ministre des Finances	10% du droit autonome	3.500
ex 1103	Machines pour souder à l'arc électrique et machines pour réchauffer les rivets, qui ne sont pas fabriquées dans le pays, sur permis du Ministre des Finances	10% du droit autonome	300
ex 1098	Parties de machines et instruments agricoles:		
No 1	secs, versoirs, semelles de charrue	40	500
No 5	couteaux pour hache-paille	50	600
No 7	de toute sorte, non spécialement dénommés	60	1.000
1107	Appareils et instruments électriques de mise en circuit, de coupage, de protection, de réglage et distribution du courant:		
	1. Résistances fixes et variables telles que: démarreurs, régulateurs de tension, régulateurs de courant, régulateurs de théâtre, potentiomètres, etc. pesant par pièce:		
	a) plus de 150 kg	300	
	b) " " 50 à 150 kg	420	
	c) " " 10 " 50 "	540	
	d) " " 1 " 10 "	660	
	e) " " 100 g à 1 "	900	
	f) " " 10 " " 100 g	1.800	
	g) 10 gr ou moins	4.200	
ex	2. Caisses et armoires de distribution avec dispositifs montés; interrupteurs, commutateurs, limiteurs de courant, à l'exception des coupe-circuits à lames et à tubes spécialement dénommés sauf les coupe-circuits à touchons et les fusibles; interrupteurs en caisses avec relais, coupe-circuits ou fusibles et interrupteurs automatiques; parafoudres à antennes, à plaques et à vide, appareils de contrôle, réducteurs, caisses de raccordement et appareils similaires, pesant par pièce:		300
	c) plus de 150 à 500 kg	300	
	d) " " 50 " 150 "	480	
	e) " " 15 " 50 "	600	
	f) " " 5 " 15 "	720	
	g) " " 1 " 5 "	900	
	h) 1 kg ou moins	1.200	
ex No 2	Interrupteurs (relais) de toute sorte, sur permis du Ministre des Finances:		

numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex No 2	f) pesant plus de 5 à 15 kg g) " " " 1 " 5 " h) " 1 kg ou moins Interrupteurs à détente pour eau et air, sur permis du Ministre des Finances:	30% du droit autonome	500
	b) pesant plus de 500 à 1.000 kg c) " " " 150 " 500 "	30% du droit autonome	
ex No 1, 2 et 3	Tous autres appareils non fabriqués dans le pays, sur permis du Ministre des Finances	30 % du droit autonome	
ex 1114	Appareils électro-techniques de chauffage, cuisson, et autres usages domestiques similaires, tels que poêles de chauffage, machines à laver, chauffe-bains, armoires, thermostats, fers à repasser, réchauds pour fers à friser, casseroles, appareils à faire le café, coussins, compresses et appareils électro-techniques similaires, éléments de résistances pour ces appareils, en fer ou en acier, même combinés avec des matières ordinaires, pesant par pièce:	du droit autonome	
No 5	plus de 200 gr à 50 kg: a) fers à repasser complets b) autres	400 600	75 75
ex 1102	Redresseurs à mercure, seulement dans des récipients en verre, sur permis du Ministre des Finances, pesant par pièce:		
No 1	plus de 1500 kg		
2	" " 500 à 1500 kg		
3	" " 200 à 500 "	10% du droit autonome	300
4	" " 15 à 200 "		
5	" " 5 à 15 "		
6	5 kg ou moins		
ex 1109	Appareils électriques de mesurage de précision, sur permis du Ministre des Finances, pesant par pièce:		
No 1	plus de 5 kg	240.50	50
2	plus de 500 gr à 5 kg	325	
3	500 gr ou moins	325	
ex 1110	Compteurs électriques spéciaux pesant par pièce plus de 5 kg sur permis du Ministre des Finances	240.50	50
1112	Lampes électriques à incandescence	1.000	150 000 pièces
	Le contingent des lampes électriques à incandescence accordé par la Pologne n'est concédé que pour les marques ci-dessous mentionnées dans des portions égales: Osram, Tungsram, Ostar, Elix. Il est entendu que dans le cas de la non-utilisation du contingent par une des maisons sus-mentionnées ou plusieurs, une des autres maisons sus-mentionnées peut effectuer l'exportation dans la mesure du contingent global.		
ex 1113 No 1	Lampes à cathodes	7.000	18
ex 1126	Tubes isolants (selon les règles du V. D. E. et sur attestation du P. V. de l'industrie électrique):		
ex No 2	d'autres matières:		
ex a)	revêtus de tôle de fer, même zinguée, plombée	126	300
ex b)	revêtus de tôle de fer laitonée ou de feuilles de laiton vernies	210	
ex 1118 ex No 1	Appareils de radio et leurs parties: appareils récepteurs et émetteurs, amplificateurs, appareils de transmission photo-électriques de toute nature, pesant par pièce:		
	c) 50 kg ou moins	2.400	4.000 pièces
ex No 1 et 2	écouteurs, haut-parleurs, mécanismes de haut-parleurs, boîtes de résonance grammophoniques, radio-microphones et toutes autres parties des appareils de radio pesant par pièce 10 kg ou moins	1.400	75

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex 1175	Pianos à queue, pianos droits, orgues et leurs parties:		
	1. pianos droits	550	40
	2. pianos à queue	800	pièces 20
	4. harmoniums	370	pièces 10
815	Papier de toute espèce, le dénommé ailleurs excepté, pesant au-dessus de 28 g par 1 m ²		pièces
No 2	ne contenant pas de pâte de bois ou en contenant 30% ou moins:		
	a) non coloré	35	} 8000
	b) coloré en pâte	50	
ex 814	Papier parchemin, pesant plus de 28 gr par mètre carré:		
No 1	non coloré	55	1000
ex 812	Papier de toute espèce, pesant au dessus de 28 g par 1 m ² , recouvert d'encollages, teint, verni à la surface:		
ex No 2	coloré ou verni en blanc:		
	a) non comprimé	90	250
No 3	coloré ou verni autrement qu'en blanc:		
	a) non comprimé	110	400
	b) comprimé	140	50
ex 818	Papier à copier, à l'exception de la toile à calquer; matrices pour multiplicateurs; papier à copier, à l'exception de la toile à calquer, conditionné pour la vente au détail:		
	a) pour machines à écrire, en emballages contenant jusqu'à 100 feuilles	350	} 50
	b) autres, en emballages contenant jusqu'à 500 feuilles	350	
ex 835	Patrons pour peintres	700	30
ex 592	Laine peignée et mèche de préparation:		
No 1	Laine peignée:		
	a) non teint, blanchi	10	} 10.000 permis du Ministre des Finances pour filatures
	b) teint	15	
ex 576	Tissus de soie artificielle, non spécialement dénommés:		
remarque	en une ou plusieurs couleurs, ayant une largeur maxima de 58 cms, pourvus aux bords d'une armure de taffetas ayant une largeur de 5 mm au moins, pour la fabrication des ombrelles ou parapluies — sur permis du Ministre des Finances — pesant par mètre carré:		
	a) plus de 120 gr	1.500	} 50
	b) 120 gr ou moins	2.000	
ex 582	Tissus mi-soie, en une ou plusieurs couleurs, dont la largeur ne dépasse pas 58 cm avec bords à armure reps d'une largeur de 5 mm au moins, pour la fabrication des ombrelles et parapluies — sur permis du Ministre des Finances — pesant par mètre carré:		
No 5	a) plus de 120 gr	1.500	} 50
	b) 120 gr ou moins	2.000	
ex 681	Tissus tricotés en laine, articles au mètre, pesant par mètre carré:		
	ex 2 teints:		
	b) 500 gr ou moins	1.300	} 9
ex 687	Gants de laine:		
No 1	sans garniture	9	} par dz. de paires 150
ex 693	Bas et chaussettes de laine, de toute nature, non dénommés au No 2	2.000	
No 1			
ex 699	Ouvrages tricotés (bonneterie) en laine, non spécialement dénommés, pesant par dz.:		
ex No 1	écrus, blanchis:		
	b) plus de 900 à 3.600 gr	1.500	

Numéro du tarif applicable à partir du 11 octobre 1933	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Contingent douanier	
		Zloty	Quintaux
ex No 2	teints: a) plus de 3.600 gr b) plus de 900 à 3.600 gr	1.600 1.700	
ex No 3	avec dessins à jour: a) plus de 3.600 gr b) plus de 900 à 3.600 gr	1.850 2.000	150
ex No 4	avec garnitures: a) plus de 3.600 gr b) plus de 900 à 3.600 gr	2.000 2.100	
ex 707	Lingerie à l'exception du linge de lit et de table et des mouchoirs, cousue, sans ornements:		
ex No 3	Chemises d'homme: en tissus de coton ayant 70 fils ou moins par cm carré, en chaîne et en trame:		
ex	c) tissés en couleur, imprimés, mercerisés, pesant par pièce: I. plus de 200 gr	1.000	100
ex No 10	Cols et manchettes en matière textile	750	60

ANNEXE E.

AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE.

CARTE DE LÉGITIMATION POUR VOYAGEURS DE COMMERCE

valable pendant 12 mois à compter de la date de délivrance.

Bon pour.....

No de la carte.....

Il est certifié par la présente que le porteur de cette carte, M.

né à

demeurant à

rue..... No

possède *)

à

sous la raison de commerce

(ou) est commis-voyageur au service de la (des) maison (s)

à

qui possède (nt) *)

sous la raison de commerce

Le porteur de cette carte se proposant de recueillir des commandes dans les pays susvisés et de faire des achats pour la (les) maison (s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (lesdites) maison (s) est (sont) autorisée (s) à pratiquer son (leurs) industrie (s) et son (leurs) commerce (s) à

et y paie (nt) les contributions légales à cet effet.

....., le.....19.....

Signature du chef de la
(des) Maison (s)

Signalement du porteur:

Age

Taille.....

Cheveux

Signes particuliers.....

Signature du porteur

.....

..... le.....19.....

Signature de l'autorité de
délivrance.

*) Indication de la fabrique ou du commerce.

N. B. On ne doit remplir que la rubrique 1 du formulaire lorsqu'il s'agit du chef d'un établissement commercial ou industriel.

ANNEXE F.

Il est certifié que M.
porteur de la présente carte, désirant se rendre avec ses marchandises aux foires et mar-
chés en

(pour les ressortissants polonais) en Autriche

(pour les ressortissants autrichiens) en Pologne

est domicilié à

et qu'il est tenu d'acquitter les taxes et impôts légaux pour l'exercice de son commerce
ou industrie.

Le présent certificat est valable pour un délai de mois.

(Lieu, date, signature, sceau de l'autorité
qui a établi le certificat).

Signalement du porteur:

.....

PROTOKÓŁ KONCOWY.

do Artykułu 2.

Niezależnie od postanowień Art. 2 ust. 1 rozumie się, że w granicach, w jakich obywatele jednej z Wysokich Układających się Stron są przy nabyciu nieruchomości na terytorjum Strony drugiej, zmuszeni do uzyskania uprzedniego pozwolenia, nabycie nieruchomości przez obywateli tej ostatniej Strony na terytorjum Strony pierwszej może być również poddane systemowi uprzednich pozwoleń zgodnie z obowiązującymi ustawami.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się, że wyrażenie „opłaty związane z dopełnieniem formalności przy nabyciu nieruchomości” oznacza opłaty, które według odnośnego ustawodawstwa byłyby pobierane przy wydawaniu uprzednich zezwoleń wymaganych do celu nabycia nieruchomości przez cudzoziemców.

Rozumie się, że postanowienia ustępów 5 — 7 Art. 2 nie przesadzają w niczem pełnego stosowania Traktatu o wzajemnych stosunkach sądowych z dnia 19 marca 1924 r.

do Artykułu 3.

Rozumie się, że o ile przez ustawodawstwo obu krajów wymagany jest dla dopuszczenia obywateli do wykonywania przemysłu lub handlu podobnie jak zawodów lub rzemiosła warunek wzajemności, to warunek ten w odniesieniu do obywateli obu Wysokich Układających się Stron uważać należy za dopełniony.

do Artykułu 9.

Jeżeli po wejściu w życie niniejszej konwencji wyniki, spodziewane przez Układające się Strony albo przez jedną z nich nie zostaną osiągnięte, bądź to z powodu zarządzeń natury gospodarczej, wydanych przez jedną z Wysokich Układających się Stron, bądź na skutek niekorzystnego rozwoju położenia gospodarczego lub finansowego, bądź z jakiegokolwiek innego powodu, Strona Układająca się, która uważałaby za konieczne zmienić i uzupełnić niniejszą konwencję, będzie mogła zażądać od drugiej niezwłocznego podjęcia rokowań w tym przedmiocie.

Jeżeli rokowania te w ciągu miesiąca od daty zgłoszenia owego żądania nie doprowadzą do zadawalającego rezultatu, Strona, która uważać się będzie za pokrzywdzoną, będzie mogła wypowiedzieć niniejszą konwencję z tem, że przestanie ona działać w miesiąc po wypowiedzeniu.

Od chwili wejścia w życie postanowień, przewidzianych w art. 9 ustęp 5, postanowienia ustępu 1 będą miały zastosowanie w szczególności, jeżeliby Polska udzieliła państwu trzecim niżki celne o charakterze naruszającym przyznane Austrii trak-

PROTOCOLE FINALE.

Ad Article 2.

Nonobstant les dispositions de l'article 2, alinéa 1-er, il est entendu que, dans les limites dans lesquelles les ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes doivent obtenir une autorisation préalable pour acquérir des immeubles sur les territoires de l'autre Partie, l'acquisition d'immeubles par des ressortissants de cette dernière Partie sur les territoires de la première pourra également être soumise au régime de l'autorisation préalable conformément aux lois en vigueur.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord que les termes „taxes afférentes à l'accomplissement des formalités d'achat d'immeubles” visent les taxes qui d'après la législation respective seraient prélevées à l'occasion de l'autorisation préalable requise pour l'achat d'immeubles par des étrangers.

Il est entendu que les dispositions des alinéas 5 à 7 de l'article 2 ne portent aucun préjudice à l'application intégrale du traité du 19 mars 1924 concernant les relations judiciaires réciproques.

Ad Article 3.

Il est entendu qu'en ce qui concerne les ressortissants des deux Hautes Parties Contractantes la condition de la réciprocité en tant qu'elle est exigée par la législation des deux pays pour l'admission des citoyens d'une nationalité étrangère à l'exercice des industries et du commerce ainsi que des professions et métiers est accomplie.

Ad Article 9.

Si après la mise en vigueur de la présente Convention les effets espérés par les Parties Contractantes ou par l'une d'elles n'étaient pas atteints soit à cause de mesures d'ordre économique, prises par l'une des Hautes Parties Contractantes, soit par suite d'un développement défavorable de la situation économique ou financière, soit pour toute autre raison, la Partie Contractante, qui jugerait nécessaire de modifier et de compléter la présente Convention pourra demander à l'autre l'ouverture immédiate des négociations à ce sujet.

Si ces négociations n'aboutissent pas au cours d'un mois à partir de la date de la présentation de cette demande à un résultat satisfaisant, la Partie qui se jugerait lésée, pourra dénoncer la présente Convention pour prendre fin 1 mois après.

Du moment de la mise en vigueur des dispositions prévues à l'article 9, alinéa 5 les stipulations de l'alinéa 1 seront applicables en particulier, si la Pologne accordait à des Etats tiers des réductions tarifaires de nature à porter atteinte au traitement

towanie preferencyjne albo jeżeli ustępstwa udzielone przez Polskę w listach „C” i „D” nie zapewniłyby wykorzystania ustalonych kontyngentów.

do Artykułu 11 i 16.

Wysokie Układające się Strony będą uwzględniały świadectwa wystawiane przez właściwe Izby Handlowe, stwierdzające wysokość odsetek w myśl ostatniego ustępu artykułu 11.

We wszystkich wypadkach, w których jeden z obu Rządów powiadomi drugi, że przy wydawaniu powyższych świadectw zdarzają się wypadki, Rząd, do którego zażalenie zostanie skierowane, spowoduje niezwłocznie osobne dochodzenie w sprawie zarzuconych faktów i zakomunikuje jego wynik załączającemu się Rządowi; w danym wypadku podejmie on wszelkie zarządzenia leżące w zakresie jego władzy, aby zapobiec powtarzaniu się takich nadużyć.

do Aneksu A.

do poz. 55-c 2.

Zastosowanie cła ulgowego 13 koron złotych będzie miało miejsce tylko w wypadku cienia na targu centralnym bydła rzeźnego w St. Marx.
do poz. 64-a.

Kontyngent korzystający z cła ulgowego winien być wykorzystywany w równych częściach kwartalnych.

do poz. 96-a.

Clenie świń bitych wagi powyżej 90 kg, oczyszczonych i odartych z łuszczy, po stawce ulgowej może mieć miejsce tylko w Urzędzie Celnym Wien-Grossmarkthalle.

Ta ulga celna będzie miała zastosowanie do przywozu pochodzenia polskiego tylko tak długo, jak długo w mocy będzie analogiczna ulga dla wszystkich ras względnie ras, określonych w umowach handlowych, zawartych z innymi państwami.

do poz. 96-c.

Kontyngent korzystający z cła ulgowego będzie mógł być wykorzystany w rozmiarze 200 q kwartalnie. Ilości niewykorzystane w jednym kwartale nie będą mogły być przenoszone na okres następny. Kontyngenty będą obliczone według kwartałów roku kalendarzowego.

Na okres od wejścia w życie konwencji do początku pierwszego kwartału kalendarzowego kontyngent zostanie obliczony pro rata temporis.

do poz. 55 i 56.

Wysokie Układające się Strony dołożą starań, by koła zainteresowane obu krajów zawarły układ

préférentiel accordé à l'Autriche ou que les concessions accordées par la Pologne conformément aux listes „C et D” n'assuraient pas l'utilisation des contingents concertés.

Ad Article 11 et 16.

Les Hautes Parties Contractantes tiendront compte des certificats délivrés par les Chambres de commerce compétentes attestant le pourcentage au dernier alinéa de l'article 11.

Dans tous les cas où l'un des deux Gouvernements signalera à l'autre que des pratiques frauduleuses se sont produites dans la délivrance desdits certificats, le Gouvernement, auquel la plainte aura été adressée, provoquera immédiatement une enquête spéciale sur les faits incriminés et en communiquera le résultat au Gouvernement plaignant; il prendra, le cas échéant, toutes mesures en son pouvoir pour prévenir la continuation desdites pratiques frauduleuses.

Ad Annexe A.

ad T. No. 55 c 2.

L'application du droit réduit, de 13 couronnes or, n'aura lieu qu'en cas de dédouanement au marché central des bestiaux d'abattage à St. Marx.
ad T. No. 64 a.

Le contingent bénéficiant du droit réduit devra être utilisé par portions trimestrielles égales.

ad T. No. 96 a.

Le dédouanement d'après les tarifs réduits des porcs abattus pesant plus de 90 kgs, nettoyés et séparés du lard, ne pourra s'opérer qu'au bureau de douane Wien—Grossmarkthalle.

Cette réduction du droit de douane ne s'appliquera aux importations de provenance polonaise qu'aussi longtemps qu'une réduction analogue sera en vigueur pour toutes les races ou pour des races déterminées dans des traités de commerce conclus avec d'autres Etats.

ad T. No. 96 c.

Le contingent bénéficiant d'un droit réduit ne pourra être utilisé que par quantités de 200 q par trimestre. La quantité non utilisée dans un trimestre ne pourra pas être transférée à une époque ultérieure. Les contingents seront calculés sur les trimestres de l'année du calendrier.

Pour la période comprise entre l'entrée en vigueur de la Convention et le commencement du premier trimestre de l'année du calendrier le contingent sera calculé pro rata temporis.

ad T. No. 55 et 96.

Les Hautes Parties Contractantes pourverront à ce que les intéressés de deux Pays concluront un

regulujący zasadnicze warunki odnośnie dostaw kierowanych do Wiednia, który to układ zostanie przedstawiony obu Rządom do zatwierdzenia. W wypadku gdyby taki układ nie doszedł do skutku lub gdyby zainteresowane koła układ taki rozwiązały, oba Rządy same ułożą się co do kwestji warunków normalnych. W wypadku nieprzestrzegania warunków obowiązujących oba Rządy będą mogły wykluczyć czasowo lub ostatecznie od dostaw na targi bydłące osoby, które nie przestrzegały istotnych postanowień warunków normalnych.

do poz. 97.

Co do określenia pojęcia względnie przepisów dotyczących składu pewnych gatunków kielbas polskich będą stosowane następujące zasady:

a) kielbasa krakowska (Krakauerwurst): 90% wieprzowiny albo cielęciny peklowanej, pokrajanej na kawałki wielkości orzecha i 10% wołowiny gatunku „Rindfleischbrät letzter Qualität” nadzianych do jelit cienkich lub grubych jelit wołowych, względnie do jelit cienkich końskich, gotowanych 1½ godziny i wędzonych od 2 do 3 godzin;

b) trwała kielbasa polska (polnische Dauerwurst): 60% wołowiny i 40% wieprzowiny oraz tłuszczu, gotowanych i wędzonych w temperaturze wysokiej, także pieczonych, nadzianych do cienkich jelit końskich.

Wszystkie inne gatunki kielbas pochodzenia polskiego, będą pod względem taryfowym traktowane tak samo jak odpowiednie gatunki kielbas innego pochodzenia zagranicznego. Samo pochodzenie surowców użytych nie będzie stanowiło powodu do dyskryminacji.

do poz. 295 uw. 2.

Wymieniona w tej uwadze ilość ustalona została dla importu z Polski do Austrii na 10.000 q dla towarów stolarskich pierwszej, drugiej i trzeciej klasy asortymentu polskiego o szerokości powyżej 17 cm i długości powyżej 4 metrów oraz dla drzewa świerkowego pierwszej klasy asortymentu polskiego.

W wypadku gdyby Rząd austriacki udzielił przemysłowi meblarskiemu kontyngentu towarów przeznaczonych dla stolarni, przywóz ich pochodzenia polskiego będzie uwzględniony w tym samym stosunku co dotąd.

do Aneksu B.

do T. poz. 280.

Wina pochodzenia austriackiego korzystać będą ze wszystkich ulg taryfowych, które mają lub będą miały zastosowanie do analogicznych rodzajów win, pochodzących z krajów trzecich.

Regionalne nazwy win, wzięte od miejscowości geograficznych, leżących na terenie Republiki

accord réglant les conditions normales concernant les livraisons adressées à Vienne, accord qui sera soumis à l'autorisation des deux Gouvernements. Au cas où un tel accord ne sera pas conclu ou les intérêts mettront fin à cet accord les deux Gouvernements tomberont d'accord sur la question des conditions normales. En cas de non-observation des conditions en vigueur les deux Gouvernements pourront même exclure, d'une manière passagère ou définitive, de livraisons sur les marchés de bétails les personnes qui n'ont pas observé des dispositions essentielles des conditions normales.

ad T. No. 97.

En ce qui concerne la définition respectivement les règles relatives à la composition de certaines sortes de saucissons polonais les principes suivants seront appliqués:

a) Saucisson de Cracovie (Krakauerwurst): 90 pct. viande de porcs ou de veau saumonée, coupée en pièces de grandeur d'une noix et 10 pct. viande de boeuf du genre „Rindfleischbrät letzter Qualität”, farcie dans les intestins grêles ou les gros intestins du boeuf respectivement dans les intestins grêles du cheval, cuite jusqu'à une heure et demie et fumée pendant deux à trois heures.

b) Saucisson durable polonais (polnische Dauerwurst): 60 pct. viande de boeuf, 40 pct. viande de porc et lard, cuits et fumés à une température élevée, même rôtis, farcis dans les intestins grêles du cheval.

Toutes les autres sortes de saucisson de provenance polonaise seront traitées en ce qui concerne l'application du tarif douanier de la même manière que les sortes analogues de saucissons d'autre provenance étrangère. La provenance des matières premières utilisées ne constituera pas à elle seule une raison pour une discrimination.

ad T. No. 295 rem. 2.

La quantité mentionnée dans cette remarque est fixée pour marchandises destinées à la menuiserie, de la I-ère, II-ème et III-ème classe de l'assortiment polonais d'une largeur au-dessus de 17 cm et d'une longueur au-dessus de 4 m et pour le bois de pin de la I-ère classe de l'assortiment polonais à 10.000 q pour l'importation de Pologne en Autriche.

Dans le cas où le Gouvernement autrichien accorderait le contingent des marchandises destinées à la menuiserie pour l'industrie de meubles il y sera tenu compte de l'importation de provenance polonaise dans la même proportion que jusqu'à présent.

Ad annexe B.

ad T. No. 280.

Les vins d'origine autrichienne bénéficieront de toutes les réductions tarifaires qui sont ou seront en vigueur pour les catégories analogues de vin provenant de pays tiers.

Les appellations régionales de vins qui sont empruntées à des endroits géographiques situés dans le

austriackiej będą korzystać w Polsce — pod warunkiem dostosowania się do obowiązujących przepisów prawnych — z tej samej ochrony, jaka im przysługuje w Austrii.

do T. poz. 821, uwaga 7.

Przewidziana w taryfie opłata dodatkowa za znaki wodne nie będzie pobierana jeżeli znaki te stanowić będą marki fabryczne lub handlowe nie wpływając bynajmniej na podwyższenie jakości.

do T. poz. 837, 1.

Ilustracje do żurnali mód, opatrzone w tekst objaśniający w języku polskim, sprowadzone z Austrii dla zestawów żurnali mód będą wpuszczone bez cła w myśl uwagi 1 na skutek podań wnoszonych w każdym wypadku do polskiego Ministerstwa Skarbu. Polskie Ministerstwo Skarbu będzie udzielać pozwoleń na podstawie próbek, które winny mu być dostarczone.

do T. poz. 985, uwaga 1.

Stawka 80 zł od 100 kg, której zastosowanie uzależnione jest od osobnego pozwolenia Ministerstwa Skarbu będzie na prośbę fabryk papieru stosowana do tkanin druczianych, wymienionych w tej uwadze a przeznaczonych dla przemysłu papierniczego.

do T. poz. 1027.

Przy cleniu pieców z blachy żelaznej z dodatkami ze zwykłych materiałów, zbiorniki metalowe pospolite dla płynnych materiałów palnych, jeżeli nie przekraczają 50% całkowitej wagi pieców, nie będą brane pod uwagę.

do T. poz. 1100.

Motory elektryczne dla elektrycznych pomp głębinowych przywożone oddzielnie, będą cłone według poz. 1099 taryfy celnej.

do grup 67, 68, 69 i 73.

Maszyny zaliczone do tych pozycji, a w Polsce niewyrobiane będą cłone — pod warunkami przewidzianymi w osobnym porozumieniu — po ciele ulgowym, które nie będzie wyższe nad 20% cła autonomicznego.

do T. poz. 1258.

Sztuczna biżuterja wiedeńska korzystać będzie pod względem celnym z tego samego traktowania, co sztuczna biżuterja czeskosłowacka i francuska.

Do Aneksu D.

do T. poz. 671, 4.

Stawka 50 złotych od 100 kg, której zastosowanie uzależnione jest od osobnego pozwolenia Ministerstwa Skarbu będzie na prośbę polskich fabryk

territoire de la République d'Autriche, jouiront en Pologne sous réserve de l'observation des prescriptions administratives qui y sont en vigueur de la même protection, que celle qui leur revient en Autriche.

ad T. No. 821, remarque 7.

La surtaxe prévue dans le tarif pour les filigranes ne sera pas appliquée lorsque ces filigranes représentent des marques de fabriques ou de commerce n'impliquant aucune amélioration de la qualité.

ad T. No. 837, 1.

Les illustrations pour journaux de mode munies d'un texte explicatif en langue polonaise, qu'on fera venir d'Autriche pour la composition de journaux de mode seront admises en franchise douanière en vertu de la remarque 1, sur demande à introduire de cas en cas auprès du Ministère polonais des Finances. L'autorisation sera accordée par le Ministère polonais des Finances à la base d'échantillons qui devront lui être présentés.

ad T. No. 985, remarque 1.

Sur demande des fabriques de papier le taux de 80 Zl. pour 100 kgs dont l'application dépend d'une autorisation spéciale du Ministère des Finances sera accordé pour les tissus de toile métalliques indiqués dans cette remarque et destinés à l'industrie du papier.

ad T. No. 1027.

Lors du dédouanement de poêles en tôle de fer avec accessoires en matières ordinaires les réservoirs en métaux communs pour matières inflammables liquides ne seront pas pris en considération, s'ils ne dépassent pas les 50 pct. du poids total des poêles.

ad T. No. 1100.

Les moteurs électriques pour les pompes électriques aspirantes importés séparément seront dédouanés d'après le No. 1099 du tarif.

ad groupes 67, 68, 69 et 73.

Les machines classées sous ces numéros qui ne sont pas fabriquées en Pologne seront dédouanées à des conditions prévues dans un arrangement spécial, à un taux réduit qui n'excèdera pas les 20 pct. du droit autonome.

ad T. No. 1258.

La bijouterie fausse viennoise bénéficiera lors du dédouanement du même régime que la bijouterie fausse d'origine tchécoslovaque et française.

Ad Annexe D.

ad T. No. 671, 4.

Le taux de 50 Zl. les 100 kgs dont l'application dépend d'une autorisation spéciale du Ministère des Finances, sera accordé sur demande des fabriques

papieru stosowaną do tkanin technicznych zaliczonych do powyższej pozycji, o ile tkaniny te będą przeznaczone dla fabryk papieru.

Sporządzono w Wiedniu, w podwójnym egzemplarzu dnia 11 października 1933 r.

Jan Gawroński
Adamkiewicz

Dollfuss

polonaises de papier pour les tissus techniques classés sous la position susmentionnée, si ces tissus sont destinés pour des fabriques de papier.

Fait à Vienne, en double exemplaire, le 11 octobre 1933.

Jan Gawroński
Adamkiewicz

Dollfuss

POROZUMIENIE

sanitarно - weterynaryjne między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką.

Artykuł 1.

Obrót zwierzętami (jednokopytowymi, przeżuwającymi, świniami i drobiem), częściami zwierząt, przetworami i produktami surowymi pochodzenia zwierzęcego, jak również przedmiotami, mogącymi służyć jako przenośniki zaraźliwej choroby zwierzęcej, z obszaru jednej ze Stron Układających się na lub przez obszar drugiej Strony, będzie podlegał przepisom sanitarno - weterynaryjnym obu Stron, o ile obecne porozumienie nie przewiduje przepisów specjalnych.

Artykuł 2.

Obrót ten może być ograniczony do kilku punktów granicznych i poddany kontroli weterynaryjnej państwowej kraju, na obszar którego odbywa się przywóz lub przez który przewóz ma miejsce.

Artykuł 3.

Przy obrocie zwierząt z obszaru jednej z Układających się Stron na lub przez obszar drugiej Strony potrzebne będzie świadectwo pochodzenia wystawione przez właściwą władzę lokalną.

Świadectwo to będzie sporządzone w sposób, umożliwiający dokładne stwierdzenie pochodzenia zwierząt.

Świadectwo pochodzenia winno zawierać: miejsce pochodzenia, ilość, rodzaj, dokładny opis zwierząt wraz ze znakami szczególnymi, jak również stację załadowania i miejsce przeznaczenia.

Świadectwo to winno zawierać zaświadczenie państwowego lub przez państwo upoważnionego lekarza weterynaryjnego, stwierdzające, że zwierzęta są zdrowe i że gmina pochodzenia, jak również miejscowości, przez które zwierzęta doprowadzone zostały do miejsca zawagonowania na kolej żelazną, były wolne w chwili wysłania zwierząt od chorób zaraźliwych, podlegających obowiązkowemu zgłaszaniu przenoszących się na zwierzęta objęte świadectwem, z wyjątkiem gruźlicy.

W wypadku, gdy chodzi o wywóz zwierząt wrażliwych na:

ARRANGEMENT

sanitaire-vétérinaire entre la République de Pologne et la République d'Autriche.

Article 1.

Le trafic des animaux (solipèdes, ruminants, porcs et volaille), des parties d'animaux, des produits préparés et des matières brutes d'origine animale, ainsi que des objets qui pourraient être véhicules de contagion d'une maladie épizootique, du territoire de l'une des Parties Contractantes sur ou par le territoire de l'autre Partie, sera soumis aux prescriptions des lois de police sanitaire-vétérinaire des deux Parties, tant que le présent arrangement ne prévoit pas de prescriptions spéciales.

Article 2.

Ce trafic peut être limité à certains points de la frontière et y être soumis au contrôle vétérinaire d'Etat, de la part du pays sur le territoire duquel a lieu l'importation ou le transit.

Article 3.

Pour le trafic des animaux du territoire de l'une des Parties Contractantes sur ou par le territoire de l'autre Partie, un certificat d'origine délivré par l'autorité locale compétente sera nécessaire.

Ce certificat sera rédigé de façon qu'il permette la constatation exacte de l'origine des animaux.

Le certificat d'origine doit contenir: le lieu d'origine, le nombre, l'espèce, la description exacte des animaux avec leurs signalements particuliers, ainsi que la station d'embarquement et le lieu de destination.

Ce certificat doit porter l'attestation d'un vétérinaire d'Etat ou dûment autorisé par l'Etat constatant que les animaux sont sains et que la commune d'origine ainsi que les localités parcourues jusqu'au lieu d'enwagonnement dans le chemin de fer, ont été indemnes, lors de l'expédition des animaux, de maladies contagieuses transmissibles aux animaux visés par le certificat, dont la déclaration est obligatoire à l'exception de la tuberculose.

Dans le cas, où il s'agit d'exporter des animaux susceptibles de contracter

a) księgosusz, zarazę płucną bydła rogatego i zarazę stadniczą,

b) pryszczycę, nosaciznę, zarazę i pomór świń i ospę owczą,

c) cholerę drobiu i pomór kur, winno być nadto zaświadczone, że powyżej wymienione choroby nie zostały stwierdzone ani w miejscu pochodzenia, ani w gminach sąsiednich dla chorób pod literą:

a) w ciągu ostatnich 6 miesięcy, z wyjątkiem świń, dla których termin zmniejszony jest do 40 dni,

b) w ciągu ostatnich 40 dni,

c) w ciągu ostatnich 30 dni.

W wypadku, gdy chodzi o wywóz zwierząt wrażliwych na niedokrwistość zakaźną koni, winno być nadto zaświadczone, że władzom lokalnym nie było wiadome istnienie tej choroby w miejscu pochodzenia ani w czasie wysyłki, ani w ciągu ostatnich 6 miesięcy.

Dla jednokopytowych i bydła rogatego świadectwa winny być indywidualne; dla owiec, kóz, świń, jak również dla drobiu dopuszczalne są świadectwa zbiorowe, które winny się odnosić do zwierząt tego samego gatunku, wysyłanych do jednego miejsca przeznaczenia i należących do tego samego transportu.

Ważność świadectw jest ustalona na 10 dni. W razie, gdyby ten termin upłynął w czasie przewozu, w celu przedłużenia świadectwa na dalsze 10 dni, zwierzęta winny być poddane ponownemu badaniu przez państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie w tym celu upoważnionego przez państwo. Wynik badania winien być zaznaczony na świadectwie.

Jeśli termin upływa w czasie przewozu przez obszar państwa trzeciego, ważność świadectw winna być uważana za przedłużoną aż do przybycia zwierząt na granicę kraju przeznaczenia.

Przed zawagonowaniem zwierzęta winny być poddane badaniu państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie w tym celu upoważnionego przez państwo. Wynik badania winien być zaznaczony na świadectwie.

Artykuł 4.

Stwierdzenie wścieklizny psów i kotów w gminie pochodzenia nie przeszkodzi wydaniu świadectwa pochodzenia i zdrowia przewidzianego w artykule 3.

Stwierdzenie świerzbu u owiec i kóz nie stanie na przeszkodzie wydaniu świadectwa dla jednokopytowych i vice versa.

Artykuł 5.

Przy obrocie częściami zwierząt, przetworami i produktami surowymi pochodzenia zwierzęcego, jak również przedmiotami, które mogłyby być przenośnikami zaraźliwej choroby zwierzęcej z obszaru jednej z Układających się Stron na lub przez obszar

a) la peste bovine, la péripneumonie bovine et la dourine des chevaux,

b) la fièvre aphteuse, la morve, la peste porcine, la sépticémie des porcs et la clavelée des moutons,

c) le choléra de la volaille et la peste aviaire il doit être certifié en outre que les maladies ci-dessus mentionnées ne se sont manifestées ni au lieu d'origine ni dans les communes voisines, pour les maladies à la lettre:

a) depuis les derniers 6 mois, à l'exception pour les porcs pour lesquels le délai se réduit à 40 jours,

b) depuis les derniers 40 jours,

c) depuis les derniers 30 jours.

Dans le cas, où il s'agit d'exporter des animaux susceptibles de contracter l'anémie contagieuse des chevaux, il doit être certifié en outre que les autorités locales n'ont pas eu connaissance de l'existence de cette épizootie au lieu d'origine ni à l'époque de l'envoi des animaux pendant les derniers 6 mois.

Pour les solipèdes et les bovins les certificats doivent être individuels; pour les animaux de l'espèce ovine, caprine, porcine ainsi que pour la volaille des certificats collectifs sont admissibles, certificats qui ne peuvent cependant viser que les animaux d'une même espèce, expédiés à une seule destination et compris dans le même transport.

La validité des certificats est fixée à 10 jours. Si ce terme expirait pendant le transport, les animaux devront, afin que les certificats soient valables pour une nouvelle durée de dix jours, être soumis à une nouvelle visite faite par un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé à cet effet par l'Etat, visite dont le résultat doit être annoté sur le certificat en question.

Si le terme expirait pendant le transit des animaux à travers le territoire d'un tiers Etat, la validité des certificats doit être considérée comme prolongée jusqu'à l'arrivée des animaux à la frontière du pays de destination.

Avant l'enwagonnement les animaux doivent être soumis à la visite d'un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé à cet effet par l'Etat. Le résultat de la visite devra être annoté sur le certificat.

Article 4.

La constatation de la rage des chiens et des chats dans la commune d'origine n'empêchera pas la délivrance du certificat d'origine et de santé, prévu à l'article 3.

La constatation de la gale chez les moutons et les chèvres n'empêchera pas la délivrance du certificat pour les solipèdes et vice versa.

Article 5.

Pour le trafic des parties d'animaux, des produits et des matières brutes d'origine animale ainsi que des objets qui pourraient être véhicules de la substance contagieuse d'une maladie épizootique, du territoire de l'une des Parties Contractantes sur ou

drugiej Strony, będzie potrzebne świadectwo pochodzenia, wydane przez właściwą władzę lokalną, które prócz dokładnego opisu towaru, jego miejsca pochodzenia i przeznaczenia, winno zawierać również zaświadczenie, wydane przez państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie w tym celu upoważnionego przez państwo, że w miejscu pochodzenia nie stwierdzono żadnej zaraźliwej choroby zwierzęcej.

Mięso świeże, chłodzone, mrożone lub konserwowane innemi sposobami, tłuszcz zwierzęcy, smalec oraz wszystkie przetwory mięsne, przeznaczone do spożycia ludzkiego, winny nadto być zaopatrzone w świadectwo wydane przez państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie w tym celu upoważnionego przez państwo, stwierdzające, że zwierzęta, z których one pochodzą, były poddane ubojowi w rzeźni publicznej lub eksportowej pod stałym nadzorem lekarza weterynaryjnego, że były przed ubojem i po uboju zbadane przez lekarza weterynaryjnego, i że mięso zostało uznane za zdrowe i zdadne do spożycia.

Mięso świeże lub chłodzone winno być oznakowane pieczęcią państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie upoważnionego przez państwo, w celu zapewnienia, że było uznane za zdadne do spożycia bez zastrzeżeń. Pieczęcie, któremi mięso jest oznakowane winny być również umieszczone na świadectwach zdrowia.

Dla mięsa wieprzowego lub wyrobów z mięsa wieprzowego, pochodzących z Polski, świadectwo stwierdzi również, że badanie trychinoskopijne było przeprowadzone z wynikiem negatywnym.

Świadectwo winno nadto stwierdzić, że mięso konserwowane lub przerobione nie zawiera żadnej substancji, której użycie jest zakazane przez przepisy kraju przeznaczenia.

W celu wykonania kontroli weterynaryjnej w chwili przywozu mięsa świeżego lub przerobionego należy stosować przepisy kraju przeznaczenia, odnoszące się do wszystkich państw, a więc również do państw, z którymi państwo przeznaczenia zawarło konwencję sanitarno - weterynaryjną.

Artykuł 6.

Transporty, które nie odpowiadają powyższym wymaganiom, jak również zwierzęta, które w chwili przekroczenia granicy lub po przekroczeniu zostaną uznane za dotknięte lub podejrzane o jedną z chorób zaraźliwych, nadto zwierzęta, które były przewożone ze zwierzętami choremi lub podejrzanymi o chorobę, będą poddane przepisom sanitarno - weterynaryjnym. Zwierzęta rzeźne będą w każdym razie natychmiast poddane ubojowi na koszt strony zainteresowanej w miejscu przeznaczenia lub, jeśliby to było niemożliwe, w rzeźni wyznaczonej przez władzę weterynaryjną. Co do mięsa i produktów, pochodzących ze zwierząt poddanych ubojowi w ten sposób, stosowane jest postępowanie obowiązujące w stosunku do zwierząt krajowych, dotkniętych lub podejrzanych o te same choroby.

par le territoire de l'autre Partie un certificat d'origine délivré par l'autorité locale compétente sera nécessaire, certificat qui outre la description exacte des marchandises, de leur lieu d'origine et de destination devra comporter aussi une attestation délivrée par un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé à cet effet par l'Etat, relative à la non-existence d'épizooties au lieu d'origine.

Les viandes fraîches, réfrigérées, congelées ou conservées par d'autres procédés, les graisses, le saindoux et toutes les préparations de viande destinées à l'alimentation humaine doivent en outre être accompagnés d'un certificat délivré par un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé par l'Etat attestant que les animaux dont ils proviennent, ont été abattus dans un abattoir public ou d'exportation sous le contrôle permanent d'un vétérinaire, qu'ils ont été soumis, avant et après l'abattage, à la visite d'un vétérinaire et que les viandes ont été reconnues saines et propres à la consommation.

Les viandes fraîches ou conservées par une procédure frigorifique seront munies d'une estampille du vétérinaire d'Etat ou dûment autorisé par l'Etat pour garantir qu'elles ont, sans restriction, été trouvées propres à la consommation humaine. Les estampilles, dont les viandes sont munies, doivent être apposées aussi sur les certificats de salubrité.

Pour les viandes de porc ou préparations de viande de porc en provenance de la Pologne, le certificat mentionnera également qu'un examen trichinoscopique a été pratiqué avec un résultat négatif.

Le certificat doit, en outre, attester que les viandes conservées ou préparées ne contiennent aucune substance dont l'utilisation est prohibée par la réglementation du pays destinataire.

Pour la mise en exécution du contrôle vétérinaire lors de l'importation de viande fraîche ou préparée il y a lieu d'appliquer les prescriptions du pays de destination relatives aux produits provenant de tous les pays, donc aussi des pays, avec lesquels le pays de destination a conclu une convention sanitaire-vétérinaire.

Article 6.

Les transports qui ne répondent pas aux exigences susmentionnées ainsi que les animaux qui lors du passage de la frontière ou après le passage seront reconnus atteints ou suspects d'une maladie contagieuse, en outre les animaux qui ont été transportés avec des animaux malades ou suspects d'une maladie, seront soumis aux prescriptions de la loi de police sanitaire-vétérinaire. Les animaux d'abattage seront en tout cas immédiatement abattus, aux frais de la partie intéressée, au lieu de destination ou, si cela n'était pas possible, dans un abattoir désigné par l'autorité vétérinaire. Quant à la viande et aux produits d'animaux ainsi abattus, le traitement en vigueur pour les animaux indigènes atteints ou suspects des mêmes maladies est appliqué.

Graniczny lekarz weterynaryjny oznaczy na świadectwie pochodzenia i zdrowia przyczynę powziętych zarządzeń, dotyczących danych transportów, i podpisze swoje oświadczenie. Świadectwo wraz z protokołem, dotyczącym stwierdzonych okoliczności, przedłoży on swej centralnej władzy weterynaryjnej, która zawiadomi o tem centralną władzę weterynaryjną kraju pochodzenia.

W razie stwierdzenia chorób zaraźliwych po przekroczeniu granicy, urzędujący lekarz weterynaryjny sporządzi protokół, którego odpis przesła centralnej władzy weterynaryjnej państwa pochodzenia.

We wszystkich wypadkach, przewidzianych w tym artykule, delegat weterynaryjny, ewentualnie wyznaczony przez drugą Stronę Układającą się (artykuł 10), winien być natychmiast i bezpośrednio zawiadomiony w najkrótszej drodze.

Artykuł 7.

W razie stwierdzenia księgosuszu na obszarze jednej z Układających się Stron druga Strona będzie miała prawo zabraniać lub ograniczać — tak długo, jak trwa niebezpieczeństwo zarażenia, — przywóz i przewóz zwierząt przeżuujących, świń, produktów pochodzenia zwierzęcego i w ogólności wszelkich produktów, mogących służyć jako przenośniki zarazy.

Artykuł 8.

Jeśli wskutek obrotu zwierzętami i surowcami pochodzenia zwierzęcego zaraźliwa choroba zwierzęca podlegająca obowiązkowi zgłoszenia w kraju przywożącym, została przeniesiona z obszaru jednej z Układających się Stron na obszar drugiej, lub też grasuje w sposób groźny na obszarze jednej Strony, — druga Strona będzie miała prawo zabraniać na tak długo, dopóki będzie trwało niebezpieczeństwo zarazy, przywozu i przewozu z obszarów objętych lub zagrożonych zwierząt wrażliwych na zarazę, jak również produktów surowych pochodzenia zwierzęcego i przedmiotów, mogących służyć jako przenośniki zarazy.

Przy stwierdzeniu zarazy płucnej te same zarządzenia mogą być nakazane dla przywozu i przewozu bydła rogatego, części zwierząt pochodzenia bydłowego i innych przedmiotów, mogących być przenośnikami zarazy, jak również przy stwierdzeniu zarazy stadniczej przy przywozie i przewozie jednokopytowych, nawet w wypadku gdyby te choroby zaraźliwe nie miały charakteru groźnego.

Te ograniczenia i zakazy będą mogły odnosić się tylko do obszarów objętych chorobą, jak i do obszarów z niemi graniczących. Jako obszary będą uważane w Polsce powiaty, a w Austrii okręgi polityczne.

Zakazy i ograniczenia przywozu i przewozu nie będą mogły być wydawane w przypadkach spora-

Le vétérinaire de frontière notera sur les certificats d'origine et de santé le motif des dispositions prises au sujet des transports en question et signera sa déclaration. Il soumettra le certificat accompagné d'un procès-verbal de constatation à son autorité vétérinaire centrale, qui en informe l'autorité vétérinaire centrale du pays d'origine.

Lors de la constatation après le passage de la frontière de maladies contagieuses, procès-verbal dont copie sera communiquée à l'autorité vétérinaire centrale du pays d'origine sera dressé par le vétérinaire d'office.

Dans tout les cas prévus dans cet article, le délégué vétérinaire, désigné éventuellement par l'autre Partie Contractante (Article 10) en est à informer immédiatement et directement par la voie la plus courte.

Article 7.

Si la peste bovine est constatée sur le territoire de l'une des Parties Contractantes, l'autre Partie aura le droit de prohiber ou de limiter aussi longtemps que durera le danger de la contagion, l'importation et le transit des ruminants, des porcs et des produits d'origine animale et en général de tous les objets pouvant servir de véhicule à la contagion.

Article 8.

Si par le trafic d'animaux et de matières brutes d'origine animale, une épizootie, dont la déclaration est obligatoire dans le pays d'importation, est introduite du territoire de l'une des Parties Contractantes dans le territoire de l'autre ou si l'une de ces maladies sevit d'une manière menaçante dans le territoire de l'autre Partie, l'autre Partie aura le droit de restreindre ou de prohiber l'importation et le transit des animaux susceptibles d'attraper la maladie, ainsi que des matières brutes d'origine animale et des objets pouvant servir de véhicule à la substance contagieuse des territoires contaminés et menacés et cela pour la durée du danger de l'épizootie.

Lors de la constatation de la péripneumonie les mêmes mesures peuvent être ordonnées pour l'importation et le transit des bovins, des parties d'animaux provenant de bovins, des matières brutes et des autres objets pouvant servir de véhicule de contagion ainsi que lors de la constatation de la dourine pour l'importation et le transit des solipèdes, même dans le cas où ces épizooties n'auront pas un caractère menaçant.

Ces limitations ou prohibitions ne pourront s'appliquer qu'aux territoires envahis par la maladie ainsi qu'aux territoires limitrophes. Seront considérés comme territoires en Pologne les districts (powiaty) et en Autriche les districts politiques.

Des prohibitions et des limitations de l'importation et du transit ne pourront pas être émises dans

dycznych węgliką, szelestnicy, zarazy dziczyzny i bydła rogatego, wścieklizny, otrętu, nosacizny, różycy świń i gruźlicy.

Czasokres trwania niebezpieczeństwa zarazy przy chorobach wymienionych w artykule 3 wiersz a, b, c, z wyjątkiem księgosuszu, zostanie ograniczony do czasokresów przewidzianych w tymże artykule. Czasokres ten będzie obliczany od dnia urzędowego zawiadomienia o wygaśnięciu zarazy.

W wypadku, gdyby choroba zaraźliwa wykazywała tendencję objęcia obszarów szerszych lub miałyby charakter bardzo groźny, zarządzenia powyżej wymienione będą mogły być rozszerzone na obszary administracyjne większe.

Artykuł 9.

O ile chodzi o produkty jednej z Układających się Stron i o ile transporty pochodzą z obszarów niezamkniętych, przewóz zwierząt, części zwierząt, przetworów i produktów surowych pochodzenia zwierzęcego, jak również wogóle przedmiotów, mogących stać się przenośnikami zaraźliwej choroby zwierząt jest, stosownie do zasad ustalonych dla przewozu podobnych transportów, przyjęty pod warunkiem, że w wypadku, gdy chodzi o przewóz zwierząt i mięsa świeżego lub produktów surowych pochodzenia zwierzęcego, kraj przeznaczenia weźmie na siebie zobowiązanie nieodsyłania w żadnym wypadku wymienionych transportów.

W razie gdyby przewóz wymagał przewiezienia przez inne kraje, pozwolenie przewozu będzie musiało być w każdym razie uzyskane od poszczególnych krajów tranzytowych.

Artykuł 10.

W celu stosowania tego porozumienia Układające się Strony zastrzegają sobie prawo wysyłania, za uprzednim zawiadomieniem delegatów do drugiego państwa lub umieszczania ich tam na stałe. Obie Strony polecają swym władzom udzielać pomocy i potrzebnych informacji delegatom weterynaryjnym drugiej Strony na ich żądanie, skoro tylko wykażą się oni swymi funkcjami w myśl umowy między obiema władzami centralnymi.

Artykuł 11.

Każda z Układających się Stron zobowiązuje się wydawać co najmniej pierwszego i piętnastego każdego miesiąca biuletyn o stanie chorób zaraźliwych zwierzęcych. Z chwilą ogłoszenia biuletyn ten będzie bezpośrednio dostarczony centralnej władzy sanitarno-weterynaryjnej drugiej Układającej się Strony.

Artykuł 12.

Skoro na obszarze jednej z Układających się Stron księgosusz, zaraza płucna bydła, zaraza stad-

des cas sporadiques de charbon bactérien et de charbon symptomatique, de septicémie hémorragique du bétail, de rage, d'exanthème coital des solipèdes et des bovins, de gale des solipèdes, moutons et chèvres, de rouget des porcs et de tuberculose.

La durée du danger de contagion pour les maladies énoncées à l'article 3, alinéa a, b, c, à l'exception de la peste bovine sera limitée aux périodes prévues au même article. Cette durée sera calculée à partir du jour de la déclaration officielle qui établira la disparition de la maladie.

Dans les cas où une maladie épizootique présenterait la tendance d'envahir des territoires plus vastes ou aurait un caractère très menaçant les mesures ci-dessus mentionnées pourront être étendues à un territoire administratif plus large.

Article 9.

En tant qu'il s'agit de produits de l'une des Parties Contractantes et que les transports proviennent de territoires non bloqués, le transit des animaux, des parties d'animaux, des produits et des matières brutes d'origine animale ainsi qu'en général des objets pouvant servir de véhicule de la substance contagieuse d'une épizootie est, conformément aux principes établis pour l'importation de pareils transports, admis à la condition que dans les cas où il s'agit du transit d'animaux, de viande fraîche ou de matières brutes d'origine animale, le pays de destination prenne l'engagement de ne refouler en aucun cas lesdits transports.

Si le transit exigeait la traversée d'autres pays, l'autorisation de passage devra être en tous cas préalablement obtenue des divers pays à traverser.

Article 10.

En vue de l'observation de cet arrangement les Parties Contractantes se réservent mutuellement le droit d'envoyer, contre avis préalable, des délégués dans l'autre Etat ou de les y placer à titre permanent. Les deux Parties inviteront leurs autorités respectives à prêter concours et à donner les informations nécessaires aux délégués vétérinaires de l'autre Partie à leur demande, aussitôt que ceux-ci justifieront leur qualité en vertu de l'accord établi entre les deux autorités centrales.

Article 11.

Chacune des Parties Contractantes s'engage à publier au moins le premier et le 15 de chaque mois un bulletin sur la situation sanitaire-vétérinaire. Ce bulletin aussitôt publié, sera directement transmis à l'autorité centrale vétérinaire de l'autre Partie Contractante.

Article 12.

Lorsque sur le territoire de l'une des deux Parties Contractantes la peste bovine, le péripneu-

nicza lub pryszczycza, ta ostatnia w formie złośliwej z wysoką śmiertelnością została stwierdzona, centralna władza weterynaryjna drugiej Układającej się Strony będzie o tem natychmiast i bezpośrednio zawiadomiona w drodze telegraficznej.

Artykuł 13.

Jeśli wyniknie spór między obiema Układającymi się Stronami co do stosowania niniejszego porozumienia, zostanie dokonane, na żądanie jednej ze Stron, mianowanie Mieszanej Komisji, której opinia będzie sprawiedliwie oceniona przy powzięciu decyzji.

Każda z Układających się Stron zamianuje dwóch członków w tej Komisji, która będzie miała prawo kooptowania piątego członka w wypadku, gdyby zgody nie dało się osiągnąć.

Podczas pierwszego zebrania, wymagającego wyznaczenia piątego członka, zostanie on wyznaczony przez losowanie z pośród obywateli jednej z Układających się Stron. Następnie piąty członek będzie wybierany z pośród obywateli drugiej Strony i w ten sposób dalej naprzemian.

Artykuł 14.

Niniejsze porozumienie wejdzie w życie jednocześnie z konwencją handlową podpisaną 11 października 1933 r., której stanowi część integralną i będzie trwać tak długo, jak ta konwencja.

PROTOKÓŁ KOŃCOWY

porozumienia sanitarno - weterynaryjnego między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką.

W chwili przystąpienia do podpisania porozumienia sanitarno - weterynaryjnego, zawartego w dniu dzisiejszym między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, niżej podpisani pełnomocnicy uczynili następujące oświadczenia, które stanowią integralną część tego porozumienia:

I. Postanowienia niniejszego porozumienia będą się odnosiły tylko do transportów pochodzących z obszarów obu Układających się Stron.

II. Wszystkie zwierzęta, części zwierząt, przetwory i produkty surowe pochodzenia zwierzęcego, jak również przedmioty mogące stać się przenośnikami zaraźliwych chorób zwierzęcych przywiezione z obszaru jednej ze Stron Układających się na obszar drugiej są poddane przepisom sanitarno - weterynaryjnym, obowiązującym w kraju przeznaczenia.

III. Będzie dopuszczony pod warunkami przewidzianymi w niniejszym porozumieniu, bez uprzedniego zezwolenia weterynaryjno - sanitarnego i wyłącznie koleją żelazną:

monie des bovins, la dourine ou la fièvre aphteuse, la dernière sous une forme maligne avec mortalité élevée, est constatée, l'autorité vétérinaire centrale de l'autre Partie Contractante en sera immédiatement et directement informée par voie télégraphique.

Article 13.

S'il s'élevait entre les deux Parties Contractantes un différend sur l'application du présent arrangement, il sera procédé, sur la demande de l'une des Parties, à la nomination d'une commission mixte dont l'avis sera équitablement apprécié dans la décision à prendre.

Chacune des Parties Contractantes nommera deux membres dans cette commission, laquelle aura le droit de coopter un cinquième membre au cas, où l'accord ne pourrait s'établir.

Lors de la première réunion exigeant la désignation du cinquième membre, celui-ci sera désigné par le sort parmi les nationaux de l'une des Parties Contractantes.

Dans les cas suivants le cinquième membre sera élu parmi les nationaux de l'autre Partie et ainsi de suite alternativement.

Article 14.

Le présent arrangement entrera en vigueur simultanément avec la Convention Commerciale signée à Vienne le 11 octobre 1933 dont il fait partie intégrante et aura la même durée cette convention.

PROTOCOLE FINAL

de l'arrangement sanitaire-vétérinaire entre la République de Pologne et la République d'Autriche.

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement sanitaire-vétérinaire conclu en date de ce jour entre la République de Pologne et la République d'Autriche, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les déclarations suivantes qui forment partie intégrante de l'Arrangement même:

I. Les dispositions du présent arrangement ne s'appliqueront qu'aux transports de provenance des territoires des deux Parties Contractantes.

II. Tous les animaux, parties d'animaux, produits et matières brutes d'origine animale ainsi que les objets pouvant servir de véhicule de la substance contagieuse d'épizooties, importés du territoire de l'une des deux Parties Contractantes dans le territoire de l'autre sont soumis aux prescriptions de police sanitaire-vétérinaire en vigueur dans le pays de destination.

III. Sous les conditions prescrites dans le présent Arrangement sera admis sans autorisation vétérinaire-sanitaire préalable et exclusivement par chemin de fer:

1) Z Rzeczypospolitej Polskiej do Republiki Austriackiej:

a) przywóz świń, przeznaczonych do natychmiastowego uboju, na centralny rynek zwierząt rzeźnych w Wiedniu,

b) przywóz bydła rzeźnego, przeznaczonego do natychmiastowego uboju, na centralny rynek zwierząt rzeźnych w Wiedniu,

c) przywóz jednokopytowych, przeznaczonych do natychmiastowego uboju, na rynek centralny w Wiedniu na zasadach mających zastosowanie względem koni rzeźnych,

d) przywóz drobiu żywego do zakładów przeznaczonych do tuczenia i specjalnych rzeźni dla drobiu, zakładów poddanych kontroli weterynaryjnej.

Podobne zakłady, których uznanie winno być podane do wiadomości drugiej Ukladającej się Stronie nie mogą być dopuszczone, o ile nie odpowiadają pod względem klatek i urządzeń przepisom sanitarno-weterynaryjnym,

e) przywóz mięsa świeżego i konserwowanego, przeznaczonego do Wiednia na rynek hurtowy, przywóz mięsa przerobionego, przeznaczonego do Wiednia.

Jako miejsce pochodzenia mięsa będzie uznane miejsce uboju zwierząt, z których pochodzi.

Wszelkie przedsiębiorstwa wywożące przetwory mięsne winny odpowiadać warunkom przewidzianym w przepisach policji sanitarno-weterynaryjnej.

Postanowienie ostatniego ustępu artykułu 5 będzie również stosowane przy przywozie cieląt bitych pod względem przepisów specjalnych, obowiązujących co do oznak dojrzałości i minimalnej wagi bitej.

Zarządzenia obecnej umowy nie odnoszą się do przywozu mięsa końskiego.

2) W obrocie wzajemnym przywóz koni wyścigowych, koni przeznaczonych na konkursy hipiczne lub sportowe, jak również zwierzęta, które im towarzyszą pod warunkiem, że będą zaopatrzone w świadectwo wydane przez specjalnie upoważnione towarzystwo hipiczne, umieszczone na listach wzajemnie dostarczonych sobie przez obie Ukladające się Strony zamiast świadectwa pochodzenia i zdrowia przewidzianego w artykule 3 obecnej umowy. Świadectwo to winno być zaopatrzone w pieczęć i wizę Klubu, czy Towarzystwa, jak również winno zawierać imię i miejsce zamieszkania właściciela, dokładny opis, pochodzenie i przeznaczenie zwierzęcia.

Potrzebne będzie również zaświadczenie państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie w tym celu upoważnionego przez Państwo stwierdzające stan zdrowia zwierzęcia oraz, że zakład, z którego ono pochodzi był wolny od chorób zaraźliwych w ciągu ostatnich czterdziestu dni.

Ułatwienia te będą wydawane tylko dla koni i zwierząt im towarzyszących, które mają być przewiezione ze stajen wielkich hipodromów wyścigowych i sportowych, znajdujących się pod stałą kontrolą weterynaryjną, do podobnych miejsc na obszarze drugiej Ukladającej się Strony.

1) de la République de Pologne à la République d'Autriche:

a) l'importation des porcs au marché central de bestiaux d'abattage à Vienne destinés à être abattus bientôt;

b) l'importation des bovins de boucherie au marché central de bestiaux d'abattage à Vienne destinés à être abattus au plus vite;

c) l'importation des solipèdes destinés à être abattus bientôt à Vienne au marché entrant selon les circonstances en considération pour chevaux de boucherie;

d) l'importation de volaille vivante aux établissements admis pour l'engraissement et aux abattoirs spéciaux pour la volaille, établissements placés sous le contrôle vétérinaire.

De pareils établissements dont l'admission doit être notifiée à l'autre Partie Contractante ne sont autorisés que dans les cas où ils répondent, quant aux cages et installations, aux prescriptions de police vétérinaire;

e) l'importation de la viande fraîche et conservée à destination de Vienne, marché en gros, l'importation de la viande préparée à destination de Vienne.

Pour ce qui est de la viande le lieu d'abattage des animaux dont provient la marchandise, est considéré comme lieu d'origine.

Toutes les exploitations exportant des préparations de viande doivent répondre aux conditions posées par les lois de la police sanitaire-vétérinaire.

La disposition du dernier alinéa de l'article 5 s'appliquera aussi aux prescriptions spéciales en vigueur en ce qui concerne les signes de la maturité des veaux et le poids minimum d'abattage, à l'importation de veaux abattus.

Les dispositions du présent arrangement ne se rapportent pas à l'importation de la viande chevaline.

2) Dans le trafic réciproque l'importation des chevaux de courses, chevaux destinés aux concours hipiques ou sportifs, ainsi que des animaux qui les accompagnent, à condition d'être pourvus d'un certificat délivré par une société hippique, spécialement autorisée, figurant sur les listes réciproquement fournies par les deux Parties Contractantes, au lieu du certificat d'origine et de santé, prescrit à l'article 3 du présent Arrangement. Ce certificat devra porter le sceau et le visa du Club ou de la société ainsi que le nom et le domicile du propriétaire, la destination exacte, l'origine et la destination de l'animal.

Il sera nécessaire aussi l'attestation d'un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé par l'Etat, certifiant la santé de l'animal et portant l'indication que l'établissement, dont il provient a été indemne de maladies contagieuses dans les derniers quarante jours.

Ces facilités ne seront accordées que pour les chevaux et les animaux qui les accompagnent, qui seront transportés des écuries des grands hipodromes de courses et de sport, mis sous la surveillance permanente du service vétérinaire, aux endroits similaires du territoire de l'autre Partie Contractante.

3) W obrocie wzajemnym będzie dozwolone:

- a) przywóz i przewóz drobiu bitego,
- b) przywóz i przewóz skór i futer suszonych lub solonych, rogów, kopyt, pazurów i kości, wszystko w stanie zupełnie suchym i bez pozostałości części miękkich, przylegających do nasady rogów zupełnie suchej wełny, szczeciny, włosia i pierza, dobrze opakowanych w workach, jak również gardzieli, żołądków, jelit, pęcherzy, suszonych lub solonych, opakowanych w skrzyniach zamkniętych w baryłkach i w pakach hermetycznie zamykanych.

Przy przewozie jelit solonych potrzebne jest zaświadczenie, przepisane w art. 5 ust. 2 umowy.

c) przywóz i przewóz wełny pranej fabrycznie i pakowanej w worki zamknięte, rogów prasowanych, odpadków skór, włosia i szczeciny świńskich, impregnowanych wapnem, łożu denaturowanego i szmalcu denaturowanego i topionego, skwarek denaturowanych, dalej jaj i wytworów mlecznych (ser, masło), jak i ryb i raków, wszystkich tych produktów bez potrzeby świadectwa pochodzenia i zdrowotności.

4) W obrocie wzajemnym będzie dozwolony przewóz tranzytem:

- a) zwierząt żywych,
- b) mięsa świeżego, konserwowanego, przerozbionego.

IV. Punkty graniczne, przez które będzie musiał odbywać się obrót między Układającymi się Stronami są:

dla Austrii — Hohenau,
dla Polski — Zebrzydowice.

Wszelka zmiana, dotycząca powyżej wymienionych stacyj może być dokonana tylko przy obojmych porozumieniu między Układającymi się Stronami. Przy podobnej zmianie życzenia Układających się Stron winny być, w miarę możliwości, wzięte pod uwagę.

V. Będą uważane, jako podejrzane o zarażenie się zwierzęta, które były w kontakcie z innymi zwierzętami choremi lub podejznanymi o chorobę, więc szczególnie zwierzęta, które były załadowane lub wyladowane na tej samej stacji, na tych samych rampach, tego samego dnia, dalej zwierzęta, które były pośrednio narażone na zarażenie się przez przebywanie w pomieszczeniach na rampach lub mostkach niedezynfekowanych.

VI. W celu uniknięcia trudności wynikających z nadmiernego załadowania wagonów, winny być wydane odnośne instrukcje, dotyczące obrotu zwierzętami żywymi, które winny być stosowane na stacjach załadunkowych.

Transportom zwierząt żywych winny, w miarę możliwości, towarzyszyć osoby mające za zadanie przestrzeganie przepisów sanitarno-weterynaryjnych oraz utrzymywanie i pilnowanie zwierząt w czasie przewozu.

VII. Odkażenie wagonów, które służyły do przewozu zwierząt, części zwierząt, przetworów i pro-

3) dans le trafic réciproque

- a) l'importation et le transit de la volaille tuée;
- b) l'importation et le transit des peaux et fourrures séchées et saumurées, des cornes, des sabots, des onglons et des os, tous à l'état parfaitement sec et sans débris des parties molles adhérentes, des bouts de cornes parfaitement secs, de la laine, de la soie, du poil et des plumes parfaitement secs en sacs bien emballés, ainsi que des gosiers, des estomacs, des intestins, des vessies séchées ou salées, emballés en caisses fermées, en barils ou en ballots fermant hermétiquement.

Pour l'importation des intestins salés l'attestation prescrite à l'article 5, alinéa 2, de l'arrangement est nécessaire;

c) l'importation et le transit de la laine industriellement lavée et emballée en sacs fermés, des cornes pressées en plaques, des résidus de peaux, poil et soie de porc, impregnés de chaux, du suif fondu dénaturé, du saindoux dénaturé, du créton dénaturé, ensuite des oeufs et des produits lactifères (fromage, beurre) ainsi que des poissons et des écrevisses, tous ces produits sans que le certificat d'origine et de salubrité soit nécessaire.

4) dans le trafic réciproque le transit

- a) d'animaux vivants,
- b) de viandes fraîches, conservées ou préparées.

IV. Les points de la frontière par lesquels devra s'effectuer le trafic entre les deux Parties Contractantes sont:

pour l'Autriche: Hohenau,
pour la Pologne: Zebrzydowice.

Toute modification concernant les stations ci-dessus dénommées ne pourra être effectuée que d'un commun accord entre les deux Parties Contractantes. Lors d'une pareille modification les désirs des Parties Contractantes devront, dans la mesure du possible, être prises en considération.

V. Seront considérés comme suspects de contamination les animaux qui étaient en contact avec d'autres animaux malades ou suspects de maladie, donc spécialement les animaux qui ont été transportés dans le même wagon ou qui ont été chargés ou déchargés à la même station, sur les mêmes quais, le même jour, ensuite les animaux qui étaient exposés à une contamination indirecte par le passage dans des locaux, sur des quais ou passerelles non désinfectés.

VI. En vue d'éviter les difficultés résultant d'un chargement excessif des wagons, il devra être pourvu à des instructions respectives concernant le trafic d'animaux vivants, instructions qui devront être observées dans les stations d'enlèvement.

Les transports d'animaux vivants devront, dans la mesure du possible, être accompagnés de personnes chargées de remplir les prescriptions vétérinaires-sanitaires et de pourvoir à l'entretien et à la surveillance des animaux pendant le transport.

VII. La désinfection des wagons ayant servi aux transports d'animaux, de parties d'animaux, de

duktów surowych pochodzenia zwierzęcego oraz innych przedmiotów, mogących być zarażeniami, będzie uznane za ważne, jeśli odnoszące się do niego przepisy, obowiązujące na obszarze Układających się Stron, będą stosowane.

Ładowanie zwierząt może być dokonane tylko do wagonów, które były poddane przepisowemu oczyszczeniu i odkażeniu.

VIII. Wagony, w których są przewożone zwierzęta, części zwierząt, przetwory, produkty surowe pochodzenia zwierzęcego oraz inne przedmioty mogące być rozsadnikiem zarazy przez obszar drugiej Układającej się Strony winny być zaplombowane urzędowo.

Towary w pakach mogą być również przewożone w wagonach nieplombowanych, pod warunkiem, że paki, w których są one zapakowane, zamykają się hermetycznie; w tych wypadkach należy przedsięwziąć odpowiednie środki przeciwko możliwości otwarcia pak podczas przewozu (plombowanie i t. d.).

Wagony, w których przewożone jest bydło i drób, winny być urządzone w ten sposób, aby wydaliny zwierzęce, słoma, odpadki pokarmu i inne przedmioty mogące stać się rozsadnikami zarazy nie mogły o tyle, o ile to jest możliwe, ani wypaść z wagonu, ani być wyrzucone nazewnątrz.

Wagony, w których przewożone są części zwierząt, przetwory, produkty surowe pochodzenia zwierzęcego oraz inne przedmioty, mogące być rozsadnikami zarazy winny być hermetycznie zamknięte.

W czasie transportu wszelkie wyładowanie lub przeładowanie jest w zasadzie zakazane. W razie potrzeby lub za specjalnem upoważnieniem wyładowanie lub przeładowanie może być dokonane w czasie transportu tylko pod kontrolą państwowego lekarza weterynaryjnego lub specjalnie przez Państwo upoważnionego. Okoliczność ta winna być zanotowana na świadectwach pochodzenia i zdrowotności.

Zwierzęta mogą być karmione i pojone tylko na stacjach wyznaczonych i w wagonach.

IX. Jeśli świadectwa pochodzenia i zdrowotności są wydawane w języku kraju pochodzenia, winny być one zaopatrzone w międzylinjowe tłumaczenie na język kraju przeznaczenia. Ścisłość tłumaczenia będzie zaświadczona przez państwowego lekarza weterynaryjnego lub upoważnionego przez Państwo.

X. Zarządzenia porozumienia sanitarno-weterynaryjnego będą mogły, w razie potrzeby być rozciągnięte przez nowe porozumienie między Układającymi się Stronami na inne choroby znane lub nieznanne w chwili obecnej, przenoszenia których obawiano się.

XI. W celu uniknięcia wszelkich trudności, które mogłyby wyniknąć z wykonania umowy sanitarno-weterynaryjnej i w interesie rozwiązania możliwie szybkiego wszelkich zagadnień, dotyczących wzajemnego obrotu zwierzętami, częściami zwierząt,

produits et matières brutes d'origine animale et d'autres objets capables d'être contaminés sera reconnue valable si les réglemens y relatifs en vigueur sur le territoire des Parties Contractantes auront été appliqués.

Le chargement des animaux ne peut s'effectuer que dans des wagons qui ont été soumis au nettoyage et à la désinfection prescrite.

VIII. Les wagons transportant des animaux, des parties d'animaux, des produits, des matières brutes d'origine animale et d'autres objets capables d'être contaminés, par ou à travers le territoire de l'autre Partie Contractante, doivent être plombés d'office.

Les marchandises en ballots peuvent être transportées aussi dans des wagons non plombés, à condition que les ballots dans lesquels elles sont emballées, ferment hermétiquement; dans ces cas il y a lieu de prendre les mesures appropriées contre la possibilité de l'ouverture des ballots pendant le transport (plomb etc.).

Les wagons transportant des animaux à sabots et de la volaille doivent être construits de sorte que les excréments animaux, la litière, les résidus de nourriture et d'autres objets pouvant servir de véhicule de la substance contagieuse, ne puissent, autant que possible, ni tomber du wagon ni être jetés dehors.

Les wagons transportant des parties d'animaux, des produits, des matières brutes d'origine animale et d'autres objets capables d'être contaminés doivent être fermés hermétiquement.

Pendant le transport tout débarquement ou transbordement est en principe interdit. En cas de nécessité ou après autorisation spéciale le débarquement ou le transbordement pourront être effectués pendant le transport seulement sous le contrôle d'un vétérinaire d'Etat ou spécialement autorisé à cet effet par l'Etat, circonstance qui doit être annotée sur les certificats de santé et de salubrité.

Les animaux ne doivent être affouragés et abreuvés que dans des stations déterminées et dans les wagons mêmes.

IX. Si les certificats d'origine et de salubrité sont délivrés dans la langue du pays d'origine, ils doivent être accompagnés d'une traduction interlinéaire dans la langue du pays de destination.

L'exactitude de la traduction sera certifiée par le vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat.

X. Les dispositions de l'arrangement sanitaire-vétérinaire pourront, en cas de nécessité, être étendues par un nouvel accord entre les deux Parties Contractantes à d'autres maladies, connues ou inconnues en ce moment, dont on craindrait la transmission.

XI. En vue d'éviter toutes difficultés qui pourraient résulter de l'exécution de l'arrangement sanitaire-vétérinaire, et dans l'intérêt d'une solution aussi rapide que possible de toutes les questions concernant le trafic mutuel d'animaux, de parties d'animaux,

przetworami, produktami surowymi pochodzenia zwierzęcego i przedmiotami, mogącymi być rozsadnikami zarazy, centralne władze weterynaryjne obu Układających się Stron porozumią się bezpośrednio.

XII. Ograniczenia i zakazy istniejące w chwili stosowania niniejszego porozumienia i które byłyby sprzeczne z niniejszemi postanowieniami będą odwołane w dniu wejścia w życie tego porozumienia.

Jan Gawroński

Adamkiewicz

Dollfuss

de produits, matières brutes d'origine animale et d'objets capables d'être contaminés, les autorités vétérinaires centrales des deux Parties Contractantes se mettront directement d'accord.

XII. Les restrictions et les prohibitions existant au moment de l'application du présent arrangement et qui seraient contraires aux stipulations présentes, seront révoquées à la date de l'entrée en vigueur de cet arrangement.

Jan Gawroński

Adamkiewicz

Dollfuss

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją handlową, dołączonemi do niej aneksami A, B, C, D, E, F, protokołem końcowym, porozumieniem sanitarno-weterynaryjnym i protokołem końcowym do niego, uznaliśmy i uznajemy tę konwencję oraz wszystkie jej załączniki za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 24 grudnia 1934 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *L. Kozłowski*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Beck*

